Tabla de contenido 目录

1. CONSIDERACIONES GENERALES 一般考虑 7
1.1. OBJETIVO GENERAL 总体目标 7
1.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS 具体目标 7
2. DEFINICIONES 定义 9
2.1. NORMATIVAS 规章： 9
2.2. CONCEPTOS GENERALES 一般概念 18
2.2.1. Gestión de Países y Regiones de Alto Riesgo 18
2.2.2. Concepto de Lavado de Activos 洗钱的概念 18
2.2.2.1. Etapas del Lavado de Activos 洗钱的阶段 19
2.2.1.2. Formas de Comisión del Lavado de Activos 洗钱的实施形式 22
2.2.2. Concepto de Financiación del Terrorismo 资助恐怖主义概念 22
2.2.2.1. Etapas de la Financiación del Terrorismo 资助恐怖主义阶段 22
2.2.2.2. Modalidades de la Financiación del Terrorismo 资助恐怖主义方式 25
2.2.2.3. Formas de Comisión de la Financiación del Terrorismo 资助恐怖主义的形式 26
2.2.3. Paralelo entre el Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo 洗钱与资助恐怖主义之间的相似之处 27
2.2.4. Finalidades del Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo 洗钱和资助恐怖主义的目的 28
2.2.5. Consecuencias del Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo 洗钱和资助恐怖主义的后果 28
2.2.6. Mejores Prácticas en la Prevención y Control del Riesgo de Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo.预防和控制洗钱和资助恐怖主义风险的最佳做法。 30
2.2.7. Financiación de la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva 资助大规模毁灭性武器扩散 31
3. MARCO NORMATIVO 监管框架 32

3.1. NORMAS Y ESTÁNDARES INTERNACIONALES SOBRE LA/FT/FPADM 关于洗钱、资助恐怖主义和资助大规模毁灭性武器扩散的国际准则和标准 32

3.2. NORMAS NACIONALES 国家法律规范 34

4. ÁMBITO DE APLICACIÓN 适用范围 36

5. SISTEMA DE AUTOCONTROL Y GESTIÓN DEL RIESGO INTEGRAL DE LAFT/FPADM – SAGRILAFT/FPADM 防范洗钱、资助恐怖主义和资助大规模杀伤性武器扩散的自我监控和综合风险管理系统（SAGRILAFT/FPADM） 36

5.1.1 ELEMENTOS DEL PROGRAMA 体系要素 37

5.1.1 Diseño e instancia de aprobación 审批设计和流程 37

5.1.2 Manifestación general de compromiso de la alta dirección. 高级管理层承诺的整体声明 37

5.1.3 Manifestación de compromiso de la alta dirección en cuanto a la debida diligencia en la cadena de suministro. 高级管理层对供应链尽职调查的承诺声明。 38

5.1.4 Distribución y Control del Manual. 《手册》的分发和管理。 40

5.1.5 Estructura Organizacional del SAGRILAFT/FPADM – funciones y responsabilidades 防范洗钱、资助恐怖主义和资助大规模杀伤性武器扩散的自我监控和综合风险管理系统（SAGRILAFT/FPADM）的组织结构—职能和职责。 40

5.1.5.1 Junta Directiva 董事会 41

5.1.5.2 Representante Legal 法定代表人 43

5.1.5.3 Oficial de Cumplimiento 合规官员 44

5.1.5.4. Área de Logística – Bienes, servicios, obra civil y suministro 物流部——物资、服务、土建工程与供应 48

5.1.5.5. Área de recursos humanos 人力资源部 49

5.1.5.6. Área de Formalización Minera 采矿正规化部门 51

5.1.5.7. Auditoría Interna 内部审计 52

5.1.5.8. Revisoría Fiscal 审计委员会 54

5.1.6. Auditoria y cumplimiento del SAGRILAFT/FPADM 洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的自我监测和综合风险管理系统审计与合规 56

5.1.6.1. Requisitos del Oficial de Cumplimiento 合规官要求 **56**

5.1.6.2. Inhabilidades e incompatibilidades del Oficial de Cumplimiento 合规官的失职和和不合规情况 **58**

5.1.7. Esquema de consecuencias o sanciones por incumplimiento o inobservancia del SAGRILAFT/FPADM 违反或不遵守 SAGRILAFT/FPADM 而产生的后果或出发概述。 59

5.1.7.1. Directrices 指导方针 **60**

5.1.7.2. Procedimiento 程序 **62**

5.1.8. Capacitación y divulgación del SAGRILAFT/FPADM SAGRILAFT/FPADM 的培训和宣传 64

5.1.8.1. Objetivo 目的 **64**

5.1.8.2. Alcance 范围 **64**

5.1.8.3. Directrices 指导方针 **65**

5.1.9. Elementos de Capacitación – Desarrollo 培训要素-发展 66

5.1.9.1. Objetivo 目的 **66**

5.1.9.2. Alcance 范围 **67**

5.1.9.3. Directrices 指导方针 **67**

5.1.9.4. Periodicidad 周期 **68**

5.1.10. Elementos de Capacitación 培训要素 68

6. INFORMES INTERNOS 内部报告 68

6.1. Contenido y estructura de los informes del Oficial de Cumplimiento 合规官报告内容和结构 . 68

7. ETAPAS DEL SAGRILAFT/FPADM SAGRILAFT/FPADM 阶段 70

7.1. Políticas para la Administración de los Riesgos 风险管理政策 70

7.1.1. Identificación del riesgo 风险识别 72

7.1.1.2. Procedimiento para la identificación del Riesgo: 风险识别程序 73

7.1.2. Segmentación de los Factores de Riesgo. 风险因素细分 74

7.1.2.1. Concepto de Segmentación 细分概念 **74**

7.1.2.2. Ventajas de la Segmentación 细分优势 **74**

7.1.2.3. Definición de las Variables de Segmentación 细分变量的定义 **75**

7.1.3. Medición del riesgo 风险衡量 87

7.1.5. Tratamiento del riesgo 风险处理 94

7.1.6. Monitoreo del riesgo 风险监测 95

在后续行动和监测过程中开展的每项活动都应记录在案，并写明活动结果和行动计划。 96

5.2.9. Divulgación y Documentación 信息披露与文档记录 96

8. **DETERMINACION Y DOCUMENTACIÓN DE OPERACIONES INTENTADAS, INUSUALES Y SOSPECHOSAS 可疑操作和异常操作的确定与记录归档** 98

9. PROCEDIMIENTO PARA ATENDER LOS REQUERIMIENTOS DE INFORMACIÓN DE AUTORIDADES Y ENTES DE CONTROL EN CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA. 大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司回应当局和监管机构索取信息要求的程序 99

9.1. Objetivo 目标 99

9.2. Alcance 范围 99

9.3. Directrices 指导方针 100

9.4. Desarrollo del Procedimiento: 程序实施 101

10. SANCIONES 处罚 103

10.1. De tipo laboral 劳动处罚 103

10.2. Administrativas 行政处罚 104

10.3. Penales 刑事处罚 105

DE LA FINANCIACIÓN DEL TERRORISMO: 资助恐怖主义 106

11. IDIOMA 语言 107

12. REPORTE DE SEÑALES DE ALERTA 警示信号报告 107

13. ARCHIVO Y CONSERVACIÓN DE DOCUMENTACIÓN DEL SISTEMA 系统文件的归档与保存 107

14. VIGENCIA 有效性 110

15. CONTROL DE CAMBIOS 变更管控 111

INTRODUCCION 引言

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA es una sucursal de sociedad extranjera, constituida mediante escritura pública No. 1894 otorgada en la Notaría 36ª de Bogotá, en mayo 23 de 2007, registrada en la cámara de comercio de Medellín en junio 05 de 2007, con plazo de duración para los negocios hasta el año 2119 y con Nit. 900166687- 7. Tiene su sede en la Carrera 43A No. 1 – 50. Oficina 1052 y 1152, San Fernando Plaza – Torre Protección, Medellín, Colombia. Teléfono: (604) 3121026. Correo electrónico: jurídica@continentalgold.com.
大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司是一家外国公司的分公司，于 2007 年 5 月 23 日在波哥大第 36 号公证处以第 1894 号公证书注册成立，2007 年 6 月 5 日在麦德林商会注册，营业期限至 2119 年，税号为 900166687 - 7。 公司总部位于麦德林市43A路1-50号圣费尔南多广场1号楼1052和1152室，电话：(604) 3121026，电子邮件：jurídica@continentalgold.com。

Es una empresa que pertenece al sector extractivo cuyo objeto social comprende principalmente el ejercicio y desarrollo de la prospección, exploración, construcción y montaje y explotación minera, la realización de todas las actividades relacionadas con la exploración y explotación de minas y financiamiento de proyectos mineros en Colombia y/o en el exterior. Actualmente su Mina Buriticá, se encuentra en la fase de explotación comercial.
大陆黄金是一家矿业公司，其企业宗旨致力于矿产勘探、开发、建设、安装和开采，开展与矿山勘探和开发有关的所有活动，以及为哥伦比亚和/或国外的采矿项目提供资金。目前，大陆黄金的武里蒂卡金矿已进入商业开采阶段。

La minería cuando se desarrolla en áreas de conflicto puede verse inmersa en riesgo de contribuir o relacionarse con importantes impactos adversos, incluyendo graves violaciones a los derechos humanos y conflictos como el armado, debido a que dichas áreas se identifican por la presencia además de violencia generalizada y otros riesgos que pueden causar daño a la gente. (OCDE, 2021).
当矿产资源的开采活动发生在存在冲突的地区时，可能会遭遇一些风险，这些风险可能导致严重的后果，或涉及一些重大的负面效应，这些负面效应可能包括对人权的严重侵犯和武装冲突。所谓的“冲突地区”，通常指的是那些存在广泛暴力冲突以及可能对人们造成伤害的其他风险的地区。（经济合作与发展组织，2021 年）

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA consciente de que sus operaciones mineras actualmente se desarrollan en áreas de conflicto y comprometida con la contribución al desarrollo sostenible, en la elaboración del presente Manual, también ha tenido en cuenta lo dispuesto por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE), en la Guía de Debida Diligencia para Cadenas de Suministro Responsables de Minerales en Áreas de Conflicto o de Alto Riesgo. 1, en atención a la individualización de su actividad.

[1] OCDE (2021), Marco de Monitoreo y Evaluación: Guía de Debida Diligencia de la OCDE para Cadenas de Suministro Responsable de Minerales en Áreas de Conflicto o de alto Riesgo.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司意识到其采矿业务目前发生冲突地区，并致力于可持续发展。在编制本手册时，也考虑了经济合作与发展组织（OCDE）在《受冲突影响地区或高风险地区负责任的矿产供应链尽职调查指南》中的规定，以便更好地明确其活动。

Teniendo en cuenta lo anterior y con el fin de dar cumplimiento a las disposiciones establecidas en La Circular Externa 100-000016 de diciembre de 2020 de la Superintendencia de Sociedades, modificada por las Circulares Externas 100-00004 del 9 de abril de 2021 y 100-000015 del 24 de septiembre de 2021, CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA mediante el presente documento establece el Manual del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral del Lavado de Activos y Financiación del Terrorismo – SAGRILAFT/FPADM.
考虑到上述情况，并为了遵守经 2021 年 4 月 9 日第 100-00004 号外部通告和 2021 年 9 月 24 日第 100-000015 号外部通告修订的企业监管局 2020 年 12 月第 100-000016 号外部通告的规定，大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司特此制定《洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的自我监测和综合风险管理系统手册》(SAGRILAFT/FPADM)。

1. CONSIDERACIONES GENERALES 一般考虑

1.1. OBJETIVO GENERAL 总体目标

El presente documento tiene como propósito establecer los lineamientos de prevención y reglas de conducta que orienten la actuación de la compañía CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA para ejecutar y fortalecer el Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral del Lavado de Activos y Financiación del Terrorismo – SAGRILAFT/FPADM en cumplimiento con las instrucciones establecidos por la Superintendencia de Sociedades y con las regulaciones de sanciones de las Naciones Unidas, Hong Kong, Estados Unidos, la Unión Europea, el Reino Unido y otras regulaciones de sanciones en operaciones globales, prevenga los riesgos de cumplimiento de sanciones comerciales, y mantiene la reputación y legitimidad comercial de la Compañía.
本文件目的是制定预防准则和行为规则，指导大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司按照企业监管局的指示，实施和加强反洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的自我监测和全面风险管理系(SAGRILAFT/FPADM)。 在全球运营中严格遵守联合国、香港、美国 OFAC、欧盟、英国等制裁法规，防范贸易制裁合规风险，维护公司声誉与业务合法性。
本制度是公司合规管理体系的重要组成部分。

1.2. OBJETIVOS ESPECÍFICOS 具体目标

Se han establecido como principales objetivos del SAGRILAFT/FPADM, los siguientes:

经合组织（2021 年），《监测和评估框架：经合组织关于受冲突影响地区或高风险地区负责任的矿产供应链尽职调查指南》。

SAGRILAFT/FPADM 的主要目标已确定如下：

1.2.1 Implementar un SAGRILAFT/FPADM, para proteger a CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA de ser utilizada como un instrumento para el Lavado de Activos, la Financiación del Terrorismo y la Financiación de la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva (en adelante LAFT/FPAM).
实施 SAGRILAFT/FPADM ，防止大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司被用作洗钱、资助恐怖主义和资助大规模毁灭性武器扩散（以下简称 LAFT/FPAM）的工具。

1.2.2 El SAGRILAFT/FPADM que se implemente, deberá atender a la naturaleza, objeto social y demás características particulares de CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.
实施 SAGRILAFT/FPADM 时 应考虑到大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的性质、企业宗旨和其他具体特点。

1.2.3 Concientizar a todas las partes interesadas de CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA, sobre la importancia de prevenir y controlar el riesgo L/FT/FPADM, por la amenaza notoria que significa para el sistema económico, el sistema financiero y la integridad de los mercados.
使大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的所有利益相关者认识到预防和控制 LAFT/FPAM 风险的重要性，因为 LAFT/FPAM 对经济和金融系统及市场的完整性构成了众所周知的威胁。

1.2.4 Concientizar a todas las partes interesadas de CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA, sobre la importancia de la aplicación de medidas de control para garantizar la reducción o mitigación del riesgo LAFT/FPADM.
使大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的所有利益相关者认识到实施控制措施的重要性，以确保减少或降低 LAFT/FPADM 风险。

1.2.5 Implementar una adecuada y eficiente administración del riesgo LAFT/FPADM, que permita identificar, medir, controlar y monitorear este riesgo.
实施充分有效的 LAFT/FPADM 风险管理，以确定、衡量、控制和监测这一风险。

1.2.6 Asegurar el cumplimiento de la normatividad interna y externa por parte de la Alta Gerencia y por quienes presten servicios directa o indirectamente a la Sociedad.
确保高级管理层和直接或间接为公司提供服务的人员遵守内部和外部规定。

1.2.7 Tener en cuenta en el diseño del SAGRILAFT/FPADM, los estándares internacionales sobre prevención y control del lavado de activos, la financiación del terrorismo y la proliferación de armas de destrucción masiva especialmente, aquellos que han sido proferidos por el Grupo de Acción Financiera Internacional (GAFI) y por el Grupo de Acción Financiera Latinoamérica (GAFILAT).

在设计 SAGRILAFT/FPADM 时考虑到关于预防和控制洗钱、资助恐怖主 义和大规模毁灭性武器扩散的国际标准，特别是金融行动特别工作组 （GAFI）和拉丁美洲金融行动特别工作组（GAFILAT）发布的标准。

2. DEFINICIONES 定义

2.1. NORMATIVAS 规章:

Actividades de Alto Riesgo de LA/FT/FPADM: Son aquellas actividades económicas mayormente utilizadas por organizaciones criminales para Lavado de Activos, Financiación de terrorismo y/o la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva.
LA/FT/FPADM 高风险活动：这些活动主要是犯罪组织用于洗钱、资助恐怖主义和/或扩散大规模杀伤性武器的经济活动。

Activo Virtual: Es la representación digital de valor que se puede comercializar o transferir digitalmente y se puede utilizar para pagos o inversiones. Los activos virtuales no incluyen representaciones digitales de moneda fiat, valores y otros Activos financieros que ya están cubiertos en otras partes de las Recomendaciones GAFI.
虚拟资产：是可以以电子形式交易或转让的价值的数字表现，且可用于支付或投资。虚拟资产不包括法定货币、证券以及其他金融资产的数字表现，这些已涵盖在金融行动特别工作组的其他部分中。

Administración del Riesgo: Término aplicado a un método lógico y sistemático de establecer, identificar, analizar, evaluar, tratar, monitorear y comunicar los riesgos asociados con una actividad, función o proceso de una forma que permita a las organizaciones minimizar pérdidas y maximizar oportunidades.
风险管理：该术语指一种建立、识别、分析、评价、评估、处理、监控和通报与某项活动、职能或流程相关的风险的逻辑和系统方法，使组织能够最大限度地减少损失和增加机会。

Administradores: Son el representante legal, el liquidador, los miembros de asamblea o consejos directivos y quienes de acuerdo con los estatutos ejerzan esas funciones.
管理员：是指法定代表人、清算人、大会或董事会成员以及根据公司章程行使这些职能的人。

Análisis de Riesgo: Uso sistemático de la información disponible para determinar qué tan frecuente pueden ocurrir eventos específicos y la magnitud de sus consecuencias.
风险分析：系统地利用现有信息来确定特定事件可能发生的频率及其后果的严重程度。

Áreas Geográficas de Mayor Riesgo: Zonas del territorio nacional con mayor cantidad de Transacciones en Efectivo debido a la existencia de pocas o ninguna Compañía bancaria, zonas de conflicto, o las más utilizadas para la producción y tránsito de drogas ilícitas
高风险地理区域：由于很少有或没有银行公司的地区、冲突地区或多用于生产和运输非法毒品的地区，这些区域在全国范围内现金交易数量较多。

Autocontrol: es la voluntad del empresario y los administradores para detectar, controlar y gestionar de manera eficiente y eficaz los riesgos a los que está expuesta la empresa.
自我监测：是指雇主和管理员愿意检测、控制和有效管理公司面临的风险。

Beneficiario Final: Toda persona natural y/o jurídica que finalmente posee o controla a una Contraparte o a la Persona natural en cuyo nombre se realiza una operación o negocio. Incluye también a las Personas que ejercen el control efectivo final sobre una persona jurídica u otras estructuras jurídicas o son titulares del 5% o más de su capital, en caso de tener naturaleza societaria.
最终受益人：指最终拥有或控制某个交易对手或以其名义进行操作或交易的自然人和/或法人。还包括对法人或其他法律架构具有最终实际控制权的人，或在具有公司性质情况下持有其资本 5%或以上的人。

Canales de Distribución: Medios que utiliza la Empresa para ofrecer y comercializar sus bienes y servicios, como establecimientos comerciales, internet, teléfono, etc.
分销渠道：公司用于提供和销售其商品和服务的手段，如商业机构、互联网、电话等。

Cliente: Es la persona natural o jurídica con quien la Empresa establece relaciones de origen legal o contractual, para el suministro de productos o servicios, en desarrollo de su objeto social.
客户：是指公司为实现其企业宗旨，与之建立法律或合同关系的自然人或法人，以供给产品或服务。

Contraparte: Personas con las cuales la entidad tiene vínculos de negocios, contractuales o jurídicos de cualquier orden, es decir los Socios, Accionistas, Trabajadores, clientes y proveedores de bienes y servicios.
对方：与实体有任何业务、合同或法律联系的人，即合作伙伴、股东、员工、客户以及货物和服务供应商。

Control del Riesgo de LA/FT/FPADM: comprende la implementación de políticas, procesos, prácticas u otras acciones existentes para minimizar el riesgo de LA/FT/FPADM en las operaciones, negocios o contratos que realice la empresa.
洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的风险控制：包括实施现有政策、流程、做法或其他行动，以最大限度地降低公司运营、业务或合同中洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的风险。

Debida Diligencia: Equivale a ejecutar algo con suficiente cuidado. Es el proceso mediante el cual una empresa adopta medidas para el conocimiento de la Contraparte, de su negocio, operaciones, y Productos y el volumen de sus transacciones.
尽职调查：相当于以足够谨慎的态度做某事。这是公司采取措施了解交易方、其业务、运营和产品及其交易量的过程。

Debida Diligencia Intensificada: medidas o precauciones adicionales al momento de establecer una relación contractual o de negocios, para identificar posibles riesgos o actividades ocultas.
增强型尽职调查：在建立合同或业务关系时采取额外措施或预防措施，以识别潜在风险或隐蔽活动。

Directriz: norma o instrucción que se tiene en cuenta para realizar un proceso o una actividad.
准则：在执行过程或活动中需要考虑的规则或指示。

Evaluación de Riesgos: proceso utilizado para determinar las prioridades de administración de riesgos al comparar un determinado nivel de riesgo respecto de estándares predeterminados.
风险评估：通过将给定的风险水平与预先确定的标准进行比较，确定风险管理重点的过程。

Factores de Riesgo: Son los agentes generadores de Riesgos Asociados de LA/FT/FPADM de la Compañía que se deben tener en cuenta para identificar las operaciones que puedan generarlo en las operaciones, negocios o contratos que realiza la misma.
风险因素：产生公司洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器相关风险的因素，必须加以考虑，以确定在公司开展的业务、商业活动或合同中可能产生这些风险的交易。

Financiación del Terrorismo: está relacionada con el apoyo financiero a esta actividad, o a aquellos que lo fomentan, entendiendo por terrorismo cualquier acto intencionado que puede perjudicar a un país o a una Compañía.
资助恐怖主义：涉及对恐怖主义或怂恿恐怖主义者的资金支持，其中恐怖主义被理解为可能损害一个国家或公司的任何蓄意行为。

Financiamiento de la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva o "PDM": es todo acto que provea fondos o utilice servicios financieros, en todo o en parte, para la fabricación, adquisición, posesión, desarrollo, exportación, trasiego de material, fraccionamiento, transporte, transferencia, depósito o uso de armas nucleares, químicas o biológicas, sus medios de lanzamiento y otros materiales relacionados (incluyendo tecnologías y bienes de uso dual para propósitos ilegítimos) en contravención de las leyes nacionales u obligaciones internacionales, cuando esto último sea aplicable.
资助扩散大规模毁灭性武器：违反国家法律或国际义务（如适用），为制造、获取、拥有、开发、出口、运输材料、分装、运输、转让、存储或使用核生物武器及其发射手段和其他相关材料（包括用于非法目的的两用技术和物品）提供全部或部分资金或使用金融服务的任何行为。

Gestión del Riesgo de LA/FT/ FPADM: consiste en la adopción de políticas y procedimientos que permitan prevenir y controlar el riesgo de LA/FT/FPADM.
洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器风险管理：包括采用政策和程序来预防和控制洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器风险。

Grupo de Acción Financiera Internacional (GAFI): Organismo Intergubernamental, cuyo propósito es elaborar y promover medidas para combatir el Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo Gestión del Riesgo de LA/FT/ FPADM
金融行动特别工作组 (GAFI)：政府间机构，其宗旨是制定和推广打击洗钱和资助恐怖主义行为的措施

Herramientas: son los medios que utiliza la Empresa para prevenir y controlar que se presente el riesgo de LA/FT/ FPADM, y para detectar operaciones inusuales o sospechosas.
工具：是公司用来预防和控制发生洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器风险以及发现异常或可疑交易的手段。

Lavado de Activos: modalidad mediante la cual las organizaciones criminales buscan dar apariencia de legalidad a recursos originados de actividades ilícitas.
洗钱：犯罪组织试图给因非法活动所得的资金披上合法外衣的一种方式。

Listas Nacionales e Internacionales: relación de personas que de acuerdo con el organismo que las publica, pueden estar vinculadas con actividades de lavado de activos o financiación del terrorismo como lo son OFAC, INTERPOL, Policía Nacional, entre otras.
国家和国际名单：根据发布机构的规定，可能与洗钱或资助恐怖主义活动相关的人员名单，如外国资产控制办公室（OFAC）、国际刑警组织（INTERPOL）、国家警察等。

Monitoreo: evaluación periódica de las políticas y procedimientos empleados en la Compañía para recomendar medidas correctivas y optimizar los resultados esperados.
监测：定期评估公司采用的政策和程序，以便提出纠正措施和优化预期结果。

Nacionales Especialmente Designados (SDN): Personas o entidades que figuran en las siguientes listas de sanciones: Lista SDN de la Oficina de Control de Activos Extranjeros (OFAC), Lista Consolidada de Sanciones del Consejo de Seguridad de la ONU, lista de medidas restrictivas de la UE, lista de la Oficina de Implementación de Sanciones Financieras (OFSI) del Reino Unido.
“特别制定国民（SDN）”系指被列入以下制裁名单的个人或实体：美国海外资产控制办公室（OFAC）SDN 名单、联合国安理会综合制裁名单、欧盟限制性措施名单、英国金融制裁执行办公室（OFSI）名单

Oficial de Cumplimiento: es la persona responsable de la operación, control, aplicación de las actividades definidas para el Control y Prevención de LA/FT/FPADM y de los resultados. Debe rendir informes al representante legal con la frecuencia que se establezca, debe hacerse por lo menos un informe semestral.
合规官：负责操作、控制、实施为控制和预防洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器规定的活动并取得成果。合规官必须定期向法定代表人报告，至少每六个月一次。

Otros Monitoreados: las personas pertenecientes a grupos de interés diferente de accionistas, sobre las que el Representante Legal con el apoyo del Oficial de Cumplimiento, decida incluir como objeto de monitoreo en materia de prevención de LA/FT/ FPADM.
其他受监测人员：与股东不同利益群体的人员，法律代表在合规官的支持下，决定将其纳入反洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器监测的对象。

Operación Intentada: se configura cuando se tiene conocimiento de la intención de una persona natural o jurídica de realizar una operación sospechosa, pero no se perfecciona porque quien intenta llevarla a cabo desiste, o porque los controles establecidos no permiten realizarla.
交易未遂：当知道自然人或法人打算进行可疑交易，但由于打算进行交易的人放弃，或由于现有控制措施不允许进行交易，没有完成的交易。

Operación Inusual: es aquella cuya cuantía o características no guardan relación con la actividad económica de una persona (accionista, empleados, clientes, etc.) o que, por su número, por las cantidades transadas o por sus características particulares, se salen de los parámetros de normalidad establecidos para determinado rango de mercado de los usuarios.
异常交易：**其金**额或特征与某人（股东、雇员、客户等）的经济活动无关，或由于其数量、交易金额或其特殊性，超出了为某一市场用户范围确定的正常参数的交易。

Operación Sospechosa: es aquella operación realizada por una persona natural o jurídica, que, por su número, cantidad o características, no se enmarca dentro de los sistemas y prácticas normales de los negocios, de una industria o sector determinado, y que de acuerdo con los usos y costumbres de la actividad que se trate, no ha podido razonablemente ser justificada.
可疑交易：**自然人或法人**进行的交易，由于其数量、金额或特征，不符合特定行业或部门的正常商业系统和实践，并且根据相关活动的习惯和惯例，无法合理解释。

País (Países) sancionado: Cualquier país o territorio geográfico que esté sujeto a sanciones específicas o regionales de cada país, incluidos, entre otros, los países sancionados por las resoluciones del Consejo de Seguridad de la ONU, los países sujetos a sanciones integrales de EE. UU., los países donde la UE implementa medidas restrictivas y otras jurisdicciones identificadas como de alto riesgo por la evaluación de riesgos de la Compañía.

“受制裁国家”系指受到国家或地区范围制裁的任何国家或地理区域，包括但不限于联合国安理会决议制裁的国家、美国全面制裁的国家、欧盟实施限制性措施的国家、其他被公司风险评估认定为高风险的司法管辖区.

Parte sancionada (Partes): Cualquier persona o entidad sujeta a sanciones, o cualquier entidad en la que una parte sancionada tenga una participación mayoritaria, incluidas específicamente las personas y entidades enumeradas en listas internacionales de sanciones, entidades en las que una parte sancionada tenga directa o indirectamente más del 50% de participación, y personas o entidades representadas o representadas por una parte sancionada.

“**受制裁方”系指受到制裁的任何个人或**实体，或受制裁方拥有多数股权的任何实体，具体包括被列入国际制裁名单的个人和实体、受制裁方直接或间接持有 50%**以上**权益的实体、受制裁方代理或代表的个人或实体.

Periodo Mínimo de Permanencia: hace referencia al periodo de tres (3) años, contado a partir del corte de cuentas del fin de año calendario, que corresponda al periodo contable en que se hubiere dejado de estar incursa en los requisitos exigidos para SAGRILAFT, durante el cual, la entidad seguirá sometida al cumplimiento de lo previsto en el Capítulo X de la Circula Básica Jurídica de la Superintendencia de Sociedades.

最短保持期限：**指从会**计年度结束的那一天开始计算，实体需要至少在未来的三年内继续遵守企业监管局基本法律通告第十章的规定，即便该组织或实体不再满足 SAGRILAF **的要求**。

Personas Expuestas Políticamente (PEPs): son personas nacionales o extranjeras que por razón de su cargo manejan recursos públicos, o tienen poder de disposición sobre éstos, o que gozan de reconocimiento público.

政治公众人物 (PEPs)：**因其**职位而管理公共资源，或有权处置公共资源，或得到公众认可的本国人或外国人。

Políticas: son los lineamientos, orientaciones o aspectos que fundamentan la prevención y el control de riesgo de LA/FT/FPADM en la empresa.

政策：**公司**预防和控制洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器风险的指导方针、方向或方面。

Prevención del Riesgo LA/FT/ FPADM: es la implementación de políticas y procedimientos que incluyen mecanismos y controles de información, relacionados con la actividad de lavado de activos y financiación del terrorismo, con lo cual la gestión de la Compañía genera una disuasión como prevención general dirigida a las personas y organizaciones involucradas en estas actividades.

洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器风险预防是指实施政策和程序，其中包括与洗钱和资助恐怖主义活动有关的机制和信息控制，公司管理层据此对参与这些活动的个人和组织形成总体预防威慑。

Proveedor: todas aquellas personas naturales o jurídicas con las que se establece y/o mantiene una relación contractual de inversión, prestación de cualquier servicio y/o suministro de cualquier producto propio de su actividad, según el objeto social de la empresa.
供应商：根据公司的企业宗旨，为投资、提供任何服务和/或供应与其活动相关的任何产品而与之建立和/或保持合同关系的所有自然人或法人。

Reportes Externos: son aquellos que deben hacer las organizaciones ante la UIAF y SuperSociedades según la frecuencia indicada por las partes.
外部报告：各组织必须按照各方规定的频率向金融信息与分析局和企业监管局提交的报告。

Reportes Internos: Son aquellos que se manejan al interior de la empresa y pueden ser efectuados por cualquier empleado o miembro, que tenga conocimiento de una posible operación inusual o sospechosa.
内部报告：公司内部处理的报告，任何员工或成员在发现可能存在不寻常或可疑的操作时都可以提交。

Riesgo de LA/FT/FPADM: Es la posibilidad de pérdida o daño que puede sufrir una empresa, al ser utilizada directamente o a través de sus operaciones para cometer delitos de lavado de activos y/o canalización de recursos hacia la realización de actividades terroristas, o cuando se pretende el ocultamiento de activos provenientes de dichas actividades. El riesgo de LA/FT/FPADM se materializa a través de los riesgos asociados, tales como: el legal, el reputacional, operativo y de contagio.
洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器风险：公司因直接或通过其业务被用于实施洗钱犯罪和/或支持恐怖主义活动，或试图隐藏此类活动的收益，从而遭受损失或损害的可能性。洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器风险通过法律、声誉、操作和传染风险等相关风险将其具体化。

Riesgo de Contagio: Es la posibilidad de pérdida que un negocio puede sufrir, directa o indirectamente, por una acción o experiencia comercial o financiera de un vinculado.
传染风险：企业直接或间接因关联方的商业或金融行为或经验而遭受损失的可能性。

Riesgo de Mercado: Es la posibilidad de pérdida que se puede presentar en el negocio, originada por cambios o movimientos adversos o inesperados en el precio o condiciones de los productos o servicios ofrecidos.
市场风险：由于所提供产品或服务的价格或条件发生不利或意外变化或变动而导致业务损失的可能性。

Riesgo Financiero: Es la posibilidad de pérdida por deficiencias, fallas o ausencia de controles para el manejo financiero de los recursos del negocio.
财务风险：**由于企**业资源财务管理控制的错误、失误或缺失而造成损失的可能性。

Riesgo Inherente: Es el nivel de riesgo propio de una actividad, sin tener en cuenta el efecto de los controles.
固有风险：**某**项活动的固有风险水平，不考虑控制措施的影响。

Riesgo Legal: Es la posibilidad de pérdida en que incurre una empresa al ser sancionada u obligada a indemnizar daños como resultado de incumplimiento de normas o regulaciones y obligaciones contractuales. Surge también como consecuencia de fallas en los contratos y transacciones, derivadas de actuaciones malintencionadas, negligencias o actos involuntarios que afectan la formalización o ejecución de los contratos o transacciones.
法律风险：**公司因不遵守**规章制度和合同义务而受到制裁或必须赔偿损失的可能性。法律风险还可能因恶意行为、疏忽或非自愿行为导致的合同和交易失败而产生，这些行为会影响合同或交易的正式签订或执行。

Riesgo Reputacional: Es la posibilidad de pérdida en que incurre una empresa por desprestigio, mala imagen, publicidad negativa, cierta o no, respecto de la institución y sus prácticas de objeto social, que cause disminución de ingresos o procesos judiciales.
声誉风险：**公司因声誉受**损、形象不佳、负面宣传（无论真假）而蒙受损失的可能性，这些负面宣传涉及机构及其企业宗旨的实践，导致收入减少或法律诉讼。

Riesgo Operativo: Es la posibilidad de incurrir en pérdida por deficiencias, fallas o inadecuaciones, en el recurso humano, los procesos, la tecnología, la infraestructura, o por la ocurrencia de acontecimientos externos que afectan el desarrollo del objeto social.
运营风险：**由于人力**资源、流程、技术、基础设施的缺陷、失误或不足，或发生影响企业宗旨发展的外部事件而造成损失的可能**性**。

Riesgo Residual: Es el nivel resultante del riesgo después de la aplicación de los mecanismos de control o mitigación existentes a los Riesgos Inherentes.
残余风险：对固有风险采用现有控制或缓释机制后产生的风险水平。

Sanciones secundarias: Medidas de sanción extraterritoriales implementadas contra personas y entidades no estadounidenses por realizar transacciones específicas con objetos de sanciones estadounidenses.[2]
二级/次级制裁"系指针对非美国个人和实体与美国制裁对象开展特定交易行为而实施的域外制裁措施.

Segmentación: Es el proceso por medio del cual se lleva a cabo la separación de elementos en grupos homogéneos al interior de ellos y heterogéneos entre ellos. La separación se fundamenta en el reconocimiento de diferencias significativas en sus características (variables de Segmentación). Se aplica a clientes/proveedores, Productos, Canales de Distribución y Jurisdicciones.
细分：将元素分成内部同质、外部异质的群体的过程。这些群体是根据某些特定的标准（细分变量）来区分的。适用于客户/供应商、产品、分销渠道和司法管辖区。

Señal de Alerta: Son circunstancias particulares que llaman la atención y justifican un mayor análisis, la particularidad del hecho o circunstancia debe ser notoria, sus características deben superar la norma habitual y corriente, debe ser objeto de una validación y de un estudio detallado, para establecer su frecuencia y las acciones a tomar.
警告信号：需引起注意并进一步分析的特殊情况，事件或情况的特殊性必须是众所周知的，其特征必须超出常规和当前的标准，必须经过验证和详细研究，以确定其发生频率和应采取的行动。

UIAF (Unidad de Información y Análisis Financiero): es una unidad administrativa especial de carácter técnico, adscrita al Ministerio de Hacienda y Crédito Público cuyo objetivo es la prevención y detección de operaciones que puedan ser utilizadas para el lavado de activos o la financiación del terrorismo. También impone obligaciones de reporte de operaciones a determinados sectores económicos.
金融信息和分析局（UIAF）：隶属于财政和公共信贷部的一个技术性特别行政单位，其目标是预防和检测可能被用于洗钱或资助恐怖主义的活动。它还对某些经济部门规定了交易报告义务。

Usuario(s) final(es): Personas o entidades que realmente utilizan bienes importados, incluido el destinatario directo de los bienes, los usuarios reales de los bienes y el usuario final de los bienes después de la reventa.
最终用户"系指实际使用进口商品的个人或实体，包括商品的直接接收方、商品的实际使用方以及商品转售后的最终使用方。

[2] La sanción secundaria generalmente se aplica a la realización de transacciones significativas con entidades de la lista SDN, la participación en industrias clave de países sancionados, la elusión de las leyes de sanciones primarias de EE. UU. y la prestación de apoyo financiero, material o técnico significativo a los objetos sancionados.
二级、次级制裁典型适用于与 SDN 名单实体进行重大交易、参与受制裁国家关键行业、规避美国一级制裁行为以及为受制裁对象提供重大金融、物质或技术支持。

2.2. CONCEPTOS GENERALES 一般概念

La administración del riesgo es el término aplicado a un método lógico y sistemático para establecer el contexto, identificar, analizar, evaluar, tratar, monitorear y comunicar los riesgos asociados con una actividad, función o proceso de una forma que permita a las organizaciones minimizar pérdidas y maximizar oportunidades. Administración del riesgo es identificar oportunidades y prevenir o mitigar pérdidas. En el CG-GA-GR-MN-001 Manual para la Gestión del Riesgo, se encuentra un mayor detalle sobre el tema.

风险管理指一种逻辑性和系统性的方法，用于确定背景，识别、分析、评估、处理、监测和沟通与某项活动、职能或流程相关的风险，使组织能够最大限度地减少损失，最大限度地增加机会。风险管理就是发现机会，防止或减少损失。更多详情可参阅 CG-GA-GR-MN-001 风险管理手册。

2.2.1. Gestión de Países y Regiones de Alto Riesgo

La compañía prohíbe completamente los países comerciales, incluidos Corea del Norte, Irán, Siria y Crimea, Ucrania, y la compañía prohíbe completamente cualquier forma de trato comercial con estos países o regiones, incluido el comercio directo, la escuela secundaria técnica indirecta, la liquidación de capital o los servicios técnicos.

公司全面禁止与朝鲜、伊朗、叙利亚、克里米亚、乌克兰等国家进行贸易往来，公司全面禁止与这些国家或地区进行任何形式的商业往来，包括直接贸易、间接中专、资金结算、或技术服务。

Los países de comercio restringido incluyen Rusia, Bielorrusia, Venezuela, Afganistán y Cuba, que están prohibidos en principio, pero pueden estar exentos con la aprobación de la junta directiva de la empresa o documentos de licencia válidos emitidos por las Naciones Unidas, las agencias reguladoras nacionales pertinentes o el Departamento de Comercio e Industria de Hong Kong. Para el comercio en países restringidos, los departamentos comerciales deben detallar la necesidad de la transacción, el flujo de mercancías, la ruta de pago y las medidas de mitigación de riesgos.

受限制贸易的国家包括俄罗斯、白俄罗斯、委内瑞拉、阿富汗和古巴，原则上禁止这些国家开展贸易，但经公司董事会批准或持有联合国、相关国家监管机构或香港工业贸易署签发的有效许可文件，可获得豁免。对于与受限制国家的贸易，贸易部门必须详细说明交易的必要性、货物流向、付款途径以及风险缓解措施。

2.2.2. Concepto de Lavado de Activos 洗钱的概念

El lavado de activos es el proceso por medio del cual los bienes, recursos o activos de procedencia ilícita se les tratan de dar apariencia de legalidad con el fin de introducirlos en la economía formal a través del sector real o el sector financiero.

洗钱是指将非法获得的财产、资源或资产伪装成合法来源，然后通过正规经济体系的实体或金融机构进行流通，使其看起来像是合法收入的过程。

2.2.2.1. Etapas del Lavado de Activos 洗钱的阶段

El proceso de lavado de activos supone la ejecución de cuatro etapas independientes, las cuales pueden suceder una tras otra, o presentarse simultáneamente:
洗钱过程包括四个独立的阶段，这些阶段可能连续发生，也可能同时发生：

Obtención: Es la realización de cualquiera de las conductas delictivas señalada en las normas penales vigentes (artículo 323 del Código Penal colombiano) de las cuales provienen los bienes, recursos o activos ilícitos.
获得：这是指实施现行刑事法规（哥伦比亚《刑法典》第 323 条）中规定的任何犯罪行为而获得非法财产、资源或资产。

Colocación: Es la actividad tendiente a poner los bienes, recursos o activos de procedencia ilícita en la economía formal, especialmente en el sector financiero o a través de bienes o servicios en el sector real.
处置：这是一种旨在将非法来源的财产、资源或资产投放到正规经济中的活动，特别是在金融部门或通过实体部门的财产或服务。

Estratificación: Es la ejecución de diversas transferencias, compras, ventas, contratos y operaciones, en diferentes formas y sectores, para tratar de ocultar el origen ilícito y dificultar los rastros de su origen, para lo cual se hacen muchas y complejas transacciones económicas.
离析：**即以不同形式和部**门进行各种转让、购买、销售、合同和交易，试图掩盖非法来源，使其难以追查，为此进行了许多复杂的经济交易。

Integración: Es la mezcla de dineros ilícitos con fondos de origen legal para tratar de usar los activos y disfrutar de los bienes o recursos con apariencia de legalidad.
融合：**将非法**资金与合法来源的资金混在一起，企图以合法的面目使用资产和享用财产或资源。

Conductas Delictivas que generan Lavado de Activos 导致洗钱的犯罪行为
De acuerdo con el artículo 323 del Código Penal colombiano, las conductas delictivas que tipifican el lavado de activos son:
根据哥伦比亚《刑法典》第 323 **条**，**将洗**钱定为刑事犯罪的犯罪行为有：

Tráfico de migrantes.
走私人口。

Trata de personas.
贩运人口。

Extorsión.
敲诈勒索。

Enriquecimiento ilícito.
非法致富。

Secuestro extorsivo.
绑架勒索。

Rebelión.
叛乱。

Tráfico de armas.
走私武器。

Tráfico de menores de edad.
贩运未成年人。

Financiación del terrorismo y administración de recursos relacionados con actividades terroristas.

资助恐怖主义和管理与恐怖主义活动有关的资源。

- Tráfico de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias sicotrópicas.

  走私有毒药物、麻醉药品或精神药物。
- Delitos contra el Sistema Financiero como:

  危害金融系统罪，如
  - Utilización indebida de fondos captados del público.

    不当使用从公众募集的资金。
  - Operaciones no autorizadas con accionistas o asociados.

与股东或合伙人进行未经授权的交易。

- Captación masiva y habitual de dineros.

大规模定期收款。

- Manipulación fraudulenta de especies inscritas en el registro nacional de valores y emisores.

对国家证券和发行人登记的证券进行欺诈性操控。

- Delitos contra la Administración Pública como:

妨害公共行政罪，如

- Peculado.

挪用公款。

- Omisión del agente retenedor o recaudador.

扣缴代理人或征收人未履行法律义务。

- Destino de recursos del tesoro para el estímulo o beneficio indebido de exportadores y comerciantes de metales preciosos.

利用国库资源鼓励贵金属出口商和贸易商或为其提供不当好处。

- Concusión.

敲诈。

- Cohecho.

贿赂。

- Celebración indebida de contratos.

不当合同签订。

- Enriquecimiento ilícito de servidor público.

公职人员非法致富。

- Delitos ejecutados bajo Concierto para delinquir.

在共谋犯罪中实施的犯罪。

2.2.1.2. Formas de Comisión del Lavado de Activos 洗钱的实施形式

La conducta delictiva de lavado de activos se puede cometer por cualquier persona que adquiera, resguarde, invierta, transporte, transforme, almacene, conserve, custodie o administre bienes que tengan su origen mediato o inmediato en las actividades delictivas mencionadas anteriormente.

任何获取、保护、投资、运输、转换、储存、保存、看守或管理直接或间接来源于上述犯罪活动中财产的人都可能实施洗钱犯罪行为。

2.2.2. Concepto de Financiación del Terrorismo 资助恐怖主义概念

La financiación del terrorismo es el proceso por medio del cual se obtienen los bienes, recursos o activos de procedencia ilícita o lícita que sirven para realizar actividades terroristas, es decir, aquellas que generan zozobra, temor o terror a la población a través de actos que ponen en peligro la vida, la integridad física o libertad de las personas, las edificaciones, los medios de comunicación, los medios de transporte y los medios de procesamiento o conducción de fluidos o fuerzas motrices valiéndose de instrumentos capaces de causar estragos.

通过获取来源非法或合法的财产、资源或资产，以用于开展恐怖活动的过程。这些活动旨在通过危及人们的生命、身体安全或自由，以及对建筑、媒体、交通工具、处理或传导液体和动力的设施或设备的威胁，在民众中制造焦虑、恐惧或恐怖的活动。

2.2.2.1. Etapas de la Financiación del Terrorismo 资助恐怖主义阶段

El proceso de financiación del terrorismo que se realiza con bienes, recursos o activos de procedencia lícita o ilícita, supone la ejecución de algunas etapas similares a las del lavado de activos, así:

资助恐怖主义的过程是利用合法或非法来源的财产、资源或资产进行的，涉及到与洗钱类似的以下几个阶段：

- **Obtención:** Es la recolección de fondos de origen legal o ilegal con el fin de apoyar las actividades terroristas.

  获取：从合法或非法来源筹集资金，用于支持恐怖活动。

- **Colocación:** Es la actividad de poner los recursos legales o ilegales en algún sistema formal o informal con el fin de encubrir el destino o uso para fines terroristas o para una Compañía terrorista.

处置：将合法或非法资源投入某个正式或非正式系统的活动，目的是掩盖其目的或用途，以用于恐怖主义或支持恐怖组织。

- **Estratificación:** Es la mezcla de los bienes, recursos o activos de procedencia ilícita o lícita mediante diversas transacciones financieras.

离析：通过各种金融交易混合非法或合法获得的财产、资源或资产。

- **Integración:** Es la forma de usar los fondos y/o disfrutar de los bienes, recursos o activos con la apariencia de legalidad y ocultando su destino con fines terroristas o para apoyar organizaciones terroristas.

融合：以合法的表象使用资金和/或享受财产、资源或资产，同时隐藏其目的，以用于恐怖主义或支持恐怖组织。

Las conductas delictivas relacionadas con la financiación del terrorismo en Colombia pueden ser y generalmente son las mismas que generan lavado de activos, tales como:

在哥伦比亚，与资助恐怖主义相关的犯罪行为往往会涉及到洗钱活动，例如：

- Tráfico de migrantes.

  走私人口。
- Trata de personas.

  贩运人口。
- Extorsión.

  敲诈。
- Enriquecimiento ilícito.

  非法致富。
- Secuestro extorsivo.

  绑架勒索。
- Rebelión.

  叛乱。
- Tráfico de armas.

  走私武器。

- Tráfico de menores de edad.

  贩运未成年人。
- Financiación del terrorismo y administración de recursos relacionados con actividades terroristas.

  资助恐怖主义和管理与恐怖主义活动有关的资源。
- Tráfico de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias sicotrópicas.

  有毒药物、麻醉药品或精神药物走私。
- Delitos contra el Sistema Financiero como:

  危害金融系统罪，如
  - Utilización indebida de fondos captados del público.

    不当使用向公众募集的资金。
  - Operaciones no autorizadas con accionistas o asociados.

    与股东或合伙人进行未经授权的交易。
  - Captación masiva y habitual de dineros.

    大规模定期收款。
  - Manipulación fraudulenta de especies inscritas en el registro nacional de valores y emisores.

    对国家证券和发行人登记的证券进行欺诈性操控。
- Delitos contra la Administración Pública como:

  妨害公共行政罪，如
  - Peculado.

    挪用公款。
  - Omisión del agente retenedor o recaudador.

    扣缴代理人或征收人未履行法律义务。
  - Destino de recursos del tesoro para el estímulo o beneficio indebido de exportadores y comerciantes de metales preciosos.

    利用国库资源鼓励贵金属出口商和贸易商或为其提供不当好处。
  - Concusión.

    敲诈。

- Cohecho.

  贿赂。
- Celebración indebida de contratos.

  不当合同签订。
- Enriquecimiento ilícito de servidor público.

  公职人员非法致富。

- Delitos ejecutados bajo Concierto para delinquir.

  在共谋犯罪中实施的犯罪。

Adicionalmente, se pueden sumar los fondos obtenidos de manera legal u otros derivados de delitos que no se contemplan en el artículo 323 del Código Penal colombiano.
此外，可以加上通过合法方式获得的资金或其他未在哥伦比亚刑法典第 323 条中考虑的犯罪所得。

2.2.2.2. Modalidades de la Financiación del Terrorismo 资助恐怖主义方式

En el caso colombiano, el delito de financiación del terrorismo afecta la seguridad pública y se relaciona directamente con conductas delictivas como:
就哥伦比亚而言，资助恐怖主义罪影响到公共安全，并与下列犯罪行为直接相关：

- Entrenamiento para actividades ilícitas.

  培训非法活动。
- Terrorismo.

  恐怖主义。
- Utilización ilegal de uniformes e insignias.

  非法使用制服和徽章。
- Amenazas.

  威胁。
- Instigación para delinquir.

  教唆犯罪。
- Incitación a la comisión de delitos militares.

  煽动军事犯罪。

Por otro lado, este delito se comete a favor o en beneficio de:
另一方面，该罪行是为以下人的利益或好处而实施的：

- Grupos de delincuencia organizada o sus integrantes.

  有组织犯罪集团或其成员。
- Grupos al margen de la ley o sus integrantes.

  非法团体或其成员。
- Grupos terroristas nacionales o extranjeros o sus integrantes.

  国内外恐怖组织或其成员。
- Terroristas nacionales o extranjeros.

  国内外恐怖分子。

2.2.2.3. Formas de Comisión de la Financiación del Terrorismo 资助恐怖主义的形式

De acuerdo con el artículo 345 del Código Penal colombiano, el delito de financiación del terrorismo y de grupos de delincuencia organizada y administración de recursos relacionados con actividades terroristas y de la delincuencia organizada, fue establecido así: El que directa o indirectamente provea, recolecte, entregue, reciba, administre, aporte, custodie o guarde fondos, bienes o recursos, o realice cualquier otro acto que promueva, organice, apoye, mantenga, financie o sostenga económicamente a grupos de delincuencia organizada, grupos armados al margen de la ley o a sus integrantes, o a grupos terroristas nacionales o extranjeros, o a terroristas nacionales o extranjeros, o a actividades terroristas, incurrirá en prisión de trece (13) a veintidós (22) años y multa de mil trescientos (1.300) a quince mil (15.000) salarios mínimos legales mensuales vigentes.
根据哥伦比亚《刑法典》第 345 条，资助恐怖主义和有组织犯罪集团罪以管理与恐怖主义和有组织犯罪活动有关的资源罪规定如下：任何人直接或间接提供、收集、交付、接收、管理、捐助、看管或储存财产、资源或资产，或实施任何其他行为，以促进、组织、支持、维持、资助或在经济上维持有组织犯罪集团、非法武装团体或其成员、国内外恐怖团体、国内外恐怖分子， 或恐怖活动，将被处以十三（13）至二十二（22）年监禁和一千三百（1300）至一万五千（15000）现行法定最低月工资的罚款。

2.2.3. Paralelo entre el Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo 洗钱与资助恐怖主义之间的相似之处

ASPECTOS 概念	LAVADO DE ACTIVOS 洗钱	FINANCIACION DEL TERRORISMO 资助恐怖主义
Motivación 动机	Ganancia 利润	Ideología 意识形态
Fuente del dinero 资金来源	Interna proveniente de la Compañía criminal 犯罪公司内部	Interna proveniente de células que se autofinancian a través de las actividades comerciales. Externamente a través de benefactores. 内部资金来自于通过商业活动自给自足的组织 外部资金则来自于捐助者
Canales 渠道	Sistema formal 正式系统	Sistemas informales de transmisión de dinero 非正式资金转移系统
Detección 检测	Transacciones sospechosas como depósitos que no corresponden con la riqueza y el perfil del cliente 可疑交易，如与客户资产和情况不相符的存款	Relaciones sospechosas como envíos de dinero entre partes que no muestran relación 可疑关系，例如在没有明显关系的双方之间进行的汇款
Cantidades en las transacciones 交易金额	Grandes montos que usualmente son estructurados para evitar los requerimientos de reporte 大额资金，通常被结构化以避免报告要求	pequeños montos usualmente por debajo de los límites de reporte. 小额资金，通常低于报告限制
Actividad financiera 财务活动	Transacciones vía Internet que incluyen muchas veces empresas pantalla, acciones al portador y paraísos fiscales 通过互联网进行的交易，通常涉及空壳公司、无记名股票和离岸避税天堂	No existe un perfil operacional claro para los terroristas, según el informe de la Comisión del 9/11 del Senado de Estados Unidos 根据美国参议院的 9/11 委员会报告，恐怖分子并没有明确的操作特征
Trazo monetario 货币轨迹	Circular - El dinero eventualmente termina en manos de quien lo generó. 循环：资金最终回到其产生者手中	Lineal - El dinero generado es utilizado para prepagar grupos terroristas y actividades delictivas 线性：生成的资金被用于支持恐怖组织和犯罪活动

Tabla 1. Paralelo entre Lavado de Activos y Financiación del Terrorismo

表 1.洗钱与资助恐怖主义之间的相似之处

2.2.4. Finalidades del Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo 洗钱和资助恐怖主义的目的

Teniendo en cuenta que tanto el lavado de activos como la financiación del terrorismo provienen de actividades ilícitas, las organizaciones delictivas buscan usar sus ganancias ilícitas con la apariencia de legalidad con la finalidad de:

鉴于洗钱和资助恐怖主义都源于非法活动，犯罪组织试图在合法的幌子下使用其非法所得，以达到以下目的：

- Ocultar el origen y el destino de los bienes, recursos o activos

  隐瞒财产、资源或资产的来源和去向。
- Dificultar la labor de las autoridades.

  增加当局工作的难度。
- Introducirlos al mercado legal, ya sea al financiero o real de la economía.

  将非法资产投入合法市场，无论是金融市场还是实体经济市场。
- Garantizar el disfrute de los bienes, recursos o activos ilícitos/lícitos o destinarlos a actividades terroristas.

  确保非法/合法财产、资源或资产的使用，或将其用于恐怖活动。

2.2.5. Consecuencias del Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo 洗钱和资助恐怖主义的后果

Es posible que a través de las instituciones financieras se pueda lavar activos y financiar el terrorismo, ya que se trata de empresas en las que se realizan transacciones de grandes sumas de dinero, por tanto, es necesario prevenir, detectar y controlar el lavado de activos y la financiación del terrorismo debido a que, además de tratarse de actividades prohibidas por las normas penales, conllevan consecuencias desastrosas tales como:
因为金融机构通常会进行大笔资金交易，所以洗钱和资助恐怖主义的行为是很有可能通过金融机构进行的。 因此，有必要预防、侦查和控制洗钱和资助恐怖主义行为，这些行为不仅是刑法禁止的活动，还会带来灾难性后果，例如：

- Inflación.

通货膨胀。

- Pérdida de la reputación

名誉损失。

- Hacer parte de rumores

谣言诽谤。

- Ser incluidos en listas restrictivas internacionales como la Lista OFAC (antes lista Clinton), Lista de la ONU, entre otras.

被列入国际限制名单，如 OFAC 名单（前克林顿名单）、联合国名单等。

- Pérdida de acceso a los servicios y productos del sistema financiero

无权获得金融系统的服务和产品。

- Pérdida de relaciones comerciales con otros países

失去与其他国家的商业贸易关系。

- Deterioro de las instituciones democráticas y de la seguridad nacional e internacional

民主体制以及国家安全和国际安全的恶化。

- Riesgos para los negocios.

业务风险。

- Desconfianza en el sistema financiero

在金融体系中不被信任。

- Sanciones personales e institucionales de tipo penal, administrativa, laboral y patrimonial

面临刑事、行政、劳动和经济性质的个人和机构制裁。

- Fortalecimiento de los delincuentes

壮大犯罪分子的力量。

- Generación de más delitos

造成更多的犯罪。

2.2.6. Mejores Prácticas en la Prevención y Control del Riesgo de Lavado de Activos y la Financiación del Terrorismo.预防和控制洗钱和资助恐怖主义风险的最佳做法。

A continuación, se presentan las mejores prácticas que sugiere la UIAF y que deberían tenerse en cuenta en la prevención y control del riesgo de lavado de activos y la financiación del terrorismo
[1] 以下是 UIAF 提出的最佳做法，应考虑用于预防和控制洗钱和资助恐怖主义的风险：

- Nunca preste su nombre como persona natural o como persona jurídica.

  切勿以自然人或法人的身份出借您的姓名。
- Nunca preste sus productos financieros.

  切勿借出您的金融产品。
- Siempre pregunte por el origen y destino de los bienes, recursos o activos con los cuales va a hacer negocios.

  始终询问将要进行交易的财产、资源或资产的来源和去向。
- Siempre documente las transacciones que realice.

  始终记录您所进行的交易。
- Siempre aplique mecanismos de conocimiento del cliente.

  始终采用了解客户运营机制。
- Siempre verifique y analice la información del cliente.

  始终核实和分析客户信息。
- Siempre monitoree las operaciones de los clientes.

  始终监控客户的操作运营。
- Siempre actualice el **MANUAL DE POLÍTICAS Y PROCEDIMIENTOS SAGRILAFT/FPADM**.

  随时更新 **SAGRILAFT/FPADM** 政策和程序手册。
- Siempre incluya controles en los procesos.

  始终在流程中加入控制措施。
- Siempre conozca su mercado y el de sus clientes.

  始终了解自己的市场和客户市场。

- Siempre apóyese en tecnología para determinar clientes, mercados y operaciones riesgosas.

  始终依靠技术来识别客户、市场和风险交易。
- Siempre sensibilice, capacite y entrene a todos los empleados.

  始终对所有员工进行宣贯、培训和指导。
- Siempre establezca códigos de conducta en los que identifique situaciones de riesgo y la forma como deben actuar los empleados.

  始终制定行为准则，明确风险情况和员工应如何行动。
- Siempre dude de los “negocios fáciles”.

  始终对“轻松的交易”保持怀疑。
- Conozca las tipologías o modalidades a través de las cuales se cometen los delitos de lavado de activos y financiación del terrorismo.

  了解洗钱和资助恐怖主义犯罪的类型或方式。
- Identifique señales de alerta.

  识别警示信号。

Es deber de todos los Empleados, Proveedores, Aliados Estratégicos y demás terceros relacionados con **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, tomar conciencia y comprometerse en la lucha contra el lavado de activos y la financiación del terrorismo, poniendo todos sus esfuerzos para prevenir que **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** se vea involucrada en estos ilícitos, no sólo por razones de lealtad, sino además por razones de ética y legalidad, en cumplimiento de una política acorde con las normas legales.
所有与**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**有关的供应商、战略合作伙伴和其他第三方都有义务了解并致力于打击洗钱和资助恐怖主义的行为，尽一切努力防止**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**卷入这些非法活动，这不仅是出于忠诚的考虑，也是出于道德和合法性的考虑，符合法律规定的政策。

2.2.7. Financiación de la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva 资助大规模毁灭性武器扩散

Es todo acto que provea fondos o utilice servicios financieros, en todo o en parte, para la fabricación, adquisición, posesión, desarrollo, exportación, trasiego de material, fraccionamiento, transporte, transferencia, depósito o uso de armas nucleares, químicas o biológicas, sus medios de lanzamiento y otros materiales relacionados

(incluyendo tecnologías y bienes de uso dual para propósitos ilegítimos) en contravención de las leyes nacionales u obligaciones internacionales, cuando esto último sea aplicable.
任何提供资金或利用金融服务，全部或部分用于制造、获取、拥有、开发、出口、转让、转移、储存或使用核生化武器及其运载工具和其他相关材料（包括用于非法目的的的双用途技术和商品）的任何行为，都属于此类资助行为且违反适用的国家法律或国际义务。

[1] ABC del Lavado de Activos y de la Financiación del Terrorismo. Unidad de Información y Análisis Financiero – UIAF.

[2] 《洗钱和资助恐怖主义 ABC 指南》。金融信息和分析单位 - UIAF。

3. MARCO NORMATIVO 监管框架

La Circular Externa 100-000016 de diciembre de 2020 de la Superintendencia de Sociedades apunta a prevenir, mitigar y controlar conductas y actividades delictivas que puede llevar a las empresas a ser usadas por lavadores de dinero y por tanto establece criterios y parámetros mínimos para que sus entidades vigiladas atiendan el desarrollo e implementación de un Manual de Política y Procedimiento para la prevención del riesgo de lavado de activos, la financiación del terrorismo y la financiación de la proliferación de armas de destrucción masiva. Además, existen a nivel nacional e internacional un conjunto de normas, estándares, recomendaciones y mejores prácticas que proporcionan información sobre cómo enfrentar actividades asociadas a delitos fuente de lavado de activos y financiación del terrorismo
哥伦比亚企业监管局于 2020 年 12 月发布第 100-000016 号外部通知，旨在防止、减轻和控制可能导致公司被洗钱者利用的犯罪行为和活动。该通知规定了最低标准和基本准则，要求监管实体制定并实施防止洗钱、资助恐怖主义和资助大规模毁灭性武器 扩散风险的政策和程序手册。此外，国家和国际层面上，还存在一系列的法律法规、标准、建议和最佳实践，为应对与洗钱和资助恐怖主义相关的犯罪活动提供了指导和支持。

3.1. NORMAS Y ESTÁNDARES INTERNACIONALES SOBRE LA/FT/FPADM 关于洗钱、资助恐怖主义和资助大规模毁灭性武器扩散的国际准则和标准

A continuación, se cita el nombre de la convención, la ley aprobatoria y la sentencia de constitucionalidad proferida por la Corte Constitucional dentro del trámite de ratificación:
下文是相关公约、批准该公约的法律以及宪法法院在批准过程中对其合宪性的裁决：

- **Convención de Viena de 1988:** Convención de las Naciones Unidas Contra el Tráfico de Estupefacientes y Sustancias Psicotrópicas (Aprobada por la Ley 67 de 1993 Sentencia C-176 de 1994).

- **1988 年《维也纳公约》：**《联合国禁止贩运麻醉药品和精神药物公约》（经 1993 年第 67 号法律批准，1994 年第 C-176 号判决确认宪法合规）。

- **1989: Creación del GAFI** "Grupo de Acción Financiera Internacional".

- **1989 年： 成立 GAFI** "国际金融行动特别工作组"。

- **Terrorismo de 1999** (Aprobado por la Ley 808 de 2003 Sentencia C-037 de 2004).

- **1999 年联合国《打击向恐怖主义提供资助的公约》。**（经 2003 年第 808 号法律批准，2004 年第 C-037 号判决）。

- **Convención de Palermo de 2000:** Convención de Naciones Unidas Contra la Delincuencia Organizada (Aprobada por la Ley 800 de 2003 Sentencia C-962 de 2003).

- **2000 年《巴勒莫公约》：**《联合国打击跨有组织犯罪公约》。有组织犯罪（2003 年第 800 号法律批准，2003 年第 C-962 号判决）。

- **2001: Convención Contra Terrorismo** –Atentado en EE. UU.

- **2001 年：《反恐怖主义公约》**--美国遭受袭击后。

- **Convención de Mérida de 2003:** Convención de Naciones Unidas Contra la Corrupción (Aprobada por la Ley 970 de 2005 Sentencia C 172 de 2006).

- **2003 年《梅里达公约》：**《联合国反腐败公约》（经 2005 年第 970 号法律批准，2006 年第 C 172 号裁决）。

Por su parte, el GAFI diseñó las Recomendaciones GAFI, en las cuales dicho organismo intergubernamental instó a los países a identificar los Riesgos LA/FT/FPADM a los que se exponen sus instituciones financieras y APNFD y, con base en ese riesgo, adoptar medidas para la mitigación de este, con un enfoque de supervisión basado en riesgos, con medidas más flexibles y acordes con la naturaleza de los riesgos debidamente identificados

GAFI则制定了《反洗钱金融行动特别工作组建议》，该建议敦促各国识别其金融机构和非金融类指定实体（APNFD）所面临的洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的风险，并根据这种风险采取风险缓解措施，采用基于风险的监督方法，根据确定的风险性质适当地采取更加灵活的措施。

3.2. NORMAS NACIONALES 国家法律规范

Según lo dispuesto en el artículo 84 de la Ley 222 de 1995 y en el Decreto 1074 de 2015, corresponde a la Superintendencia de Sociedades ejercer la vigilancia de las Empresas. El numeral 3 del artículo 86 de la Ley 222 de 1995 señala que la Superintendencia de Sociedades está facultada para imponer sanciones o multas, sucesivas o no, hasta por doscientos (200) SMLMV, a quienes incumplan sus órdenes, la ley o los estatutos.

根据 1995 年第 222 号法律第 84 条和 2015 年第 1074 号法令的规定，哥伦比亚企业监管局负责对公司进行监督。1995 年第 222 号法律第 86 条第 3 项规定，公司监管局有权对不遵守其命令、法律或公司章程的公司实施制裁或处以连续或其他形式的罚款，最高罚款额可达 200 个最低法定工资（SMLMV）。

Ley 599 del 2000: Código penal colombiano art. 323 delitos fuente lavado de activos.

2000 年第 599 号法律：《哥伦比亚刑法典》第 323 条，涉及洗钱的犯罪来源。

El artículo 10 de la Ley 526 de 1999, modificada por la Ley 1121 de 2006, señala que las autoridades que ejerzan funciones de inspección, vigilancia y control deben instruir a sus supervisados sobre las características, periodicidad y controles en relación con la información por reportar a la UIAF, de acuerdo con los criterios e indicaciones que se reciban de esa entidad.

经 2006 年第 1121 号法律修订的 1999 年第 526 号法律第 10 条规定，行使检查、监督和管控职能的当局必须根据 UIAF（哥伦比亚金融情报单位）提供的标准和指示，指导其监管的实体，向金融情报分析组报告信息的特点、周期和控制措施。

El artículo 20 de la Ley 1121 de 2006 regula el procedimiento para la publicación y cumplimiento de las obligaciones relacionadas con Listas Vinculantes para Colombia, de conformidad con el Derecho Internacional, para lo cual dispone que Relaciones Exteriores transmitirá las listas de personas y entidades asociadas con organizaciones terroristas, vinculantes para Colombia conforme al Derecho Internacional y solicitará a las autoridades competentes que realicen una verificación en las bases de datos con el fin de determinar la posible presencia o tránsito de personas incluidas en las listas y bienes o fondos relacionados con estas

2006 年第 1121 号法律第 20 条规定了根据国际法公布和执行关于哥伦比亚相关的强制性名单的发布和履行义务的程序。其中规定，外交部将转递根据国际法传达恐怖组织有关联的个人和实体的清单，这些名单对哥伦比亚具有法律约束力，并将要求主管当局在数据库中进行核查，以确定清单所列个人以及与这些个人和实体有关的货物或资金可能存在或过境。

A través de la **Ley 1186 de 2009**, declarada exequible mediante la sentencia de constitucionalidad C-685 de 2009 se aprobó entre otros, el Memorando de entendimiento, por medio del cual se creó y puso en funcionamiento el Grupo de Acción Financiera de Sudamérica contra el Lavado de Activos (hoy

GAFILAT) y se determinó, como objetivo, reconocer y aplicar las Recomendaciones GAFI contra el blanqueo de capitales y las recomendaciones y medidas que en el futuro adopte ese organismo.

□ 2009 年 C-685 号宪法裁决宣布 **2009 年第 1186 号法律**符合宪法，该法律批准了《谅解备忘录》，通过该备忘录，南美洲反洗钱金融行动特别工作组（即今天的南美洲反洗钱金融行动工作组 GAFILAT）得以成立并开始运作，其目标是承认并实施 GAFI 的反洗钱建议以及该机构今后通过的建议和措施。

□ **Ley 1357 2009**, incluye en su artículo 325ª sanciones penales por omisión de reportes a la UIAF.

□ **2009 年第 1357 号法律**第 325 条规定了对未向 UIAF 报告的刑事制裁。

□ **El artículo 7º del Decreto 1736 de 2020** establece, en su numeral 28, que es función de la Superintendencia de Sociedades "Instruir en la forma que lo determine a, a entidades sujetas a su supervisión sobre las medidas que deben adoptar para promover la transparencia y ética empresarial en sus prácticas de negocios para contar con mecanismos internos de prevención de actos de corrupción, al igual que mecanismos de gestión para la prevención del riesgo de lavado de activos y del financiamiento del terrorismo, y de financiamiento de la proliferación de armas de destrucción masiva por parte de sus supervisados".

□ **2020 年第 1736** 号**法令第 7 条第** 28 款规定，企业监管局的职能是 "按照规定，指示受其监管的实体必须采取措施，在其业务实践中促进透明度和商业道德，建立防止腐败行为的内部机制，以及防止受其监管的实体洗钱和资助恐 怖主义以及资助大规模毁灭性武器扩散的风险的管理机制"。

□ **El artículo 2.14.2 del Decreto 1068 de 2015**, dispone que las entidades públicas y privadas pertenecientes a sectores diferentes al financiero, asegurador y bursátil, deben reportar Operaciones Sospechosas a la UIAF, de acuerdo con el literal d) del numeral 2º del artículo 102 y los artículos 103 y 104 del Estatuto Orgánico del Sistema Financiero, cuando dicha Unidad lo solicite, en la forma y oportunidad que les señale.

□ **2015 年第 1068 号法令第 2.14.2 条**规定，除金融、保险和证券交易所部门外，其他部门的公共和私营实体必须根据《金融系统组织法》第 102 条第 2 款 d)项以及第 103 条和第 104 条的规定，在 UIAF 提出要求时，按照规定的方式和时间，向其报告可疑交易。

□ **CONPES** "Consejo Nacional de Política Económica y Social" 3793 de 18 diciembre de 2013, establece lineamientos para la puesta en marcha de la Política Nacional de Antilavado de Activos y Contra la Financiación del Terrorismo.

CONPES "国家经济和社会政策委员会" 第 3793 号文件（2013 年 12 月 18 日），确立了国家反洗钱和打击资助恐怖主义政策的实施准则。

4. ÁMBITO DE APLICACIÓN 适用范围

Como empresa vigilada por la Superintendencia de Sociedades, en adelante Supersociedades y habiendo obtenido ingresos totales superiores a 40.000 (SMMLV) a corte de diciembre 31, **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** elabora este **MANUAL DE POLÍTICAS Y PROCEDIMIENTOS SAGRILAFT/FPADM** para la prevención y control del riesgo integral de Lavado de Activos, la Financiación del Terrorismo y la Financiación de la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva. Aplica en los procesos y procedimientos donde se realiza la vinculación, contratación y conocimiento empleados, terceros, proveedores, aliados estratégicos, accionistas y demás contrapartes de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司是一家受哥伦比亚企业监管局（以下简称 "监管局"）监管的公司，截至 12 月 31 日的财务年度内总收入超过 40,000 个法定月最低工资（SMMLV），为预防和控制洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模杀伤性武器的综合风险，**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**制定了本《防洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的自我监测和全面风险管理系统（**SAGRILAFT/FPADM**）政策和程序手册》。该手册适用于**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**与员工、第三方、供应商、战略盟友、股东和其他关联方进行联系、签订合同和了解情况的过程和程序。

Con este documento se da cumplimiento a lo establecido en el Capítulo X de la Circular Básica Jurídica de la Superintendencia de Sociedades y a las demás que la adicionen o modifiquen en adelante.
本文件旨在遵循监督局《基本法律通函》第十章的相关规定，以及今后对该通函的任何补充或修改。

5. SISTEMA DE AUTOCONTROL Y GESTIÓN DEL RIESGO INTEGRAL DE LAFT/FPADM – SAGRILAFT/FPADM 防范洗钱、资助恐怖主义和资助大规模杀伤性武器扩散的自我监控和综合风险管理系统（SAGRILAFT/FPADM）

Como empresa vigilada por la Superintendencia de Sociedades de Colombia, en adelante Supersociedades, **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.** está comprometida con la prevención de actividades de LA/FT/FPADM, con las disposiciones establecidas en los capítulos X de la Circular Básica Jurídica de esta Superintendencia en materia de implementación del SAGRILAFT.
大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司是一家受哥伦比亚企业监管局（以下简称“监管局”）监管的公司，致力于防止 LA/FT/FPADM 活动，并遵守监管局基本法律通告第十章中有关实施洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模杀伤性武器的自我监测和全面风险管理系统的规定。

5.1.1 ELEMENTOS DEL PROGRAMA 体系要素

5.1.1 Diseño e instancia de aprobación 审批设计和流程

Este Manual fue presentado por el Representante Legal y la Oficial de Cumplimiento a la Junta Directiva de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** y en esa misma reunión fue aprobado tal y como consta en la Resolución de Directores del día ____ del mes de _____del año_____ y quienes han dispuesto las medidas operativas, económicas, físicas, tecnológicas y de recursos necesarios para que el Oficial de Cumplimiento desarrolle sus funciones adecuadamente. La empresa para el diseño de su SAGRILAFT/FPADM, tuvo en cuenta las características propias de su actividad y sus factores de riesgo, los cuales individualizó, identificó y evaluó en una Matriz de Riesgo LAFT/FPADM.
本手册由法律代表和合规官提交给**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**董事会，并在同一次会议上获得批准，如具体如同在 ____ 年 _____ 月 ____ 日的董事决议所述，董事会已采取了必要的操作、经济、物理、技术和资源措施，确保合规官能够有效地履行其职责。在设计 5. 防范洗钱、资助恐怖主义和资助大规模杀伤性武器扩散的自我监控和综合风险管理系统时，公司考虑了其活动特点和风险因素，并在 LA/FT/FPADM 的风险矩阵中对其进行了个性化、识别和评估。

5.1.2 Manifestación general de compromiso de la alta dirección. 高级管理层承诺的整体声明

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA ha establecido en su SAGRILAFT/FPADM una cultura de cumplimiento, tomando como base el compromiso ético y profesional de sus Empleados, Proveedores, Aliados Estratégicos y demás terceros vinculados (contrapartes) con **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, estableciendo una postura de tolerancia cero (0) al riesgo de Lavado de Activos, con el fin de que los productos de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** no sean utilizados para dar apariencia de legalidad a los fondos que sean producto de actividades ilícitas o sirvan para canalizar recursos lícitos o ilícitos destinados a actividades terroristas. En consecuencia, **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** estará dispuesta a:
大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司在其防范洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模杀伤性武器的自我监控和综合风险管理系统（SAGRILAFT/FPADM）中建立了一种合规文化，其基础是其员工、供应商、战略盟友和与**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**有联系的其他第三方（交易方）的道德和专业承诺，明确树立对洗钱风险的零容忍的立场，从而使**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的产品不被用来为非法活动所得资金披上合法的外衣，或被用来为恐怖活动输送合法或非法的资源。因此，**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**承诺：

- Cumplir la obligación de colaborar con todas las autoridades nacionales e internacionales para combatir los delitos de lavado de activos, financiación del terrorismo y financiamiento de la proliferación de armas de destrucción masiva.
  履行与所有国家和国际当局合作的义务，打击洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的犯罪行为。

- No aceptar ni asumir los riesgos relacionados con el Lavado de Activos y cualquiera de sus delitos fuentes, por lo cual, **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** terminará de manera unilateral e inmediata la prestación de servicios, en caso de que un proveedor llegare a ser: (i) Incluido en listas para el control de lavado de activos y financiación del terrorismo administradas por cualquier autoridad nacional o extranjera, tales como la lista de la Oficina de Control de Activos en el Exterior – OFAC emitida por la Oficina del Tesoro de los Estados Unidos de Norte América, la lista de la Organización de las Naciones Unidas, así como cualquier otra lista pública relacionada con el tema del lavado de activos y financiación del terrorismo, (ii) Investigado o condenado por parte de las autoridades competentes en cualquier tipo de proceso judicial o administrativo relacionado con la comisión de delito de lavado de activos, financiación del terrorismo y financiamiento de la proliferación de armas de destrucción masiva, (iii) Ser objeto de bloqueo comercial o financiero por razón de sus actividades, o ser sospechosa de las actividades antes relacionadas o ser incluida en listas restrictivas.

不接受或承担与洗钱及其任何源头犯罪有关的风险，如果供应商出现以下情况，**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**将单方面立即终止提供服务：(i) 被列入任何国家或外国当局管理的控制洗钱和资助恐怖主义行为的名单，如美国财政部发布的外国资产管制处（OFAC）名单、联合国组织名单以及与洗钱和资助恐怖主义行为有关的任何其他公开名单；(ii) 因涉嫌或被判定犯有洗钱、恐怖主义融资或大规模杀伤性武器扩散融资罪，而受到主管机关在任何司法或行政程序中的调查或裁决；(iii) 因其活动而受到商业或金融封锁，或涉嫌上述活动或被列入限制性名单。

5.1.3 Manifestación de compromiso de la alta dirección en cuanto a la debida diligencia en la cadena de suministro. 高级管理层对供应链尽职调查的承诺声明。

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA ha establecido que durante el curso de nuestras actividades, no toleraremos ni por ningún motivo obtendremos beneficios, ni actuaremos para contribuir, ayudar o facilitar que cualquier actor cometa relacionado con:
大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司规定，在我们开展活动的过程中，我们决不容忍或以任何理由从任何行为者身上牟利，也决不参与、协助或促成任何行为者实施与以下事项相关的行为：

i. Cualquier forma de tortura o tratamiento cruel, inhumano o degradante.
任何形式的酷刑或残忍、不人道或有辱人格的待遇。

ii. Cualquier forma de trabajo forzado, definido como cualquier clase de trabajo o servicio que sea exigido de un individuo bajo la amenaza de recibir castigo y para el cual dicho individuo no se haya ofrecido voluntariamente.
任何形式的强迫劳动，其定义是指以惩罚相威胁，强迫个人从事非自愿的工作或服务。

iii. Las peores formas de trabajo infantil.

最恶劣形式的童工。

iv. Otras graves violaciones a los derechos humanos y abusos tales como la violencia sexual generalizada.

其他严重侵犯和践踏人权的行为，如广泛存在的性暴力。

v. Crímenes de guerra u otras graves violaciones del derecho internacional humanitario, crímenes contra la humanidad o genocidio.

战争罪或其他严重违反国际人道主义法的行为、危害人类罪或种族灭绝罪。

vi. Suspenderemos inmediatamente o detendremos nuestras interacciones con los proveedores upstream cuando hayamos identificado un riesgo razonable de que se abastezcan de, o asociadas a, cualquier actor que cometa los graves abusos aquí descritos.

一旦我们识别出合理的风险，即供应商上游的供应链中有任何与实施上述严重虐待行为相关的行为者，我们将立即暂停或停止与这些供应商的合作。

vii. No toleraremos ningún apoyo directo o indirecto a los grupos armados no estatales por medio de la extracción, transporte, comercio, manejo o exportación de minerales. El apoyo directo o indirecto a los grupos armados no estatales incluye, pero no se limita a, obtener minerales de, hacer pagos a, o proporcionar cualquier otra clase de asistencia logística o de equipos a los grupos armados no estatales o a sus afiliados que a) Controlen ilegalmente los sitios mineros o que de cualquier otra forma controlen las rutas de transporte, los puntos de comercialización de minerales y los actores upstream en la cadena de suministro. b) Recolectar impuestos ilegalmente o extorsionar a cambio de dinero o de minerales en los puntos de acceso a los sitios mineros, a lo largo de las rutas de transporte.

我们不会容忍任何通过开采、运输、贸易、处理或出口矿物直接或间接支持非 国家武装团体的行为。对非国家武装团体的直接或间接支持包括但不限于：从矿产来源地获取矿产，向非国家武装团体支付款项，或提供任何其他类型的后勤或设备援助 a) 非法控制采矿地点或以其他方式控制运输路线、矿物交易点和供应链上游参与者。b) 在矿区入口处、运输路线沿线非法收税或勒索钱财或矿物。

viii. Cuando nosotros o cualquier otra compañía en nuestra cadena de suministros contratemos los servicios de fuerzas de seguridad pública o privada, nos comprometemos a, o requeriremos que, se interactúe con tales fuerzas de seguridad de acuerdo con los Principios Voluntarios de Seguridad y Derechos Humanos. En particular, apoyaremos o tomaremos medidas para adoptar políticas de inspección con el fin de garantizar que no sean contratados los individuos o las unidades de las fuerzas de seguridad que se conozca hayan sido responsables por graves violaciones a los derechos humanos.

如果我们或我们供应链中的任何其他公司聘用公共或私营安全部队提供服务，我们承诺或将要求按照《安全与人权自愿原则》与此类安全部队进行合作。特别是，我们将支持或采取措施来实施检查政策，以确保不聘用已知对严重侵犯人权行为负有责任的安全部队个人或单位。

ix. Garantizaremos que todos los impuestos, sumas y regalías relacionadas con la extracción, comercio y exportación de minerales provenientes de las áreas de conflicto y de alto riesgo sean pagados a los gobiernos y, de acuerdo con la posición de la compañía en la cadena de suministro, nos comprometemos a divulgar la información sobre dichos pagos según los principios establecidos por la Iniciativa para la Transparencia de las Industrias Extractivas (EITI).

我们将确保向政府支付与冲突地区和高风险地区矿产的开采、贸易和出口相关的所有税费和特许权使用费，并根据公司在供应链中的地位，承诺按照《采掘业透明度倡议》（EITI）规定的原则公开此类支付的信息。

5.1.4 Distribución y Control del Manual. 《手册》的分发和管理。

El presente **Manual** está disponible para todos los empleados, proveedores y terceros vinculados a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** con el fin que el mismo cumpla con sus objetivos dentro de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.** Este Manual no debe ser distribuido a personas no vinculadas con **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, salvo con autorización escrita del representante legal y/o por petición de los diferentes órganos de control como la Revisoría Fiscal o el órgano de vigilancia y control.

本手册提供给所有员工、供应商和与**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**有关联的第三方，以便他们实现在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**内的目标。本手册不得分发给与**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**无关的人员，除非得到法定代表人的书面授权和/或应法定审计员或监督和控制机构等各种控制机构的要求。

5.1.5 Estructura Organizacional del SAGRILAFT/FPADM – funciones y responsabilidades 防范洗钱、资助恐怖主义和资助大规模杀伤性武器扩散的自我监控和综合风险管理系统（SAGRILAFT/FPADM）的组织结构—职能和职责。

5.1.5.1 Junta Directiva 董事会

La Junta Directiva, es el órgano responsable de la puesta en marcha y efectividad del SAGRILAFT. Para ello, deberá disponer de la estructura organizacional que asegure el logro efectivo de estos propósitos.
董事会是负责实施和确保 SAGRILAFT 有效性的机构。为此，董事会应拥有确保有效实现这些目标的组织结构。

A continuación, se relaciona un listado mínimo de funciones que son expresamente asignadas a la Junta Directiva, de acuerdo con lo establecido por la SuperSociedades mediante la Circular Básica Jurídica.
以下是哥伦比亚企业监管局《基本法律通函》中明确规定的必须分配给董事会的最低限度职能清单：

- Establecer y aprobar para CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA una Política LA/FT/FPADM.

  为**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**制定并批准一项 LA/FT/FPADM 行动政策。

- Aprobar el SAGRILAFT y sus actualizaciones, presentadas por el Representante Legal y el Oficial de Cumplimiento.

  批准法律代表和合规官提交的 SAGRILAFT 及其更新。
- Aprobar el manual de procedimientos SAGRILAFT y sus actualizaciones.

  批准 SAGRILAFT 程序手册及其更新。

- Seleccionar y designar al Oficial de Cumplimiento y su respectivo suplente, cuando sea procedente.

  选择并任命合规官及其相应的替补人选，若适用。

- Analizar oportunamente los informes sobre el funcionamiento del SAGRILAFT, sobre las propuestas de correctivos y actualizaciones que presente el Oficial de Cumplimiento, y tomar decisiones respecto de la totalidad de los temas allí tratados. Esto deberá constar en las actas del órgano correspondiente.

  及时分析关于 SAGRILAFT 运作情况的报告、关于纠正措施的建议以及合规官提交的最新情况，并就其中讨论的所有问题做出决定。这应记录在相应机构的会议纪要中。

- Analizar oportunamente los reportes y solicitudes presentados por el representante legal.

  及时分析法定代表人提交的报告和请求。

- Pronunciarse sobre los informes presentados por la revisoría fiscal o las auditorías interna y externa, que tengan relación con la implementación y el funcionamiento del SAGRILAFT, y hacer el seguimiento a las observaciones o recomendaciones incluidas. Ese seguimiento y sus avances periódicos deberán estar señalados en las actas correspondientes.

  对法定审计员或内部和外部审计员提交的与 SAGRILAFT 的实施和运作有关的报告发表意见，并对其中的意见或建议采取后续行动。后续行动及其定期进展情况应记录在相应的会议纪要中。

- Ordenar y garantizar los recursos técnicos, logísticos y humanos necesarios para implementar y mantener en funcionamiento el SAGRILAFT, según los requerimientos que para el efecto realice el Oficial de Cumplimiento.

  根据合规官为此提出的要求，配备并保证实施和维护 SAGRILAFT 运行所需的技术、后勤和人力资源。

- Establecer los criterios para aprobar la vinculación de Contraparte cuando sea una PEP.

  当交易对象是 政治公众人物（PEP） 时，制定建立业务关系时的审批标准。

- Establecer pautas y determinar los responsables de realizar auditorías sobre el cumplimiento y efectividad del SAGRILAFT en caso de que así lo determine.

  制定指导方针，并确定负责对 SAGRILAFT 的合规性和有效性进行审计的人员。

• Verificar que el Oficial de Cumplimiento cuente con la disponibilidad y capacidad necesaria para desarrollar sus funciones.

核实合规官是否具备履行其职能所需的资源和能力。

• Constatar que la Empresa Obligada, el Oficial de Cumplimiento y el representante

检查受监管公司、合规官和代表的情况

5.1.5.2 Representante Legal 法定代表人

El Representante Legal de Continental Gold Limited Sucursal Colombia, con respecto a las disposiciones tratadas en el presente Manual, tiene las siguientes funciones:
大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的法定代表人，就本手册所规定的事项，承担以下职能：

• Presentar con el Oficial de Cumplimiento, para aprobación de la Junta Directiva, la propuesta del SAGRILAFT y sus actualizaciones, así como su respectivo manual de procedimientos.

向合规事务官提交拟议的 SAGRILAFT 及其更新版，以及相应的程序手册，供董事会批准。

• Estudiar los resultados de la evaluación del Riesgo LA/FT/FPADM efectuada por el Oficial de Cumplimiento y establecer los planes de acción que correspondan.

审查合规官开展的洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的风险评估结果，并制定适当的行动计划。

• Asignar de manera eficiente los recursos técnicos y humanos, determinados por la Junta Directiva, necesarios para implementar el SAGRILAFT.

根据董事会的决定，有效地分配技术和人力资源，以实施 SAGRILAFT。

• Verificar que el Oficial de Cumplimiento cuente con la disponibilidad y capacidad necesaria para desarrollar sus funciones.

核实合规官是否具备履行其职能所需的资源和能力。

• Prestar efectivo, eficiente y oportuno apoyo al Oficial de Cumplimiento en el diseño, dirección, supervisión y monitoreo del SAGRILAFT.

在设计、指导、监督和监测 SAGRILAFT 方面为合规官提供有效、高效和及时的支持。

• Presentar a la Junta Directiva, los reportes, solicitudes y alertas que considere que deban ser tratados por dichos órganos y que estén relacionados con el SAGRILAFT.

向董事会提交其认为应由其处理的与 SAGRILAFT 有关的报告、请求和警报。

• Asegurarse de que las actividades que resulten del desarrollo del SAGRILAFT se encuentran debidamente documentadas, de modo que se permita que la información responda a unos criterios de integridad, confiabilidad, disponibilidad, cumplimiento, efectividad, eficiencia y confidencialidad.

确保 SAGRILAFT 的活动有据可查，使信息符合完整性、可靠性、可用性、合规性、有效性、效率和保密性标准。

• Certificar ante la Superintendencia de Sociedades el cumplimiento de lo previsto en el presente Capítulo X, cuando lo requiera esta Superintendencia.

在监管局提出要求时，向其证明当前第十章规定的遵循情况。

• El Representante Legal propondrá la persona que ocupará la función de Oficial de Cumplimiento, para la designación por parte de la Junta Directiva.

法定代表人应提出担任合规官的人选，供董事会任命。

• Verificar que los procedimientos del SAGRILAFT desarrollen la Política LA/FT/FPADM adoptada por la Junta Directiva.

核查 SAGRILAFT 的程序是否执行董事会通过的反洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器行为政策。

5.1.5.3 Oficial de Cumplimiento 合规官员

El Oficial de Cumplimiento participará activamente en los procedimientos de diseño, dirección, implementación, auditoría, verificación del cumplimiento y monitoreo del SAGRILAFT, y estará en la capacidad de tomar decisiones frente a la gestión del Riesgo LA/FT/FPADM. Por su parte, la administración de

la Compañía deberá brindarle un apoyo efectivo y los recursos humanos, físicos, financieros y técnicos necesarios para llevar a cabo la implementación, auditoría y cumplimiento del SAGRILAFT/FPADM.
合规官将参与 SAGRILAFT 的设计、管理、实施、审计、合规核查和监督程序，并能够就 LA/FT/FPADM 风险管理做出决定。就其本身而言，义务实体的管理层应向其提供有效的支持以及必要的人力、物力、财力和技术资源，以管理 SAGRILAFT/FPADM 的执行、审计和合规工作。

- Velar por el cumplimiento efectivo, eficiente y oportuno del SAGRILAFT/FPADM.

  确保有效、高效、及时地遵守 SAGRILAFT/FPADM 的规定。

- Presentar, por lo menos una vez al año, informes a la Junta Directiva. Como mínimo, los reportes deberán contener una evaluación y análisis sobre la eficiencia y efectividad del SAGRILAFT/FPADM y, de ser el caso, proponer las mejoras respectivas. Así mismo, demostrar los resultados de la gestión del Oficial de Cumplimiento, y de la administración de la Compañía, en general, en el cumplimiento del SAGRILAFT/FPADM.

  至少每年一次向董事会提交报告。报告至少应包含对 SAGRILAFT/FPADM 效率和效果的评估和分析，必要时提出改进建议。同样，还应展示合规官的管理成果，以及公司管理层在遵守 SAGRILAFT/FPADM 方面的总体成果。

- Promover la adopción de correctivos y actualizaciones al SAGRILAFT/FPADM, cuando las circunstancias lo requieran y por lo menos una vez cada dos (2) años. Para ello deberá presentar a la Junta Directiva, según el caso, las propuestas y justificaciones de los correctivos y actualizaciones sugeridas al SAGRILAFT/FPADM.

  在情况需要时，推动通过对 SAGRILAFT/FPADM 的更正和更新，至少每两年一次。为此，它应视情况向董事会提交对 SAGRILAFT/FPADM 的修改和更新建议及理由。

- Coordinar el desarrollo de programas internos de capacitación.

  协调制定内部培训计划。

- Evaluar los informes presentados por la auditoría interna o quien ejecute funciones similares o haga sus veces, y los informes que presente el revisor fiscal o la auditoría externa, si es el caso, y adoptar las Medidas Razonables frente a las deficiencias informadas. Si las medidas que deben ser adoptadas requieren de una autorización de otros órganos, deberá promover que estos asuntos sean puestos en conocimiento de los órganos competentes

  评估内部审计或履行类似职能或替代其职能的人员提交的报告，以及法定审计员或外部审计员提交的报告（如适用），并针对所报告的缺陷采取合理措施。如果要采取的措施需要其他机构的授权，则应促进这些事项并提请主管机构注意。

• Certificar ante la Superintendencia de Sociedades el cumplimiento de lo previsto en el presente Capítulo X, según lo requiera la Superintendencia de Sociedades.

按照企业监管局的要求，向监管局证明遵守了当前第十章的规定。

• Verificar el cumplimiento de los procedimientos de Debida Diligencia y Debida Diligencia Intensificada, aplicables a la Empresa.

核查适用于公司的尽职调查和强化尽职调查程序的合规性。

• Tener pleno conocimiento del Capítulo X Circular Básica Jurídica de Superintendencia de Sociedades y de las que la adicionen o modifiquen.

充分了解《企业监管局基本法律通告》第十章及其增补或修改内容。

• Establecer políticas y procedimientos internos que permitan a todas las contrapartes (Empleados, Terceros, Proveedores, Aliados Estratégicos) contar con criterios objetivos y técnicos en materia de prevención de lavado de activos, financiación del terrorismo y financiación de la proliferación de armas de destrucción masiva.

制定内部政策和程序，使所有交易方（第三方、供应商、战略合作伙伴）在防止洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模杀伤性武器方面拥有客观的技术标准。

• Velar por el adecuado funcionamiento de los mecanismos adoptados en el Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM (Manual, Matriz de Riesgos, Capacitaciones), garantizando Control, actualizaciones, soporte y buenas prácticas de funcionamiento.

确保在防止 LA/FT/FPADM 自我控制和综合风险管理系统（手册、风险矩阵、培训）所采用机制的正常运作，保证控制、更新、支持和良好的操作规范。

• Garantizar que los procesos de conocimiento del SAGRILAFT/FPADM, sean los necesarios para determinar si una operación es de carácter de sospechosa o no.

确保 SAGRILAFT/FPADM 的相关流程足以判断一项操作是否可疑

• Velar por el adecuado archivo de los soportes documentales y demás información relativa Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM SAGRILAFT/FPADM.

确保适当归档与防范洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模杀伤性武器的自我控制和综合风险管理系统 SAGRILAFT/FPADM 有关的支持文件和其他信息。

• Informar al representante legal acerca de las posibles fallas u omisiones en los controles para la prevención de (LA/FT/FPADM).

向法律代表通报在防止（LA/FT/FPADM）的控制措施方面可能存在的失误或疏漏。

• Atender y coordinar cualquier requerimiento, solicitud o diligencia de autoridad judicial o administrativa en materia de prevención y detección de (LA/FT/FPADM), con el apoyo del experto jurídico y el área de control interno.

在法律专家和内部控制领域的支持下，处理和协调司法或行政当局就预防和侦查（LA/FT/FPADM）提出的任何要求、请求或诉讼。

• Convocar, administrar y gestionar las actividades del sistema.

召集、管理和组织系统活动。

• Analizar las operaciones sospechosas que deben ser comunicadas por iniciativa propia a la UIAF y propuestas por el Oficial de Cumplimiento, y determinar las operaciones rechazadas e inusuales que deben ser objeto de análisis y revisión.

分析且应主动向 UIAF 报告，由合规官提出的可疑交易，并确定应进行分析和审查的被拒绝的异常交易。

• Asegurar el cumplimiento con todas las reglas, leyes y regulaciones de la jurisdicción en material del SAGRILAFT/FPADM de la empresa.

确保公司遵守 SAGRILAFT/FPADM 的所有规则、法律和法规。

• Desarrollar procedimientos y controles para remediar las deficiencias, medir los avances de las áreas afectadas y recomendar capacitación adicional cuando lo considere necesario.

制定弥补有缺陷的程序和控制措施，评估受影响领域的进展，并在必要时建议提供额外培训。

• Diseñar las metodologías de clasificación, identificación, medición y control del Riesgo LA/FT/FPADM a las que se exponga la empresa.

设计针对公司面临的洗钱、资助恐怖主义和资助大规模杀伤性武器扩散风险进行分类、识别、衡量和控制的方法。

• Realizar la evaluación del Riesgo de LA/FT/FPADM.

进行 LA/FT/FPADM 风险评估。

• Realizar el Reporte de las Operaciones Sospechosas a la UIAF y cualquier otro reporte o informe exigido por las disposiciones vigentes, conforme lo establezca dichas normas y el Capítulo X de SuperSociedades.

向 UIAF 提交可疑交易报告，并根据现行规定和《哥伦比亚企业监管局》第十章的要求提交任何其他必要的报告或信息。

5.1.5.4. Área de Logística – Bienes, servicios, obra civil y suministro 物流部——物资、服务、土建工程与供应

- Seguir el procedimiento descrito y complementar y/o ajustar de acuerdo con las políticas y procedimientos que se describen en el presente Manual, como medidas de prevención y control para la prevención del riesgo de LA/FT.
  遵循所述程序，并根据本手册所述政策和程序进行补充和/或调整，作为预防 ML/TF（洗钱、资助恐怖主义）风险的防控措施。

- Realizar la primera línea de la debida diligencia, para garantizar el conocimiento de los proveedores antes y durante la relación comercial, incluyendo la consulta en listas de la persona natural, la persona jurídica, sus representantes legales, asociados, accionistas, contadores, revisores fiscales y otras personas jurídicas que aparezcan en su certificado de existencia y representación legal emitido por la respectiva cámara de comercio, así como de sus beneficiarios finales y de igual manera verificar los productos que este provee con el fin de determinar si provienen o no de actividades legales, si han sido o no debidamente nacionalizados o si son productos de contrabando o de venta restringida y que sus productos no provienen de zonas deforestadas.

  执行尽职调查第一道程序，以确保在建立及维持商业关系前后对供应商的充分了解。这包括对自然人、法人、其法定代表人、合伙人、股东、会计师、法定审计师，以及在其所属商会出具的存在与法定代表证明中列明的其他法人进行名单核查；同时核实其最终受益人，并对其所提供的产品进行验证，以确定其是否来源合法、是否已依法完成进口手续，或是否属于走私品、限制销售品，以及确保其产品不来自于被砍伐森林的地区。

- Obtener información completa de los proveedores, acerca de sus antecedentes y de las actividades comerciales que desarrolla que permitan tener un alto conocimiento de estos.

  从供应商处获取有关其背景和业务活动的完整信息，以便对其有高度的了解。

- Gestionar y verificar el debido diligenciamiento del formulario de conocimiento del cliente (proveedor) y sus correspondientes actualizaciones junto con los otros formularios creados dentro del sistema SAGRILAFT y que están referenciados como anexos del presente manual.

  管理并核实客户（供应商）尽职调查表的填写情况及其相应更新，同时管理和核实本手册附件中所列的 SAGRILAFT 体系内制定的其他相关表格。

- Reportar al Oficial de Cumplimiento las operaciones inusuales o sospechosas que identifiquen en el desarrollo de sus funciones.

  向合规官报告在履行职责过程中发现的任何异常或可疑交易。

- Mantener actualizada la información de los proveedores, para lo cual les solicitará cada año la actualización de los documentos solicitados para su vinculación como proveedor de la Compañía.

  保持供应商信息的更新，每年要求其更新作为公司供应商准入所需提交的相关文件。

- Proveer a la empresa de información necesaria con la cual se puedan identificar el proveedor con que se tiene relación, con el fin de confrontarla frente a las listas de personas naturales o jurídicas que han sido calificadas por el Gobierno de los Estados Unidos u otros gobiernos como narcotraficantes o lavadores de dinero.

  向公司提供必要的信息，以便识别与其有有业务往来的供应商，并将其与被美国政府或其他政府列为贩毒者或洗钱者的自然人或法人名单进行比较。

- Gestionar y verificar que los proveedores y contratistas diligencien el formato de Declaración de Origen y Destino de Fondos establecido por la Compañía y en el evento en que cualquiera de las contrapartes se encuentre relacionadas en investigaciones por actividades delictivas, la Compañía de manera unilateral terminará el contrato y suspenderá el vínculo contractual o comercial por virtud de la autonomía contractual de las partes para evitar la materialización del riesgo de contagio.

  管理并核实供应商和承包商填写公司制定的《资金来源与用途声明表》，若发现任何交易对手涉及犯罪活动调查，公司将依照合同双方的契约自治原则，单方面终止合同并中止合同或商业关系，以避免风险传播。

5.1.5.5. Área de recursos humanos 人力资源部

- Como encargados de la contratación del personal que será empleado en la Compañía, deberán realizar la primera línea de debida diligencia a todo el personal que será contratado a término indefinido, definido o temporal, lo cual incluye la consulta en listas vinculantes y sus datos se deberán actualizar

como mínimo anualmente. Cualquier coincidencia deberá ser reportada al Oficial de Cumplimiento para realizar la respectiva diligencia intensificada.

作为公司人员聘用的负责部门，应对所有拟聘用人员（无论是无固定期限合同、固定期限合同还是临时合同）开展尽职调查第一道程序，其中包括在约束性名单中的核查，并且其数据至少每年更新一次。若发现任何一致性情况，应当报告合规官，开展相应的强化尽职调查。

- Además de las medidas indicadas en el párrafo anterior, para la vinculación y continuidad de la relación laboral de una Persona Expuesta Políticamente, la Subgerencia de Recursos Humanos, deberá obtener aprobación escrita del Director de Recursos Humanos.

  除上述措施外，对于拟聘用及维持劳动关系的政治公众人物（PEP），人力资源副经理必须取得人力资源总监的书面批准。

- De igual manera, velarán por el diligenciamiento del formato establecido para la vinculación de las Personas Expuestas Políticamente, el de Declaración de Origen y Destino de Fondos y el reporte de su vinculación será enviada al Oficial de Cumplimiento junto con los documentos soporte.

  同样，应确保填写公司为政治公众人物入职而设定的表格、《资金来源与用途声明表》，并将其入职情况连同支持文件一并报送合规官。

- CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA, ha dispuesto la inclusión en los contratos de trabajo una cláusula que establece la obligación y justa causa de terminación del contrato, frente al incumplimiento de las políticas y procedimientos implementados por la Compañía para la prevención y control del riesgo de LA/FT/FPADM.

  大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司已在劳动合同中设立相关条款，规定若违反公司为防范和控制 LA/FT/FPADM 风险而实施的政策和程序，将构成义务并成为终止合同的正当理由。

- El área de recursos humanos no eximirá a ningún candidato o empleado del suministro de información contemplados en los formatos y el procedimiento para la vinculación laboral.

  人力资源部门不得免除任何候选人或员工提供表格及劳动关系准入程序中所要求信息的义务。

5.1.5.6. Área de Formalización Minera 采矿正规化部门

- Seguir el procedimiento descrito y complementar y/o ajustar de acuerdo con las políticas y procedimientos que se describen en el presente Manual, como medidas de prevención y control para la prevención del riesgo de LA/FT.

  遵循既定程序，并根据本手册所述政策和程序进行补充和/或调整，作为防范和控制 LA/FT 风险的措施。

- Realizar la primera línea de la debida diligencia, para garantizar el conocimiento de las empresas formalizadas antes y durante la relación comercial, incluyendo la consulta en listas de la persona jurídica, sus representantes legales, asociados, accionistas, contadores, revisores fiscales y otras personas jurídicas que aparezcan en su certificado de existencia y representación legal emitido por la respectiva cámara de comercio, así como de sus beneficiarios finales.

  执行尽职调查第一道程序，以确保在与正规化企业建立及维持商业关系前后对其充分了解。这包括对法人、其法定代表人、合伙人、股东、会计师、法定审计师，以及在其所属商会出具的存在与法定代表证明中列明的其他法人进行名单核查；同时核实其最终受益人。

- Gestionar y verificar que las empresas en trámite de formalización diligencien el formato de Declaración de Origen y Destino de Fondos establecido por la Compañía y en el evento en que cualquiera de las contrapartes se encuentre relacionadas en investigaciones por actividades delictivas, la Compañía se abstendrá de continuar con el proceso de formalización y /o de manera unilateral terminará el contrato de operación por virtud de la autonomía contractual de las partes para evitar la materialización del riesgo de contagio.

  管理并核实处于正规化进程中的企业填写公司制定的《资金来源与用途声明表》。如发现任何交易对手涉及犯罪活动调查，公司将停止推进正规化进程，和/或依照合同双方的契约自治原则，单方面终止运营合同，以避免传染风险的发生。

• **Todos los terceros de la Compañía, quien los** represente **o preste servicios como colaboradores indirectos. 公司的所有第三方及其代表或提供间接服务的合作伙伴。**

• Dar estricto cumplimiento y aplicación del manual de políticas y procedimientos del sistema de autocontrol y gestión del riesgo integral de LAFT / FPADM.

  严格遵守和执行 LAFT / FPADM 自我监测和综合风险管理系统政策和程序手册。

• Guardar absoluta confidencialidad respecto a la información que se elabore y distribuya con relación a la prevención y control de los riesgos de cumplimiento, salvo requerimiento de las autoridades competentes.

除非主管当局要求，否则对编制和分发的与预防和控制合规风险有关的信息绝对保密。

Así mismo, todos los miembros de la Dirección y los colaboradores indirectos son responsables de:
同样，所有管理层成员和间接合作伙伴需承担以下责任：

• Participar en los programas de capacitación sobre la prevención y control de los riesgos de cumplimiento, los cuales se realizarán periódicamente bajo la coordinación de la Función de Cumplimiento.

参与合规风险预防和控制培训计划，该计划应在合规职能部门的协调下定期开展。

• Guardar reserva respecto a cualquier información relacionada con los reportes internos o externos de la política y procedimientos de SAGRILAFT.

对与 SAGRILAFT 政策和程序的内部或外部报告有关的任何信息保密。

• Informar de inmediato al Oficial de Cumplimiento o a través del canal de denuncias sobre comportamientos indebidos, operaciones inusuales, sospechosas o intentadas que sean de su conocimiento, con ocasión de su cargo, rol o función.

• 一旦发现与其职位、角色或职能相关的任何不当行为、不寻常、可疑或企图进行的交易，立即通知合规官或通过举报渠道进行举报。

• Anteponer los principios éticos al cumplimiento de las metas de negocio.

将道德原则置于实现商业目标之上。

• Identificar y controlar los riesgos de cumplimiento que identifiquen en sus procesos o funciones.

识别并控制其流程或职能中发现的合规风险。

5.1.5.7. Auditoría Interna 内部审计

Sin perjuicio de las funciones asignadas en otras disposiciones a la auditoría interna, se recomienda como una buena práctica empresarial que las personas a cargo del ejercicio de estas funciones, incluyan dentro de sus planes anuales de auditoría la revisión de la efectividad y cumplimiento del SAGRILAFT/FPADM , con el fin de servir de fundamento para que, tanto el Oficial de Cumplimiento y la administración de la Empresa Obligada, puedan determinar la existencia de deficiencias del SAGRILAFT/FPADM y sus posibles soluciones. En ese sentido, el resultado de dichas auditorías internas debe ser comunicado al representante legal, al Oficial de Cumplimiento y a la Junta Directiva.

在不影响其他规定赋予内部审计的职能的情况下，作为一种良好的商业做法，建议负责行使这些职能的人员在其年度审计计划中纳入对 SAGRILAFT/FPADM 的有效性和合规性的审查，以便作为合规官和义务公司管理层确定 SAGRILAFT/FPADM 是否存在缺陷及其可能的解决方案的依据。在这方面，内部审计的结果必须通报给法定代表、合规官和董事会。

Auditar la implementación y cumplimiento del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM.

核查 LA/FT/FPADM 自我监测和综合风险管理系统的实施和合规情况。

- Auditar anualmente que la empresa actualice la capacitación masiva tanto a los empleados nuevos como a los empleados antiguos.

每年核查公司是否对新员工和现有员工进行大规模培训。

- Se debe realizar un seguimiento del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM en general (procesos actualizados y cambios normativos, matriz de riesgos, por lo menos trimestralmente).

应对 LA/FT/FPADM 的自我监测和风险管理系统进行总体跟进（包括更新的流程和法规变更、风险矩阵，至少每季度一次）。

- Garantizar que se estén identificando nuevos riesgos y sus respectivos controles y planes de acción y verificar que se actualicen en la matriz de riesgos.

确保识别出新的风险及其相应的控制措施和行动计划，并核实这些内容是否已在风险矩阵中更新。

Auditar las búsquedas en listas de control, verificar que se guarde en pdf y se realice gestión documental. Se debe guardar de forma física por un periodo de cinco (5) años, pero cada año se debe hacer su actualización.

核查控制名单中的查询情况，确保其已保存为 PDF 并进行了文件管理。文件应以纸质形式保存五（5）年，但每年必须进行更新。

Auditar que se cumplan las sanciones que estén contempladas en el Reglamento Interno de Trabajo, en los contratos laborales y en el código de ética y buen gobierno referentes al SAGRILAFT/FPADM

核查是否遵守内部工作规章、劳动合同以及与 SAGRILAFT/FPADM 相关的伦理和良好治理规范中规定的制裁措施。

5.1.5.8. Revisoría Fiscal 审计委员会

Conforme a lo dispuesto en la Circular Externa 100-000016 de 2020, las funciones de este órgano se encuentran expresamente señaladas en la ley, en particular el artículo 207 del Código de Comercio, el cual señala, especialmente, la relacionada con la obligación de reporte a la UIAF de las Operaciones Sospechosas, cuando las adviertan dentro del giro ordinario de sus labores, conforme lo señala el numeral 10 de dicho artículo.
根据 2020 年第 100-000016 号外部通函的规定，该机构的职能在法律中明确规定，特别是在《商业法》第 207 条中，尤其规定了在其日常工作中发现可疑交易时，有义务向 UIAF 报告，正如该条款第 10 项所述。

Para efectos de lo previsto en el numeral 10 del artículo 207 citado, el revisor fiscal debe solicitar usuario y contraseña en el SIREL administrado por la UIAF, para el envío de los ROS.
根据上述第 207 条第 10 项的规定，审计监督员必须在 UIAF 管理的 SIREL 系统中申请用户名和密码，以便发送可疑交易报告（ROS）。

En todo caso, el revisor fiscal, a pesar de la obligación de guardar la reserva profesional en todo aquello que conozca debido al ejercicio de su profesión, en virtud de la responsabilidad inherente a sus funciones y conforme a los casos en que dicha reserva pueda ser levantada, tiene el deber de revelar información de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, cuando así lo exija la ley. Así, por ejemplo, cuando en el curso de su trabajo un revisor fiscal descubre información que lleva a la sospecha de posibles actos de LA/FT/FPADM, tiene la obligación de remitir estas sospechas a la autoridad competente.
在任何情况下，尽管审计监督员有义务对因其职业活动而知晓的所有信息保守职业秘密，但由于其职能所固有的责任以及在某些情况下可以解除该保密义务，审计监督员有责任在法律要求的情况下披露大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的信息。例如，当审计监督员在工作中发现可能导致核查 LA/FT/FPADM 可疑行为的信息时，他有义务将这些可疑情况报告给相关主管部门。

Igualmente, se debe tener en cuenta que los revisores fiscales se encuentran cobijados por el deber general de denuncia al que están sujetos los ciudadanos (artículo 67 CPP). Adicionalmente, el parágrafo del artículo 10 de la Ley 43 de 1990 establece lo siguiente:
同样，应考虑到审计监督员受到公民所须遵守的一般举报义务的约束（《刑事诉讼法》第 67 条）。此外，《1990 年第 43 号法》第 10 条的段落规定如下：

"(...) Los Contadores Públicos, cuando otorguen la fe pública en materia contable, se asimilarán a funcionarios públicos para efectos de las sanciones penales por los delitos que cometieren en el ejercicio de las actividades

propias de su profesión, sin perjuicio de las responsabilidades de orden civil que hubiere lugar conforme a las leyes (...)"

"…当注册会计师在会计事务中提供公证时，他们在刑事犯罪方面将被视为公职人员，以适用于其职业活动中所犯的犯罪所带来的刑事制裁，但不影响根据法律规定可能承担的民事责任…"

A su turno, el artículo 32 de la Ley 1778 de 2016, les impone a los revisores fiscales, el deber de denunciar ante las autoridades penales, disciplinarias y administrativas, la presunta realización de un delito contra el orden económico y social, como el de LA, que detecte en el ejercicio de su cargo, aún, a pesar del secreto profesional. También deberán poner estos hechos en conocimiento de los órganos sociales y de la administración de la sociedad. Las denuncias correspondientes deberán presentarse dentro de los seis (6) meses siguientes al momento en que el revisor fiscal hubiere tenido conocimiento de los hechos.

根据 2016 年第 1778 号法第 32 条的规定，审计监督员有义务向刑事、纪律和行政当局举报在其职务行使中发现的对经济和社会秩序的犯罪嫌疑，包括洗钱等犯罪行为，即使在保守职业秘密的情况下。他们还应将这些事实告知公司的管理层和社会机构。相关的举报必须在审计监督员知晓这些事实后的六（6）个月内提交。

En calidad de funcionarios públicos, los cobija el deber previsto en el artículo 38 de la Ley 1952 de 2019 (por la cual se expide el Código General Disciplinario) que señala como deber de todos los servidores públicos:

作为公职人员，他们受 2019 年第 1952 号法（颁布《一般纪律法典》）第 38 条规定的义务约束，该条规定了所有公职人员的责任：

"25. Denunciar los delitos, contravenciones y faltas disciplinarias de los cuales tuviere conocimiento, salvo las excepciones de".

"…25. 除法律规定的例外外，报告自己所知的犯罪、违法和纪律违规行为…"

Para cumplir con su deber, el revisor fiscal, en el análisis de información contable y financiera, debe prestar atención a los indicadores que pueden dar lugar a sospecha de un acto relacionado con un posible LA/FT/FPADM. Se sugiere tener en cuenta las Normas Internacionales de Auditoria NIA 200, 240 y 250 y consultar la Guía sobre el papel de la revisoría fiscal en la lucha contra el soborno transnacional y LA/FT/FPADM, disponible en el sitio de Internet de la Superintendencia.

为了履行其职责，审计师在分析会计和财务信息时，必须关注可能引起与潜在的核查 LA/FT/FPADM 相关行为的可疑指标。建议参考国际审计准则 NIA 200、240 和 250，并查阅可在监管机构网站上获得的关于审计师在打击跨国贿赂和核查 LA/FT/FPADM 作用的指南。

De manera particular, la ley confiere a Junta Directiva en compañía del Revisor Fiscal la facultad de implementar los controles adecuados que le permitan detectar las deficiencias presentadas en los mecanismos que adopte la empresa en materia de prevención de LA/FT/FPADM, así como cualquier incumplimiento a la normatividad vigente sobre el particular tanto del Oficial de Cumplimiento como de la empresa; La Revisoría Fiscal debe presentar un informe a Junta Directiva donde se expresen las conclusiones obtenidas en la evaluación del cumplimiento de las normas sobre prevención y control de LA/FT/FPADM.

具体而言，法律赋予董事会与审计师共同实施适当控制的权力，以便发现公司在洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器预防方面所采取机制中的缺陷，以及对现行法规的任何违反，包括合规官和公司的责任；审计师必须向董事会提交一份报告，其中表达对必须关注可能引起与潜在的洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的预防和控制规范遵循情况评估所获得的结论。

5.1.6. Auditoria y cumplimiento del SAGRILAFT/FPADM 洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模毁灭性武器的自我监测和综合风险管理系统审计与合规

5.1.6.1. Requisitos del Oficial de Cumplimiento 合规官要求

La persona natural designada como Oficial de Cumplimiento debe cumplir como mínimo con los siguientes requisitos:

被指定为合规官的自然人至少必须符合以下要求：

- Gozar de la capacidad de tomar decisiones para gestionar el Riesgo LA/FT/FPADM y tener comunicación directa con, y depender directamente de Junta Directiva.

  具备决策能力，以管理 LA/FT/FPADM 风险，并与董事会直接沟通，直接取决于董事会。

- Contar con conocimientos suficientes en materia de administración de riesgos y entender el giro ordinario de las actividades de la Compañía, de conformidad con lo establecido en el numeral 5.1.2. del Capítulo X de la Circular Básica Jurídica 100-000016 del 24 de diciembre de 2020 de la Superintendencia de Sociedades, la Circular Externa 100-000004 del 09 de abril de 2021 y cualquier norma que lo modifique o adicione.

具备足够的风险管理知识，并了解公司日常活动的运作，符合 2020 年 12 月 24 日发布的 CE 100-000016 基本法律通函第十章 5.1.2 条款、2021 年 4 月 9 日第 100-000004 号外部通函及其任何修改或补充的规定。

- Contar con el apoyo de un equipo de trabajo humano y técnico, de acuerdo con el Riesgo LA/FT/FPADM y el tamaño de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**

  根据 LA/FT/FPADM 风险以及大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的规模，拥有人力和技术工作团队的支持。

- No pertenecer a la administración o a los órganos sociales, a la revisoría fiscal (fungir como revisor fiscal o estar vinculado a la empresa de revisoría fiscal que ejerce esta función, si es el caso), o fungir como auditor interno, o quien ejecute funciones similares o haga sus veces en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

  不得属于管理层或社会团体，不得担任审计委员会职务（担任法定审计师或与履行此职能的审计公司有联系，如有此类情况），也不得担任内部审计师或在大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司执行类似职能或代行该职能的人员。

- Cuando exista un grupo empresarial o una situación de control declarada, el Oficial de Cumplimiento de la matriz o controlante podrá ser la misma persona para todas las Empresas que conforman el grupo o conglomerado, independientemente del número de Empresas que lo conformen.

  当企业集团或已声明的控制情况存在时，母公司或控股公司的合规官可以在集团或企业集团的所有公司中担任相同的职务，无论该集团包含多少家公司。

- Estar domiciliado en Colombia.

  居住在哥伦比亚。

5.1.6.2. **Inhabilidades e incompatibilidades del Oficial de Cumplimiento** 合规官的失职和和不合规情况

Las siguientes situaciones serán consideradas como inhabilidades o incompatibilidades que impiden al Oficial de Cumplimiento ejercer su labor con plena independencia; por lo tanto, no podrá ostentar la calidad de Oficial de Cumplimiento la persona que:

以下情形将被视为妨碍合规官独立履行职责的任职资格限制或不兼容情况；因此，以下人员不得担任合规官：

- Tenga parientes hasta tercer grado de consanguinidad, segundo de afinidad o primero civil sobre los cuales se haya conocido algún vínculo con actividades u operaciones relacionadas con LA/FT, sus delitos fuente o FPADM.

  有与因涉及洗钱、资助恐怖主义、其基础犯罪或与扩散大规模毁灭性武器活动或交易有联系的亲属，包括三代以内旁系血亲、二代以内旁氏姻亲或一代直系亲属。

- No haya suministrado toda la información necesaria en el proceso de debida diligencia que se practican por parte de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** al momento de la vinculación del personal.

  在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**对员工进行聘用时，没有提供尽职调查过程中所需的所有信息的。

- Personas que hayan incurrido alguna vez en conductas asociadas a LA/ FT/FPADM.

  曾经涉及与 LA/ FT/FPADM 相关的人员。

- Las demás que determine Junta Directiva.

  董事会认定的其他人员。

- Así mismo, es posible que sobrevengan situaciones respecto del Oficial de Cumplimiento que, una vez haya sido designado por la Junta Directiva, afecten su independencia, y por esta razón se vea comprometida la posibilidad de ejercer sus funciones en debida forma frente al caso particular. Por esta razón, en todas las ocasiones en que sea posible verificar que el Oficial de Cumplimiento se encuentra en una situación que compromete su independencia y objetividad, deberá reportar tal situación al Representante Legal y alejarse de cualquier decisión o informe que se elabore en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL**

COLOMBIA con respecto al particular. El incumplimiento de esta disposición conllevará a las sanciones previstas en el presente manual, sin perjuicio de las acciones que pueda y deba llevar a cabo el área encargada según los procedimientos y las sanciones establecidas dentro del contrato y/o en la norma.

此外，合规官在被董事会任命后，可能会出现影响其独立性的情况，因此可能会妨碍其在特定案件中适当地履行职责。因此，在任何情况下，如果能够验证合规官处于妨碍其独立性和客观性的情况时，应将该情况报告给法定代表人，并应避免参与在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**就该事项作出的任何决策或报告。违反此规定将会导致本手册中规定的制裁，同时不影响负责该领域的部门根据合同和/或规定的程序及制裁所需采取的措施。

• El rol, cargo o las funciones del Oficial de Cumplimiento no podrán ser ejercidas por el Auditor, Revisor Fiscal, Representante Legal o personas que estén o hagan parte de la Administración en cuanto a toma de decisiones que impacten el SAGRILAFT/FPADM.

合规官的角色、职位或职能不得由审计师、财务审计师、法定代表人或参与管理层决策（影响大陆黄金 SAGRILAFT/FPADM）的人员担任。

5.1.7. Esquema de consecuencias o sanciones por incumplimiento o inobservancia del SAGRILAFT/FPADM 违反或不遵守 SAGRILAFT/FPADM 而产生的后果或出发概述。

• Todos los empleados directos e indirectos de CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA, tienen la obligación institucional y personal de cumplir con la totalidad de las actividades, procesos y procedimientos contenidos para el control de LA/FT/FPADM y en las normas legales vigentes. Cualquier incumplimiento deliberado u omisión de los controles aquí establecidos se considera una falta grave y acarrearán sanciones de acuerdo con lo establecido en el Reglamento Interno de Trabajo.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的所有直接和间接员工，均负有机构性和个人义务，必须遵守为控制 LA/FT/FPADM 而制定的全部活动、流程和程序，以及现行法律规范。任何故意的不遵守或对本手册所设控制措施的疏忽，均被视为严重过失，并将根据《内部劳动规章》的规定受到相应处罚。

• La Compañía, además, aplicará las medidas conducentes para que se sanciones penal, administrativa y laboralmente cuando fuere necesario, a los trabajadores que directa o indirectamente faciliten,

permitan o coadyuven en la utilización de la empresa como instrumento para de la realización de lavado de activos, financiamiento del terrorismo y de la proliferación de armas de destrucción masiva.

此外，公司将采取相应措施，在必要时对直接或间接促成、允许或协助利用公司作为实施洗钱、恐怖主义融资及大规模杀伤性武器扩散融资工具的员工，依法施以刑事、行政及劳动方面的制裁。

5.1.7.1. Directrices 指导方针

• Los empleados y las personas que representen o presten sus servicios como colaboradores responsables SAGRILAFT/FPADM designados para cada área, velarán porque se acaten las normas, políticas y procedimientos establecidos en el **MANUAL DE PROCEDIMIENTOS SAGRILAFT/FPADM**, y las fallas que detecten las deberán reportar directamente al Oficial de Cumplimiento.

作为大陆黄金各部门指定的 SAGRILAFT/FPADM 责任员工员工及代表或提供服务的人员，将确保遵守 **SAGRILAFT/FPADM** 中规定的规范、政策和程序，并将发现的任何问题直接报告给合规官。

• Las medidas para asegurar el cumplimiento de las políticas de SAGRILAFT/FPADM pueden ser de tipo preventivo o de tipo correctivo, cada una de las cuales debe estar en concordancia con el Contrato y el **MANUAL DE POLÍTICAS Y PROCEDIMIENTOS SAGRILAFT** de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

为确保遵守 SAGRILAFT/FPADM 政策，可以采取预防性或纠正性的措施，每项措施都应与大**陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的合同和《SAGRILAFT 政策与程序手册》保持一致。

• No son mercado objetivo comercial para CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA, las personas naturales o jurídicas que luego de ser individualizadas, tengan algún vínculo con operaciones o actividades ilícitas relacionadas con lavado de activos, financiación del Terrorismo o financiación de la proliferación de armas de destrucción masiva.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的目标商业市场不包括那些在被识别后与洗钱、恐怖主义融资或扩散大规模杀伤性武器相关的非法活动或交易有任何联系的自然人或法人。

• **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** ha dispuesto una herramienta para la consulta de listas, como parte de sus controles preventivos y como mecanismo integrante de los procedimientos de debida diligencia, además diseñó procedimientos eficientes para el adecuado conocimiento de las personas jurídicas o naturales que deseen tener alguna relación comercial o contractual con ella, teniendo en cuenta siempre los requisitos para el control y prevención del lavado de activos, la financiación del terrorismo y la financiación de la proliferación de armas de destrucción masiva.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司已建立一项名单查询工具，作为其预防性控制的一部分，并作为尽职调查程序的组成机制。同时，设计了有效的程序，以充分了解希望与其建立商业或合同关系的自然人或法人，始终遵循控制和预防洗钱、资助恐怖主义以及扩散大规模杀伤性武器的相关要求。

• **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, evitará negocios o relaciones comerciales con terceros, proveedores aliados estratégicos (personas naturales o jurídicas) que tengan negocios cuya naturaleza dificulte la verificación de la transparencia de la actividad, procedencia de los recursos o que se rehúsen a facilitar la información y la documentación requerida, siempre que al evaluar la relación que se tendrá con el tercero, este resulte de riesgo alto en cuanto a LA/FT/FPADM.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司将避免与那些因业务性质而难以验证活动透明度、资金来源，或拒绝提供所需信息和文件的第三方及战略合作供应商（自然人或法人）建立商业关系，特别是在评估与该第三方的关系时被认为在 LA/FT/FPADM 方面具有高风险的。

• **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** evitará iniciar o mantener relaciones comerciales o vínculos contractuales con personas naturales o jurídicas sobre las cuales estén cursando investigaciones de tipo penal o administrativo por delitos de LA/FT/FPADM o que estén incluidas en listas internacionales vinculantes para Colombia tales como LA Lista del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, lista de terroristas de los Estados Unidos de América, lista de la Unión Europea de Organizaciones Terroristas, lista de la Unión Europea de Personas Catalogadas como Terroristas, entre otras, Lista SDN de la OFAC, además de las que describa como vinculantes para Colombia la SuperSociedades.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司将避免与那些因 LA/FT/FPADM 相关罪行而正在接受刑事或行政调查的自然人或法人，或被列入对哥伦比亚具有约束力的国际名单，包括联合国安全理事会名单、美国恐怖分子名单、欧盟恐怖组织名单、欧盟恐怖分子名单、OFAC 的 SDN 名单，以及企业监管局认定的其他具有约束力的名单上的自然人或法人建立或维持商业关系或合同关系。

• Cuando se generen planes de acción para mitigar riesgos o por la ineficiencia de algún control, el área de Auditoría o el Oficial de Cumplimiento realizarán el respectivo seguimiento al cierre de brechas.

当制定行动计划以减轻风险或因某项控制措施无效时，审计部门或合规官将对消除差距的进展进行相应的跟踪。

• **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** implementará seguimientos o, monitoreo a su sistema de autocontrol y gestión, para garantizar el cumplimiento de lo establecido en su Manual de Políticas y Procedimientos SAGRILAFT.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司将对其自我控制和管理系统进行跟踪或监控，以确保遵守其《SAGRILAFT 政策与程序手册》中的规定。

• **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, colaborará activamente con las autoridades competentes en relación con la prevención y control del lavado de dinero y la financiación del terrorismo, dando oportuna respuesta a sus requerimientos, suministrándoles toda la información que considere pertinente y dando cumplimiento a las disposiciones legales y normativas correspondientes.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司将积极配合主管当局在防止和控制洗钱及恐怖主义融资方面的工作，及时回应其要求，提供其认为相关的所有信息，并遵守相应的法律和法规规定。

• Toda operación, negocio o contrato que realice **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** con cualquier contraparte (empleado, tercero, proveedor o aliado estratégico), tendrá el correspondiente soporte interno o externo para acreditarlo y se dispondrá y conservará por el tiempo mínimo estipulado dentro de las tablas de retención documental.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司与任何对方（员工、第三方、供应商或战略合作伙伴）进行的所有操作、业务或合同，都将具备相应的内部或外部支持材料作为凭证，并按照文档保留表中的最低规定时间进行保存。

5.1.7.2. Procedimiento 程序

El incumplimiento de las normas, políticas y procedimientos sobre el SAGRILAFT, por parte de los empleados de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, expone en mayor grado a

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA al riesgo LA/FT/FPADM, lo cual puede conllevar a la imposición de sanciones por parte de los organismos estatales que ejercen inspección, vigilancia y control, por lo tanto, cuando un empleado de la Compañía incurra en el incumplimiento de algunas de las disposiciones establecidas en el presente Manual, quien tenga conocimiento de ello deberá solicitar al área de Talento Humano la apertura de un proceso disciplinario conforme al procedimiento establecido en las respectivas políticas y en el Reglamento Interno de Trabajo.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的员工如果未遵守 SAGRILAFT 的法规、政策和程序，将使公司面临更高的 LA/FT/FPADM 风险，这可能导致负责监督、监管和控制的国家机构对公司实施处罚。因此，当公司员工违反本手册所规定的任何条款时，知情人必须要求人力资源部门根据相关政策和《内部劳动规章》所规定的程序，启动纪律处分程序。

El incumplimiento de las normas, políticas y procedimientos sobre el SAGRILAFT, por parte de los terceros, proveedores o aliados estratégicos de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, la expone a riesgos que la pueden conllevar a la imposición de sanciones por parte de los organismos estatales que ejercen inspección, vigilancia y control, por lo tanto, el administrador del contrato de CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA y el Oficial de Cumplimiento, cuando evidencien situaciones que atenten contra las políticas, procedimientos o controles definidos en este **MANUAL DE POLÍTICAS Y PROCEDIMIENTOS SAGRILAFT/FPADM**, deberá realizar el respectivo informe y remitirlo al área legal para que dé inicio al proceso respectivo, tendiente a determinar el tipo de sanción a aplicar de acuerdo con lo establecido en el contrato comercial, la revisión del impacto de la omisión y la gravedad de la falta del tercero.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的第三方、供应商或战略合作伙伴如果未遵守 SAGRILAFT 的法规、政策和程序，将使公司面临风险，可能导致负责监督、监管和控制的国家机构对公司实施处罚。因此，**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的合同管理员及合规官在发现违反本《**SAGRILAFT/FPADM 政策与程序手册**》所定义的政策、程序或控制措施的情况时，应提交相应报告，并将其送交法务部，以启动相应流程，确定根据商业合同中规定应适用的处罚类型，并审查此疏忽的影响及第三方违规行为的严重性。

El área legal, adelantará el proceso administrativo sancionatorio, de acuerdo con lo definido en el respectivo contrato, dentro de los principios de justicia, equidad y unificando los criterios y parámetros legales y reglamentarios. De otra parte, el Oficial de Cumplimiento informará a la Alta Gerencia de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, las situaciones presentadas con el fin de que se adopten las medidas necesarias para mantener el adecuado control y prevenir la materialización del riesgo LA/FT.

法务部将根据合同中规定，遵循公平、公正的原则，并统一法律和监管标准，推进行政处罚程序。另一方面，合规官将向**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的高级管理层报告出现的情况，以便采取必要措施，保持适当的控制并防止 LA/FT 风险的发生。

5.1.8. Capacitación y divulgación del SAGRILAFT/FPADM SAGRILAFT/FPADM 的培训和宣传

5.1.8.1. Objetivo 目的

Establecer el procedimiento y parámetros para que cada persona que preste servicios como colaborador, directo o indirecto en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** sea capacitado en el sistema de autocontrol y gestión del riesgo integral del lavado de activos, financiación del terrorismo y financiación de la proliferación de armas de destrucción masiva (SAGRILAFT/FPADM) tanto al momento de iniciar alguna relación o prestación de un servicio, como de forma posterior, por lo menos una vez al año.

制定程序和标准，确保在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**提供直接或间接服务的每位员工都接受关于洗钱、资助恐怖主义和大规模杀伤性武器扩散的综合风险自我控制和管理系统（SAGRILAFT/FPADM）的培训。这种培训应在开始任何关系或提供服务时进行，并且至少每年进行一次后续培训。

5.1.8.2. Alcance 范围

Todas las personas que presten servicios como empleados directos o indirectos en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, deben recibir una capacitación básica sobre el SAGRILAFT/FPADM, dentro del proceso de inducción; todas las personas con una vinculación indirecta deben recibir una capacitación específica, por lo menos una vez al año que contemple la política, procedimientos, herramientas y controles adoptados para la administración del riesgo de LA/FT/FPADM a través del SAGRILAFT/FPADM. Así mismo, deben estar en capacidad de identificar cuando una operación es intentada, inusual o sospechosa y reportarla al Oficial de Cumplimiento.

所有在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**提供直接或间接员工都必须在入职培训中接受关于 SAGRILAFT/FPADM 的基本培训；所有提供间接服务的工作人员每年至少必须通过 SAGRILAFT/FPADM 接受一次关于 LA/FT/FPADM 风险管理的政策、程序、工具和控制措施的专项培

训。此外，他们还必须能够识别何时一项交易是企图进行不寻常或可疑的活动的，并将其报告给合规官。

Este procedimiento de capacitación se realiza cada año en la modalidad E- Learnig mediante la plataforma Ubits y está dirigido a los empleados de todas las áreas de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** es obligatorio para todos los empleados y hace parte de la cultura organizacional de autocontrol y gestión del riesgo de LA/FT/FPADM, sin embargo, puede ser ampliado y realizado a sus principales vinculados, proveedores, terceros, aliados estratégicos o accionistas. La omisión de realización de este curso por parte de un empleado de CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA, es considerado una falta grave y será objeto de un proceso disciplinario conforme a lo establecido en las políticas y en el Reglamento Interno de Trabajo.

该培训程序每年以 **E-Learning 模式**通过 **Ubits 平台**开展，面向**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的所有部门的员工，所以员工必须参加，该课程是公司 LA/FT/FPADM 风险自我控制和管理文化的一部分。然而，该培训可以扩展并针对其主要关联方、供应商、第三方、战略合作伙伴或股东进行。若大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的员工未参加此课程，将被视为严重过失，并将根据相关政策及《内部劳动规章》启动纪律处分程序。

Los jefes de áreas o departamentos donde haya personas que prestan servicios de forma indirecta a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, señalados en el presente Manual velarán por el cumplimiento de este procedimiento e informarán oportunamente al Oficial de Cumplimiento sobre los empleados que deben ser capacitados.

各个部门或领域的负责人负责监督本手册中提到的为**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**提供间接服务的人员遵守此程序，并及时将需要接受培训的员工信息报告给合规官。

5.1.8.3. Directrices 指导方针

• Todas las partes vinculadas a la Compañía deberán leer el presente Manual de Políticas y Procedimientos SAGRILAFT/FPADM de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** los diferentes documentos o instructivos que se indiquen, relacionados con el tema y sus anexos.

所有与公司相关的各方均须阅读**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的《SAGRILAFT/FPADM 政策与程序手册》、相关主题的不同文件或指示以及其附录。

• Informar al Oficial de Cumplimiento sobre las vinculaciones indirectas o directas que requieren capacitación SAGRILAFT/FPADM.

向合规官报告需要接受 SAGRILAFT/FPADM 培训的直接或间接关系合作商的培训情况。

• Asistir a las capacitaciones periódicas, que sea invitado por lo menos una vez al año.

每年至少参加一次被邀请的定期培训。

• Diligenciar el formato de asistencia para dejar constancia de cada una de las sesiones de capacitación o actualización en temas relacionados con el SAGRILAFT/FPADM.

填写出席表，以记录每次与 SAGRILAFT/FPADM 相关的培训或更新课程的参与情况。

• Atender en forma oportuna y adecuada los requerimientos de información o visitas que hagan las autoridades competentes a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**

及时并适当地满足相关主管部门对**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的信息要求或访问。

5.1.9. Elementos de Capacitación – Desarrollo 培训要素-发展

5.1.9.1. Objetivo 目的

Dar a conocer las políticas, normas y procedimientos relacionados con el Sistema de Autocontrol y Gestión Integral del Riesgo de Lavado de Activos, la Financiación del Terrorismo y la Financiación de la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva, con el fin de generar en cada una de las personas que prestan sus servicios como colaboradores de forma indirecta a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** una cultura orientada a la sensibilización, prevención y control para prevenir los riesgos de LA/FT/FPADM.

将与洗钱、资助恐怖主义和扩散大规模杀伤性武器的自我监测和综合风险管理系统相关的政策、规范和程序传达给所有间接为**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**提供服务的员工，以在他们中间培养一种旨在提高意识、预防和控制的文化，从而防范 LA/FT/FPADM 风险。

5.1.9.2. Alcance 范围

El procedimiento aplica para todos los empleados y para todas las personas que prestan sus servicios como colaboradores de forma directa o indirecta a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** y demás roles la compañía.

该程序适用于**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的所有员工，以及所有以直接或间接方式作为协作人员向公司提供服务的人员和公司内的其他岗位角色

El Representante Legal y el Oficial de Cumplimiento serán responsables de mantener actualizada a la Empresa en relación con nuevas políticas internas aprobadas por Junta Directiva, leyes, regulaciones, normas de autorregulación, y demás recomendaciones y prácticas que ayuden a mantener un eficiente Control del Riesgo de LA/FT/FDPAM.

法定代表人和合规官将负责确保公司及时更新与董事会批准的新内部政策、法律、法规、自我监管标准以及其他有助于有效控制 LA/FT/FDPAM 风险的建议和实践相关的信息。

5.1.9.3. Directrices 指导方针

- **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** cuenta con los mecanismos cualitativos para evaluar la eficacia de los programas de formación y el alcance de los objetivos propuestos; mediante la evaluación en línea de lo aprendido en el curso de E - Learning cargado en Ubits.

  大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司具备相应的定性机制，用于评估培训项目的有效性及既定目标的达成情况；评估方式为通过Ubits平台上线的E-Learning课程，对学习成果进行在线考核。

- Para el diseño y ejecución del Programa de Capacitación, **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** tiene presente a empleado que tienen mayor impacto en los procesos de prevención el riesgo de LA/FT/FPADM.

  在培训项目的设计与实施过程中，**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**重点考虑对反洗钱、反恐融资及防止大规模杀伤性武器扩散融资（LA/FT/FPADM）风险防控环节影响最大的员工。

5.1.9.4. Periodicidad 周期

Como mínimo **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** en los procesos de inducción, solicitará realizar la capacitación de SAGRILAFT al momento de la contratación de colaboradores que prestarán servicios de forma indirecta en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, de otra parte, una vez al año mínimo, realizará la capacitación con las contrapartes que tienen mayor impacto en algunas de las áreas de control de los procedimientos de vinculación de terceros.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司在入职培训过程中，至少会在雇佣间接服务于**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的员工时，要求进行 SAGRILAFT 培训。此外，每年至少还会对在第三方合规程序控制领域有较大影响的合作方进行一次培训。

5.1.10. Elementos de Capacitación 培训要素

La Capacitación podría realizarse por alguno de los siguientes canales: virtuales, presenciales y a través del correo interno o comunicaciones.

培训可以通过以下渠道进行：线上、线下、内部邮件或其他通讯方式。

Se realizará evaluación de los contenidos de la capacitación, el Oficial de Cumplimiento cuando las realice de manera presencial, podrá evaluar el resultado de dichas capacitaciones, programar reinducciones y dejará el respectivo registro de la asistencia y evaluación.

将对培训内容进行评估；当合规官以现场方式开展培训时，可对培训效果进行评价，安排再培训，并对出勤情况和评估结果进行相应记录。

6. INFORMES INTERNOS 内部报告

6.1. Contenido y estructura de los informes del Oficial de Cumplimiento 合规官报告内容和结构

Los informes del Oficial de Cumplimiento, como mínimo, deberán contener una ‘‘evaluación y análisis sobre la eficiencia y efectividad del sistema y, de ser el caso, proponer las mejoras respectivas’’. Los informes deben reflejar los resultados de la gestión del Oficial de Cumplimiento y de la administración de la empresa en el cumplimiento del sistema de prevención.

合规官的报告至少应包含“对系统效率和有效性的评估和分析，并在必要时提出相应的改进建议”。报告应反映合规官在预防系统实施方面的管理结果以及公司管理层的表现。

Por lo anterior, el Oficial de Cumplimiento define los criterios que permitirán medir la eficiencia y efectividad del sistema, como sigue:

因此，合规官对用于衡量系统效率和有效性的标准进行了如下定义：

- Número de auditorías de seguimiento al cumplimiento de las políticas y procedimientos y al sistema en general

  对政策和程序以及整个系统的合规性进行跟进核查次数
- Resultado de las auditorias (cumplimiento y oportunidades de mejora)

  审核结果（合规性及改进机会)
- Número de operaciones inusuales detectadas

  异常操作数量
- Cantidad de reportes de operaciones sospechosas (ROS) enviados a la UIAF

  向 UIAF 提交的可疑操作报告（ROS）数量
- Número de empleados citados a la capacitación y cuantos asistieron.

  被召集参加培训的员工人数及实际出席人数
- Número de empleados que realizaron la capacitación y aprobaron.

  完成并通过培训的员工人数
- Notificar la presentación del informe 75

  通知提交 75 报告
- Notificar si hubo requerimientos o visitas de SuperSociedades y resultado.

  通知是否有企业监管局的要求或访问及其结果
- Resultados de la evaluación de riesgos (riesgos materializados, ajustes a los controles, efectividad de los controles, correctivos y planes de acción).

  风险评估的结果（已发生的风险、对控制措施的调整、控制措施的有效性、纠正措施和行动计划）

- Situaciones o alertas encontradas en el procedimiento de conocimiento de terceros.

  在了解第三方的程序中发现的情况或警报

7. ETAPAS DEL SAGRILAFT/FPADM SAGRILAFT/FPADM 阶段

La administración del riesgo LA/FT/FPADM consta de las siguientes cuatro etapas: Identificación, Medición o Evaluación, Control y Monitoreo del riesgo; para cada una de ellas se contó con la participación de las personas que ejecutan los procesos para lograr que las acciones determinadas alcancen los niveles de efectividad esperados.

LA/FT/FPADM 风险的管理包括以下四个阶段：识别、测量或评估、控制和风险监测；在每个阶段，执行相关流程的人员均参与其中，以确保所采取的措施达到预期的有效性水平。

7.1. Políticas para la Administración de los Riesgos 风险管理政策

Son las orientaciones específicas relacionadas con la identificación del riesgo de LA/FT/FPADM, la medición del riesgo de LA/FT/FPADM, el control del riesgo de LA/FT/FPADM y el monitoreo del mencionado sistema de administración del riesgo.

这是与 LA/FT/FPADM 风险识别、风险评估、风险控制以及上述风险管理系统监测相关的具体指导。

- La identificación de los riesgos de lavado de activos y financiación del terrorismo de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** estarán a cargo de todos empleados y los terceros colaboradores indirectos que prestan los servicios a la empresa y serán canalizados a través de los responsables de cada área al Oficial de Cumplimiento o a quien se designen en los procedimientos internos de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

  大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司洗钱和资助恐怖主义风险的识别将由所有为公司提供服务的员工、第三方间接合作方负责，并通过各个部门负责人传达给合规官或公司内部程序中指定的相关人员。

- La medición de los riesgos de lavado de activos y financiación del terrorismo de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** estará a cargo del Oficial de Cumplimiento.

  大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的洗钱和资助恐怖注意风险的评估将由合规官负责。

• La definición de los controles de los riesgos de lavado de activos y financiación del terrorismo de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** estará a cargo en algunos casos del Oficial de Cumplimiento con el apoyo de los órganos de control y de los dueños de los procesos.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司洗钱和资助恐怖注意风险控制的定义在某些情况下将由合规官负责，并得到控制机构和流程所有者的支持。

• El monitoreo del SAGRILAFT/FPADM de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** estará a cargo del Oficial de Cumplimiento con el apoyo de los órganos de control.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的 SAGRILAFT/FPADM 监测将由合规官负责，并得到控制机构的支持。

El Oficial de Cumplimiento, en conjunto con los responsables de los procesos de la Compañía, consolidan estas etapas en una matriz de riesgos SAGRILAFT/FPADM. Las evaluaciones y monitoreo de los riesgos de cumplimiento se realizan en los siguientes momentos:
合规官与公司的各个流程负责人共同将这些阶段汇总为 SAGRILAFT/FPADM 风险矩阵。合规风险的评估和监测在以下时刻进行：

• Al realizar monitoreo y control, como mínimo una vez al año;
每年至少进行一次监测和控制。

• Cuando se identifica la ocurrencia de eventos de riesgo relevantes para el proceso o la Compañía, o en los cuales la Compañía o alguno de los asociados de negocio se vea involucrado;
当识别到与公司流程或公司相关的重要风险事件，或公司或其任何业务伙伴卷入相关事件时。

• Cuando hay cambios relevantes en el contexto interno o externo de la Compañía o el proceso, cambios en objetivos, estrategias o estructuras organizacionales, procesos, procedimientos, productos, servicios, actividades, normas, regulaciones u otros requisitos obligatorios o voluntarios que puedan afectar los niveles de exposición a riesgos de cumplimiento.
当公司或流程的内外部环境发生重大变化，或目标、战略、组织结构、流程、程序、产品、服务、活动、标准、法规或其他强制性或自愿性要求发生变化，可能影响合规风险的暴露水平时。

Las actividades de monitoreo y control sobre los planes de acción y mejora establecidos se realizan de acuerdo con los tiempos de actualización de las matrices.

根据矩阵的更新周期进行已制定的行动计划和改进措施的监控与控制活动。

7.1.1. Identificación del riesgo 风险识别

Esta etapa debe permitir Identificar los riesgos de (LA/FT/FPADM), inherentes al desarrollo de los procesos y procedimientos relacionadas con los procesos CORE y de apoyo de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

该阶段应能够识别与**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**核心流程和支持流程相关的 LA/FT/FPADM 风险，这些风险是流程和程序开展过程中固有的风险。

Para identificar el riesgo de (LA/FT/FPADM) en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** se debe como mínimo:

要识别大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司在 LA/FT/FPADM 方面的风险，应做到至少以下几点：

- Establecer la metodología para segmentar los factores de riesgo.
  建立用于对风险因素进行细分的方法。
- Se debe generar una lista exhaustiva de riesgos con base en aquellos eventos que podrían crear, aumentar, prevenir, degradar, acelerar o retrasar el logro de los objetivos estratégicos de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**.
  应根据可能创造、增加、预防、降低、加速或延迟实现大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司战略目标的事件，生成一份全面的风险清单。
- En cumplimiento de lo anterior, identificar por factor de riesgo eventos de riesgo de (LA/FT/FPADM) concreto y fácil de gestionar.
  根据上述要求，按风险因素识别具体且易于管理的 LA/FT/FPADM 风险事件。
- Se recomienda aplicar herramientas y técnicas para la identificación del riesgo (LA/FT/FPADM) que sean adecuadas a sus objetivos y capacidades, y a los riesgos que se enfrentan (Conocimiento pleno de los procesos).
  建议使用适合其目标和能力以及所面临风险的工具和技术来识别 LA/FT/FPADM 风险（对流程有充分的了解）。
- Contar con la información adecuada de los procesos y procedimientos CORE y de apoyo de forma pertinente, suficiente y actualizada.

具备相关、充分且最新的核心流程和支持流程的信息。

- Se debe involucrar a las personas con el conocimiento apropiado por procesos, procedimientos y áreas estratégicas, roles estratégicos y roles operativos. Esta metodología puede ser diseñada y ejecutada por expertos en la materia o simplemente por los roles estratégicos o dueños de procesos y procedimientos ya que estos tienen un alto conocimiento del negocio en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

  必须让对流程、程序和战略领域、战略角色及运营角色具有适当知识的人参与其中。这种方法可以由相关领域的专家设计和执行，也可以由战略角色或流程和程序的负责人来完成，因为他们对**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的业务有深入了解。

7.1.1.2. Procedimiento para la identificación del Riesgo: 风险识别程序

- Determinar los objetivos de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** en materia de (LA/FT/FPADM).

  确定大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司在 LA/FT/FPADM 方面的目标。
- Revisar los principales documentos relacionados con el sector de la empresa a nivel nacional e internacional sobre (LA/FT/FPADM).

  审核与公司行业相关的主要文件，包括国家和国际层面的 LA/FT/FPADM。
- Definir una lista de los eventos de riesgo de (LA/FT/FPADM) por proceso, área o roles de la compañía.

  规定公司各个流程、领域或角色的 LA/FT/FPADM 风险事件清单。
- Identificar riesgos de (LA/FT/FPADM) por cada área, proceso o rol, es decir lo que puede suceder en esta materia.

  识别每个领域、流程或角色的 LA/FT/FPADM 风险，也就是可能发生的情况。
- Identificar las fuentes generadoras de los riesgos, eventos presentados históricamente si se tienen (factores internos como fraudes, hallazgos o informes de auditoría, reportes de operaciones sospechosas, etc., recurso humano, procesos, tecnologías e infraestructura), y (factores externos regulaciones y otros como tipologías de LA/FT detectadas o documentos de señales de alerta en la actividad empresarial o específicas del negocio), publicados por entidades como la UIAF, organismos como GAFI, GAFILAT, o entidades como Asobancaria, SuperSociedades.

  识别风险产生来源，包括历史上出现的事件（如内部因素导致的欺诈、审计发现或报告、可疑操作报告等）、人力资源、流程、技术和基础设施），以及外部因素（如监管法规和

其他类型的 LA/FT 模式、商业活动或特定行业的警示信号文件），这些信息由如 UIAF、GAFI、GAFILAT 或哥伦比亚银行协会、超管局等机构发布。

- Exponer las causas, por qué se puede presentar el evento de riesgo (LA/FT/FPADM).
  阐述 LA/FT/FPADM 风险事件可能发生的原因。

7.1.2. Segmentación de los Factores de Riesgo. 风险因素细分

Para la segmentación de las fuentes de riesgo se tuvieron en cuenta los siguientes aspectos:
在风险源的细分中考虑了以下几个方面：

7.1.2.1. Concepto de Segmentación 细分概念

Es el proceso por medio del cual se lleva a cabo la separación de elementos en grupos homogéneos al interior de ellos y heterogéneos entre ellos. La separación se fundamenta en el reconocimiento de diferencias significativas en sus características, conocidas como variables de segmentación.
这是一个将元素分为内部同质、外部异质的过程。分开基础在于识别其特征中显著的差异，这些差异被称为细分变量。

7.1.2.2. Ventajas de la Segmentación 细分优势

- Conocer las contrapartes actuales y potenciales.

  了解当前和潜在的对手。
- Identificar riesgos dentro del segmento clasificado.

  识别已分类细分中的风险。
- Conocer el mercado.

  了解市场。
- Identificar y analizar las operaciones inusuales.

  识别和分析异常操作。
- Determinar y reportar las operaciones sospechosas.

  确定和报告可疑操作。

- Aislar segmentos que sean más vulnerables a la presencia de riesgos de LA/FT con el fin de ejercer un mayor control y supervisión sobre éstos.

  针对对洗钱/恐怖融资风险更为脆弱的细分进行特别关注，以便实施更严格的控制和监督。
- Desarrollar puntos de control y supervisión teniendo en cuenta las características del segmento.

  根据细分的特征制定控制和监督的重点。
- Conocer los segmentos en los cuales los controles son efectivos y tienen menor incidencia en el LA/FT.

  了解在哪些细分中，控制措施有效且洗钱/恐怖融资的发生率较低。

7.1.2.3. Definición de las Variables de Segmentación 细分变量的定义

Para el efecto, se establecieron variables asociadas a las principales fuentes de riesgo, tomando en consideración que esta segmentación es cualitativa.

为此，确定了一些与主要风险来源相关的变量，考虑到此次细分是基于定性分析的。

a. Contrapartes.对方

Clasificación y/o agrupamiento según la contraparte con quien **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** tiene relación comercial o contractual (proveedores, aliados estratégicos, entre otros terceros).

根据与**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**有商业或合同关系的交易方（供应商、战略同盟及其他第三方）进行分类和/或分组。

b. Personería Jurídica 法人资格

Tipo de sociedad con quien **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** tiene relacionamiento (persona naturales o jurídicas).

与 **大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**有关系的公司类型（自然人或法人）。

b. Jurisdicciones 司法管辖区

La ubicación de las operaciones, negocios de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** son tenidas en cuenta en la evaluación de esta fuente de riesgo.
在评估这一风险来源时，会考虑 **大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的运营和业务位置。

Resultados de la Segmentación
细分结果
Una vez segmentado cada una de las fuentes de riesgo, se elabora el inventario de los eventos de riesgo que se podrían presentar por segmento y se establecen los controles con base en las posibles señales de alerta del objeto social de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**
在对每个风险来源进行细分后，制定了每个细分可能出现的风险事件清单，并根据**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的业务目标设定了相应的控制措施，以应对可能的警示信号。

7.1.2.4. Eventos de riesgo clasificados 风险事件分类：

La clasificación de eventos de riesgo por cada fuente de riesgo se realiza con base en las siguientes consideraciones sobre las señales de alerta del sector:
根据以下行业警示信号的考虑，对每个风险来源的事件进行分类：

7.1.2.5. Señales de alerta 警示信号

De acuerdo con el diccionario de la Real Academia Española[2], dar señales de algo es mostrar indicios de su existencia y alerta es una situación de vigilancia o atención. Son todos aquellos hechos, situaciones, eventos, cuantías, indicadores cuantitativos y cualitativos, razones financieras y demás información que se determine como relevante, a partir de los cuales se puede inferir oportuna y/o prospectivamente la posible existencia de un hecho o situación que escapa a lo determinado como normal o circunstancias particulares que llaman la atención y justifican un mayor análisis.
根据西班牙皇家语言学院的词典，给出某事的信号意味着显示它存在的迹象，而“警示”是指需要注意或监控的状态。所有这些包括事实、情况、事件、金额、数量和质量指标、财务比率等被认为重要的信息，可以用来推测是否有超出正常范围的情况，或者是否有值得关注的特殊情况，需要进行更深入的分析。

La normativa en materia de Lavado de Activos y Financiación del Terrorismo ha determinado algunos elementos de Interés a tener en cuenta:

关于洗钱和恐怖融资的法律规定了一些需要注意的重要要素：

a. Presunto uso indebido de identidades, por ejemplo: uso de números de identificación inexistentes, números de identificación de personas fallecidas, suplantación de personas, alteración de nombres.

a. 可疑的身份滥用，例如：使用不存在的身份证号码、已故人员的身份证号码、冒用他人身份、篡改姓名。

b. Presentación de documentos o datos presuntamente falsos.

b. 提交涉嫌伪造的文件或数据。

c. Actuación en nombre de terceros y uso de empresas aparentemente de fachada.

c. 代表他人行事和使用看似空壳的公司。

d. Relación con personas vinculadas o presuntamente vinculadas a actividades delictivas.

d. 与涉嫌与犯罪活动有关的人士有联系。

e. Relación con bienes de presunto origen ilícito.

e. 与涉嫌非法来源的财产有关系。

f. Fraccionamiento y/o inusualidades en el manejo del efectivo.

f.现金处理中的分拆和/或异常行为。

g. Simulación de transacciones.

g. 伪造交易

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA. establece las siguientes señales de alerta teniendo en cuenta la naturaleza de sus actividades:

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司根据其活动的性质，确定了以下警示信号：

• Presunto uso indebido de identidades, por ejemplo: uso de números de identificación inexistentes, números de identificación de personas fallecidas, suplantación de personas, alteración de nombres.

可疑的身份滥用，例如：使用不存在的身份证号码、已故人员的身份证号码、冒用他人身份、篡改姓名。

- Presentación de documentos o datos presuntamente falsos.

  提交涉嫌伪造的文件或数据。
- Actuación en nombre de terceros y uso de empresas aparentemente de fachada.

  代表他人行事和使用看似空壳的公司。
- Relación con personas vinculadas o presuntamente vinculadas a actividades delictivas.

  与涉嫌参与犯罪活动的人士有联系。
- Relación con bienes de presunto origen ilícito.

  与涉嫌非法来源的财产有关系。
- Simulación de transacciones

  伪造交易
- Identificación de una contraparte en una lista de restrictiva diferente a la Lista OFAC, Lista de sanciones del Consejo de Seguridad de la ONU o cualquier otra lista que sea vinculante para Colombia.

  在与哥伦比亚有法律约束力的名单中，识别出与 OFAC 名单、联合国安全理事会制裁名单或其他限制名单不同的对象。
- Identificación de una contraparte en una noticia en medios de comunicación asociados a situaciones de LA/FT, sus delitos fuente o extinción de dominio.

  在与洗钱/恐怖融资相关的新闻报道中，识别出某个相关方及其涉及的源头犯罪或财产没收情况。

Lo anterior incluye a la persona jurídica, sus socios, su beneficiario final, sus administradores y las personas que puedan disponer de los recursos de aquellas compañías en las cuales **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** tenga la intención de establecer una relación comercial o de negocios.
上述内容包括法人、其合伙人、最终受益人、管理人员以及能够支配那些公司资源的人员，这些公司是**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**意图建立商业或业务关系的对象。

- Identificar que una contraparte realice publicidad respecto a organizaciones al margen de la Ley.

  识别出某个相关方对非法组织进行宣传。
- Socio potencial que renuncia a entregar información cuando se solicita registrar sus acciones.

  潜在合伙人在要求登记其股份时拒绝提供信息。

- Cambio en el estilo de vida y capacidad de endeudamiento desproporcionados de un funcionario.

  一名员工的生活方式和债务能力发生不符合逻辑的变化。
- Presentación de documentos o datos o información presuntamente falsa.

  提交涉嫌伪造的文件、数据或信息。
- Solicitud de incumplimiento de un procedimiento o ejecución de un control asociado a LAFT/FPADM por parte de una Contraparte.

  一名相关方要求不遵循程序或不执行与洗钱/恐怖融资相关的控制措施。
- Proveedores que presenten precios mucho más bajos que los ofrecidos comúnmente en el mercado o reúnan características atípicas del perfil de proveedores que maneja la Compañía.

  供应商提供的价格远低于市场常规报价，或其特征与公司现有供应商的档案不符。
- Solicitud de anticipos sin que se requieran para la ejecución o desarrollo de las actividades contratadas.

  在不需要的情况下请求预付款，以便执行或开展合同活动。
- Fraccionamiento de contratos con el fin de evadir controles o requisitos para la contratación.

  将合同拆分以规避合同控制或要求。
- Solicitud de levantamiento de cruce restrictivo o limitaciones respecto de los medios de pago utilizados por **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

  请求解除对 **大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**使用的支付方式的限制或制约。
- Personas Jurídicas destinatarias de un proyecto de inversión, que han sido constituidas con bajos capitales, recibiendo en poco tiempo grandes sumas de inversión, principalmente extranjera.

  作为投资项目受益人的法人，成立时资本较低，但在短时间内获得大量投资，主要是外国投资。
- Personas Jurídicas destinatarias de un proyecto de inversión, que tienen como propietarios o directivos, personas de estratos bajos y con dificultades económicas y que manejan grandes volúmenes de dinero.

  作为投资项目受益人的法人，其所有者或管理者为经济困难且处于低收入阶层的人，并管理大额资金。
- Personas Jurídicas destinatarias de un proyecto de inversión, que realizan grandes inversiones no obstante haber sido creadas recientemente.

作为投资项目受益人的法人，尽管成立时间不久，却进行了大额的投资。

- Para el caso de los proveedores y otras contrapartes pueden cambiar frecuentemente sus datos como dirección, teléfono, razón y objeto social.

供应商和其他相关方的信息（如地址、电话、名称和业务目的）可能频繁变更。

- Contrapartes con excepciones frecuentes o recurrentes en la entrega de documentación.

在提交文件时，相关方经常或反复出现例外情况。

- Identificación de antecedentes de la contraparte con relación a delitos de LA/FT por mención directa en medios de comunicación masivos o requerimiento de autoridad competente (Fiscalía, Policía Judicial, etc.) por procesos judiciales de Lavado de Activos, Financiación del Terrorismo o Extinción de Dominio.

识别相关方在洗钱/恐怖融资方面的背景，如在大众媒体中被直接提及或被有关主管机关（检察院、司法警察等）要求调查，涉及洗钱、恐怖融资或财产没收的司法程序。

- Los documentos aportados por la contraparte no justifican o explican en forma razonable la operación alertada, o presentan falsedad u otras inconsistencias importantes.

相关方提供的文件未能合理解释或说明被警示的操作，或存在虚假或其他重大不一致。

Otras Señales de Alerta 其他警示信号

a. En el análisis de los registros contables, operaciones o estados

a. 在对会计记录、操作或财务报表的分析中

- Facturas que aparentemente sean falsas o no reflejen la realidad de una transacción o estén infladas y contengan exceso de descuentos o reembolsos.

似乎是伪造的发票，或不反映交易实际情况、金额被抬高、并且存在过高的折扣或退款。

- Operaciones en el exterior cuyos términos contractuales son altamente sofisticados.

合同条款非常复杂的境外交易。

- Transferencia de fondos a países considerados como paraísos fiscales.

向被视为避税天堂的国家转移资金。

- Operaciones que no tengan una explicación lógica, económica o práctica.

没有合理、经济或实际解释的交易。

- Operaciones que se salgan del giro ordinario del negocio.

超出正常业务范围的交易。

- Operaciones en las que la identidad de las partes o el origen de los fondos no es clara.

当事人的身份或资金来源不明确的交易。

- Bienes o derechos, incluidos en los estados financieros, que no tengan un valor real o que no existan.

财务报表中包含的资产或权益，其实际价值不存在或没有真实存在。

b. En la estructura societaria o el objeto social 在公司结构或业务目标中：

- Estructuras jurídicas complejas o internacionales sin aparentes beneficios comerciales, legales o fiscales o poseer y controlar una entidad jurídica sin objetivo comercial, particularmente si está localizada en el exterior.

复杂或国际的法律结构，没有明显的商业、法律或税务利益，或者拥有并控制一个没有商业目标的法人，特别是如果该法人位于境外。

- Personas jurídicas con estructuras en donde existan fiducias nacionales o trust extranjeros, o fundaciones sin ánimo de lucro.

存在国内信托或国外信托的法人，或没有盈利目的的基金会。

- Personas jurídicas con estructuras de “off shore entities” o de “off shore bank accounts”.

拥有“离岸实体”或“离岸银行账户”结构的法人。

- Sociedades no operativas en los términos de la Ley 1955 de 2019 o que por el desarrollo de los negocios puedan ser consideradas como entidades “de papel”, es decir, que razonablemente no cumplen con ningún propósito comercial.

根据 2019 年法第 1955 号的规定，被视为非运营公司的法人，或者因业务发展而可能被认为是“空壳公司”，即合理地不具备任何商业目的。

- Sociedades declaradas como proveedores ficticios por parte de la DIAN.

被国家税务和海关总局（DIAN）认定为虚假供应商的公司。

- Personas jurídicas donde no se identifique el Beneficiario Final.

无法识别最终受益人的法人。

c. En el análisis de las transacciones o contratos 在对交易或合同的分析中：

- Recurrir con frecuencia a contratos de consultoría, de intermediación y el uso de joint ventures.

  经常使用咨询合同、中介合同以及合资企业。
- Contratos con Contratistas o entidades estatales que den la apariencia de legalidad que no reflejen deberes y obligaciones contractuales precisas.

  与承包商或国家实体签订的合同，看似合法，但没有反映明确的合同义务和责任。
- Contratos con Contratistas que presten servicios a un solo cliente.

  与只为单一客户提供服务的承包商签订的合同。
- Pérdidas o ganancias inusuales en los contratos con Contratistas o entidades estatales o cambios significativos sin justificación comercial.

  与承包商或国家实体的合同中出现异常的损失或收益，或没有商业理由的重大变更。
- Contratos que contengan remuneraciones variables que no sean razonables o que contengan pagos en efectivo, en Activos Virtuales (como este término es definido en el Capítulo X), o en especie.

  包含不合理的可变报酬或现金支付、虚拟资产（如第十章所定义）或实物支付的合同。
- Pagos a PEPs o personas cercanas a los PEPs.

  向政治公众人物（PEPs）或与政治公众人物相关的人支付款项。
- Pagos a partes relacionadas (Asociados, Empleados, Sociedades Subordinadas, sucursales, entre otras) sin justificación aparente.

  向关联方（合伙人、员工、子公司、分支机构等）支付款项而没有明显的合理解释。

Del Sector o del Negocio 行业或者业务方面

Otras señales de alerta relacionadas directamente con Oro 与黄金直接相关的其他警示信号

Algunas señales de alerta que evidencian el actuar delincuencial con oro, incluidas en la Guía de la Unidad Global de Prevención de Lavado de Dinero 2015, de Scotiabank y que están contenidas en el Informe del Grupo de Acción Financiera Internacional (FATF) – Julio de 2015 son:

一些与黄金犯罪行为相关的警示信号，这些信号列在 2015 年斯科舍银行全球反洗钱预防单位的指南中，并包含在 2015 年 7 月的金融行动特别工作组（FATF）报告中，包括：

- La actividad económica del tercero no concuerda con su perfil financiero.

  第三方的经济活动与其财务状况不符。
- Se evidencian transacciones de oro elevadas, las cuales no se ajustan con el perfil del cliente.

  显示出大量黄金交易的交易，这些交易与客户的档案不符。
- El establecimiento para negociar con oro realiza cambios a su razón social de manera constante y sin ninguna justificación aparente.

  从事黄金交易的机构频繁更改其公司名称，并且没有任何明显的理由。
- El establecimiento minero realiza transferencias de montos elevados de dinero a diferentes cuentas de personas naturales o jurídicas, las cuales no tienen ninguna relación comercial con el establecimiento.

  矿业公司向不同的自然人或法人账户转移大量资金，这些账户与该机构没有任何商业关系。
- Un número significativo de empresas registradas a nombre de una sola persona natural, que no justifica el origen de sus recursos.

  由单一自然人名下登记的公司数量多，但未能解释其资金来源。
- Las actividades comerciales del cliente son difíciles de rastrear, ya que presenta diferentes empresas a su nombre registradas en diferentes países.

  客户的商业活动难以追踪，因为其名下在不同国家注册了多家公司。
- Se reciben pagos en efectivo por montos elevados por la comercialización internacional de oro, los cuales no son coherentes con las características físicas y peso comercializados, además que presentan inconsistencias en la documentación.

  因国际黄金交易收到的大额现金支付，与实际交易的物理特性和重量不符，且文件存在不一致。
- El oro es transportado de o hacia un país catalogado de alto riesgo, de acuerdo con el perfil de riesgo establecido por la entidad o que no ofrece cooperación según el GAFI.

  黄金被运输到被列为高风险国家，这些国家根据机构设定的风险档案不提供合作，或不符合金融行动特别工作组（GAFI）的要求。
- Comercialización del oro con precios elevados, los cuales no son acordes con los precios del mercado local.

黄金交易价格高于当地市场价格。

- Retiros de efectivo por montos elevados en las cuentas bancarias por parte de los participantes en el subsector de comercio del oro, sin justificación aparente.

黄金贸易参与者在银行账户中提取大量现金，而没有明显的理由。

- Transacciones entre compradores locales, cuyas ganancias se envían a terceros desconocidos en el extranjero, sin ningún soporte o justificación.

本地买家之间的交易，收益被转移到国外的未知第三方，没有任何支持或合理解释。

- Utilización de maquinarias y equipos para el desarrollo de sus actividades mineras, las cuales no son congruentes con las características de las concesiones mineras a pequeña escala o artesanales.

用于矿业活动的机器和设备与小规模或手工采矿的许可特征不一致。

- El desarrollo de actividades mineras en áreas prohibidas (zonas de conservación ambiental).

在禁止的区域（环境保护区）进行矿业活动。

Señales de alerta en la explotación y comercialización de oro para financiar terrorismo: 黄金开采和销售中用于资助恐怖主义的警示信号:

- Persona natural o jurídica que vende oro a una C. I, argumentando que fue extraído en una zona que no cuenta con títulos mineros.

自然人或法人向一家公司出售黄金，声称这些黄金是在没有矿权的地区提取的。

- Persona natural o jurídica que vende oro a una C. I, argumentando que fue extraído en zonas donde no hay presencia de minas de oro.

自然人或法人向一家公司出售黄金，声称这些黄金是在没有黄金矿存在的地区提取的。

- Persona natural o jurídica con títulos mineros, cuya extracción y producción disminuye sin motivos aparentes.

拥有矿权的自然人或法人，其黄金开采和生产在没有明显原因的情况下减少。

- Una misma persona natural o jurídica vende cantidades frecuentes de oro a una C.I.

同一个自然人或法人频繁向一家公司出售黄金。

- Explotación y producción de oro por parte de una persona jurídica que no cuenta con títulos mineros.

一家没有矿权的法人进行黄金开采和生产。

- Disminución considerable en las cuentas de una persona natural o jurídica cuya actividad económica se relacione con la exploración, extracción y comercialización de oro.

与黄金勘探、开采和销售相关的自然人或法人的账户出现明显减少。

- Comunidad, parcialidad o grupo indígena y/o afrocolombiana, que contrata con terceros la totalidad de las obras para la exploración y explotación de una mina ubicada en áreas poseídas de forma regular y permanente.

社区、部落或土著及非洲裔哥伦比亚人群体与第三方签订合同，负责对位于合法和长期拥有的区域的矿山进行全面勘探和开采。

Señales de alerta acerca del carrusel de oro para LA/FT 关于黄金洗钱和恐怖融资（LA/FT）的警示信号：

- Exportaciones masivas por parte de una misma empresa a través de la partida arancelaria “desechos y desperdicios de oro”.

一家公司通过“废金属和废物”这一海关编码进行大量出口。

- La empresa no justifica la procedencia de los “desechos y desperdicios de oro” que exporta.

该公司未能证明其出口的“废金属和废物”的来源。

- La empresa se niega a cumplir con los controles de revisión física por parte de la DIAN, al momento de la exportación.

在出口时，该公司拒绝接受税务和海关局（DIAN）的实物检查。

- El objeto social de la empresa no guarda relación con el tipo de exportación realizada.

公司的经营范围与所进行的出口类型无关。

- Incremento injustificado de capital en las cuentas bancarias de una empresa exportadora de oro y/o sus socios.

出口公司的银行账户及其合伙人资金不合理地增加。

- Empresa exportadora de oro, que no tiene registro del pago de regalías y utiliza frecuentemente la partida arancelaria 7112910000 (desechos y desperdicios de oro).

出口公司没有支付特许权使用费的记录，并且经常使用海关编码 7112910000（废金属和废物）

Señales de alerta en el oro como medio de pago del narcotráfico para LA/FT:
关于黄金作为毒品交易支付手段的洗钱与恐怖融资（LA/FT）警示信号：

- Incremento en el número de exportaciones de una empresa, sin justificación aparente.

  一家公司出口数量激增，但没有明显的理由。
- Modificación en el objeto social de una empresa para poder exportar.

  公司修改经营范围以便进行出口。
- Joyería cuyo nivel de ventas no guarda relación con las empresas del mismo sector.

  珠宝销售水平与同一行业的其他公司不相符。
- Incremento injustificado de los recursos en las cuentas bancarias de una persona natural o jurídica cuya actividad económica se relaciona con joyas, oro y exportaciones.

  与珠宝、黄金和出口相关的个人或企业银行账户中资金不合理地增加。
- Registró de múltiples exportaciones de joyas “baratas” desde un país B, a su corresponsal en el país A.

  从 B 国向 A 国的银行账户注册多笔“廉价”珠宝出口。
- Personas naturales que viajan con joyas lujosas visibles a las autoridades.

  个人在旅行中携带显眼的奢华珠宝，这引起了当局的注意。

Otras señales de alerta
其他警示信号：

- Lavado de fondos procedentes de la explotación y comercialización ilegal de oro

  对来自非法开采和销售黄金的资金进行洗钱。
- Lavado de fondos a través de la simulación de exportación de oro

通过虚假黄金出口进行洗钱。

- Transporte clandestino de metales preciosos por la frontera para su posterior legalización a través de entidades financieras

通过边境走私贵金属，以便随后通过金融机构进行合法化。

- Comercialización de oro a través del uso de cooperativas.

通过合作社进行黄金交易。

[2] Ver: www.rae.es

7.1.3. Medición del riesgo 风险衡量

La medición de los riesgos de (LA/FT/FPADM) en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** permite medir la probabilidad de ocurrencia del riesgo de cumplimiento frente a cada uno de los factores de riesgo, así como el impacto en caso de materializarse mediante los riesgos asociados. Estas mediciones son de carácter cualitativo o cuantitativo. Para medir el riesgo de cumplimiento se debe como mínimo:

对**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司** LA/FT/FPADM 风险进行评估，可以测量各个风险因素的合规风险发生的概率，以及如果风险实现时的影响。这些评估可以是定性或定量的。进行合规风险评估时，至少需要:

- Adoptar las metodologías de Medición o Evaluación definidas por la compañía para la gestión de riesgos empresariales, considerando la participación del dueño del proceso, el oficial de cumplimiento, el experto de materia de gestión del riesgo, con el fin de determinar la probabilidad de ocurrencia del riesgo de y su impacto en caso de materializarse frente a cada uno de los factores de riesgo y los riesgos asociados.

采用公司定义的风险管理评估或测量方法，考虑流程负责人、合规官和风险管理专家的参与，以确定每个风险因素发生的概率，以及如果这些风险实现时可能造成的影响。

- Establecer **los Procedimientos de Debida Diligencia y Debida Diligencia Intensificada**, para obtener de información suficiente para determinar los niveles de exposición al riesgo en transacciones, actividades y relación con terceros.

建立尽职调查和强化尽职调查程序，以获取足够的信息，确定与交易、活动和第三方关系相关的风险暴露水平。

• **MEDICION**: Para la medición de los riesgos y el control de estos **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA,** se utilizan las siguientes escalas: La probabilidad, entendida como una medida (expresada como porcentaje o razón) para estimar la posibilidad de que ocurra o se materialice un incidente o evento (riesgo), se medirá a través de la siguiente escala:

风险衡量：在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**进行风险衡量和控制时，使用以下量表：将概率理解为一种测量（以百分比或比率表示），用于估计事件或事故（风险）发生的可能性，将通过以下量表进行衡量：

PROBABILIDAD 概率

PROBABILIDAD 概率			
Probabilidad 概率	**Definición 定义**	**Valor 评分**	**Frecuencia 次数**
Casi seguro 几乎安全	Alta probabilidad de ocurrencia. 高发生概率	**5**	Mas de una vez al año 一年超过一次
Probable 很有可能	Significativa probabilidad de ocurrencia. 显著的发生概率。	**4**	Al menos una vez en el último año 至少在过去一年发生过一次
Posible 可能	El evento podría ocurrir en algún momento 该事件可能在某个时刻发生。	**3**	Al menos una vez en los últimos dos años 至少在过去两年发生过一次
Improbable 不太可能	Baja probabilidad de ocurrencia. 低发生概率	**2**	Al menos una vez en los últimos cinco años 至少在过去五年发生过一次
Raro 稀少	Es casi imposible que ocurra. 几乎不可能发生	**1**	No se ha presentado en los últimos cinco años 过去五年没有发生过

IMPACTO 影响

El impacto entendido como el efecto que pudiera tener la materialización de un riesgo sea este cuantificable o no, se medirá a través de la siguiente escala:

影响被理解为风险实现可能产生的效果，无论该影响是否可量化，将通过以下量表进行测量：

Tipo de Consecuencia	Insignificante (1)	Menor (2)	Moderado (3)	Mayor (4)	Catastrófico (5)
	Impacto insignificante	**Impacto menor en tiempo, costo y calidad**	**Impacto notable en el tiempo, costo y calidad**	**Impacto sustancial en el tiempo, costo y calidad**	**Amenaza éxito del proyecto**
Económico	Multas, gastos jurídicos, otros costos o gastos e indemnizaciones por una cuantía inferior a 5 SMLMV.	Multas, gastos jurídicos, otros costos o gastos e indemnizaciones por una cuantía inferior a 19 SMLMV.	Multas, gastos jurídicos, otros costos o gastos e indemnizaciones por una cuantía entre 20 Y 50 SMLMV.	Multas, gastos jurídicos, otros costos o gastos e indemnizaciones por una cuantía entre 20 Y 99 SMLMV.	Multas, gastos jurídicos, otros costos o gastos e indemnizaciones por una cuantía igual o superior a 100 SMLMV.
Legal/regulatorio	Incumplimiento técnico. Ninguna advertencia recibida. Ni se requieren informes reglamentarios.	Incumplimiento de los requisitos reglamentarios. Informe/ participación de la autoridad. Puede llevar a multa administrativa.	Incumplimiento menor de la ley. Informe/investigación por autoridad. Puede llevar a indemnización/sanciones/medidas de ejecución	Incumplimiento de la ley; puede llevar a enjuiciamiento criminal, penalidades/medidas de ejecución. Licencia individual temporalmente revocada.	Incumplimiento significativo de la ley. Litigios individuales o de empresa. Puede llevar a grandes cambios para poder realizar actividades o cancelación de actividades.
Contagio	No produce efecto contagio.	Puede producir efecto entre línea(s) de servicio(s) relacionadas con el gremio.	Puede producir efecto contagio entre Compañías relacionadas con el gremio.	Puede producir efecto contagio significativo entre Compañías relacionadas con el gremio.	Puede producir efecto contagio catastrófico entre Compañías relacionadas con el gremio.
Operacional	No produce afectación.	Afectación de un proceso específico, recurso, infraestra o tecnología para continuar con la operación.	Afectación parcial de algunos procesos, recursos, infraesrtructura o tecnología para continuar la operación.	Afectación temporal de procesos, recursos, infraestructura o tecnología para continuar con la operación.	Imposibilidad de contar con procesos, recursos, infraestructura o tecnología para continuar con la operación.
Reputacional	El riesgo afecta la imagen de alguna área de la Compañía	El riesgo afecta la imagen de la Compañía internamente; de conocimiento general a nivel interno, asociados y/o proveedores.	El riesgo afecta la imagen de la Compañia con algunos donantes de relevancia, frente al logro de los objetivos.	El riesgo afecta la imagen de la Compañía con efecto publicitario sostenido a nivel municipal y/o departamental	El riesgo afecta la imagen de la Compañía a nivel nacional, con efecto publicitario sostenido a nivel país.

后果类型	无关紧要的(1) 无关紧要的影响	较小的(2) 对时间、质量和成本影响较小	适度的(3) 对时间、质量和成本影响适中	较大的(4) 对时间、质量和 成本影响较大	灾难性的(5) 对时间、质量和成本影响巨大
经济方面	罚款、法律费用、其他成本或支出，以及金额等于或低于 5 个最低工资法定月薪（SMLMV）的赔偿金	罚款、法律费用、其他成本或支出，以及金额等于或低于 19 个最低工资法定月薪（SMLMV）的赔偿金	罚款、法律费用、其他成本或支出，以及金额在 20 到 50 个最低工资法定月薪（SMLMV）的赔偿金	罚款、法律费用、其他成本或支出，以及金额在 20 到 99 个最低工资法定月薪（SMLMV）的赔偿金	罚款、法律费用、其他成本或支出，以及金额等于或超过 100 个最低工资法定月薪（SMLMV）的赔偿金
法律方面/监管方面	技术不合规。未收到任何警告。也不需要提交监管报告	未满足监管要求。涉及当局的报告。可能导致行政罚款	轻微违反法律。由当局进行报告或调查。可能导致赔偿、处罚或执行措施	违反法律。可能导致刑事起诉、处罚或执行措施。个人许可证暂时被撤销	重大违反法律。个人或公司诉讼。可能导致进行活动的重大变更或活动的取消
传播效应	没有传播效应	可能在与行业相关的服务领域之间产生影响	可能在与行业相关的公司之间产生传播效应	可能在与行业相关的公司之间产生显著的传播效应	可能在与行业相关的公司之间产生灾难性的传播效应
运营	没有产生影响	对继续运营的特定过程、资源、基础设施或技术有影响	对继续运营的特定过程、资源、基础设施或技术有部分影响	对继续运营的特定过程、资源、基础设施或技术有暂时的影响	无法进行继续运营的特定过程、资源、基础设施或技术

声誉方面	风险影响了公司的某个领域的形象	在内部影响了公司的形象。在内部、合作伙伴和供应商层面上普遍知晓	风险影响了公司在一些重要捐助者面前的形象，影响了目标的实现	风险影响了公司的形象，在市级或省级层面上产生了持续的负面效应	风险影响了公司在全国的形象，在国家层面上产生了持续的负面效应

Para la medición o evaluación de los Riesgos C/ST, éstos se deben calificar tomando como referencia las dos variables anteriores (Probabilidad e Impacto) en relación con cada Factor de Riesgo y los riesgos asociados respectivamente, para luego multiplicar sus valores, y obtener la calificación del Riesgo Inherente de C/ST, es decir, sin la implementación de controles. El nivel de Riesgo Inherente será el resultado de aplicar la siguiente fórmula:

对于 C/ST 风险的测量或评估，需要根据之前提到的两个变量（概率和影响）对每个风险因素及其相关风险进行评分，然后将这些值相乘，以获得 C/ST 的固有风险评分，即在没有实施控制措施的情况下的风险水平。固有风险水平将通过以下公式得出：

Fórmula: (Probabilidad) x (Impacto)= Riesgo Inherente 公式：（概率) x (影响) = 固有风险

Priorización del Riesgo 风险优先级划分

Con la calificación obtenida a través de la metodología descrita anteriormente, se consigue la medición individual de cada uno de los eventos de riesgo identificados y se logra establecer gráficamente la zona de riesgo en que se localizan. Una vez consolidados en una Matriz de Riesgo, se identifican y se proponen los planes de acción o toma de decisiones a implementar, con la ayuda de una tabla de medición o mapa de riesgos, así:

通过前面描述的方法获得的评分，可以对每一个识别出的风险事件进行单独测量，并图示化其所在的风险区域。一旦这些风险整合到风险矩阵中，就可以识别出风险，并提出相应的行动计划或决策，借助风险测量表或风险地图来实现，如下所示：

			PROBABILIDAD					
			1	2	3	4	5	
			Raro	Improbable	Posible	Probable	Casi Seguro	
IMPACTO	5	Catastrófico	5	10	15	20	25	Zona de Riesgo Catastrófica
	4	Mayor	4	8	12	16	20	Zona de Riesgo Alto
	3	Moderado	3	6	9	12	15	Zona de Riesgo Moderado
	2	Menor	2	4	6	8	10	Zona de Riesgo Aceptable
	1	Insignificante	1	2	3	4	5	Zona de Riesgo Deseable

可能性								
			1	2	3	4	5	
影响			极少的	不太可能的	可能的	较大可能的	几乎安全的	
	5	灾难性的	5	10	15	20	25	极高风险区
	4	极大的	4	8	12	16	20	较高风险区
	3	适度的	3	6	9	12	15	适度风险区

	2	较小的	2	4	6	8	10	可接受的风险区
	1	无关紧要的	1	2	3	4	5	理想的风险区

Cada uno de los niveles de riesgo calculado implica una acción a seguir, tal como se indica en el cuadro, así:

每个计算出的风险级别都意味着需要采取相应的行动，如下表所示：

Severidad del riesgo 风险程度	Guía inicial para tratamiento 初步处理指南
Deseable 理想的	No acción – Los riesgos Deseables deben ser objeto de seguimiento de los supervisores. 不采取行动 – 理想的风险应由监督人员进行跟踪
Aceptable 可接受的	Monitoreo – Realizar seguimiento permanente por parte del líder del proceso. 监测 – 由流程负责人进行持续跟踪
Indeseable 不理想的	Acción – Implementar plan de acción a mediano plazo (6 a 12 meses). Los riesgos indeseables deben ponerse en conocimiento de jefes y directores. 行动 – 实施中期行动计划（6到 12 个月）。不理想的风险应向部门负责人和经理报告
Inaceptable 不可接受的	Acción urgente – Implementar plan de acción prioritario (3 a 6) meses). Estos riesgos deben ponerse en conocimiento de la Representación Legal y la Gerencia y ser objeto de seguimiento permanente. 紧急行动 – 实施优先行动计划（3 到 6 个月）。这些风险应向法律代表和管理层报告，并进行持续跟踪
Catastrófico 灾难性的	Parar - Implementar plan de acción inmediato (0 a 3 meses). Estos riesgos deben ponerse en conocimiento de la Asamblea y todo el nivel directivo. 停止 – 实施立即行动计划（0 到 3 个月）。这些风险应向大会和所有高层管理人员报告

7.1.4. Control del riesgo 风险控制

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA diseña y adopta los controles que conducen a controlar y mitigar el riesgo inherente, mediante el establecimiento de políticas y procedimientos que apoyan esta etapa de la administración de riesgos.
大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司通过制定政策和程序，设计和采用控制措施，以管理和减轻固有风险，从而支持风险管理过程的这一阶段。

Además, hace uso de herramientas y metodologías para la detección de operaciones inusuales o sospechosas. Los controles aplicados por **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, consisten en políticas, procedimientos y actividades, plasmados en este Manual de SAGRILAFT, para garantizar que las directrices de la dirección de la empresa se lleven a cabo y que se administren con el fin de alcanzar los objetivos estratégicos de la compañía.
此外，公司还利用工具和方法来检测异常或可疑操作。**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**采用的政策、程序和活动，这些都记录在 SAGRILAFT 手册中，以确保公司管理层的指导方针得以实施，并以实现公司战略目标为目的进行管理。

El control para la Compañía se debe convertir en la disminución de la ocurrencia del riesgo de LA/FT/FPADM, en caso de materializarse.
公司的风险控制应体现在减少 LA/FT/FPADM 风险发生的概率上。

Los controles siempre se deben aplicar en los respectivos procedimientos, ellos permiten mitigar el riesgo.
各项控制措施应始终在相应的程序中实施，以有效降低风险。

7.1.5. Tratamiento del riesgo 风险处理

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA, determina dentro de sus prioridades y la definición de sus objetivos estratégicos qué desea hacer con el riesgo, es decir puede evitarlo (no ejercer la actividad que genera el riesgo), reducirlo (se adoptan medidas para disminuir la probabilidad o el impacto), aceptarlo (generalmente se aceptan si el riesgo es muy bajo o si es más costoso implementar controles para su mitigación), transferirlo (se entregan a un tercero con el fin de compartirlo y mitigar los impactos, tal como se podría hacer con el riesgo de hurto, incendio, desastre natural, arrendamientos, etc.). **Los únicos riesgos que no se aceptan ni se transfieren, son los riesgos asociados a los delitos fuentes de lavado de activos y financiación del terrorismo.**
大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司 在确定优先事项和战略目标时，会决定如何应对风险，也就是说，可以选择规避（不进行产生风险的活动）、降低（采取措施减少发生概率或影响）、接受（通常是低风险或控制成本高于风险本身时）、转移（通过第三方来分担和减少影响，如盗窃、火灾、自然灾害、租赁等风险）。**唯一不能接受或转移的风险是与洗钱和资助恐怖主义罪行有关的风险。**

Los criterios para el tratamiento de los riesgos se encuentran definidos en el manual de gestión de riesgos Corporativo.
风险处理的标准在公司风险管理手册中有明确规定。

7.1.6. Monitoreo del riesgo 风险监测

En el desarrollo de la etapa de seguimiento y monitoreo del riesgo de (LA/FT/FPADM), **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** adelantará las acciones que permitirán la detección de las deficiencias del SAGRILAFT, las cuales se enuncian a continuación:
在制定（ML/TF/ATF/ATF）风险的跟踪和监控阶段，**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司** 将采取以下行动，以便发现 SAGRILAFT 的不足之处:

- **Oficial de Cumplimiento:** Realizará un monitoreo del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM - SAGRILAFT, con el fin de evaluar la eficacia de los controles, dando cumplimiento, pero sin limitarse a los procesos y responsabilidades establecidos en la circular externa 100-000016 del 24/12/2020; y cualquier norma que le adicione o modifique.

  合规官：负责监控洗钱/资助恐怖主义/资产资金管理不当（LA/FT/FPADM）风险自我控制和管理系统（SAGRILAFT）的效果，并遵循但不限于 2020 年 12 月 24 日第 100-000016 号外部通函及任何补充或修改的法规。

- **Responsable del proceso:** Los responsables de cada proceso deberán monitorear periódicamente, las actividades del proceso específico a su cargo, para asegurar que no hayan aparecido nuevos riesgos y que las estrategias de tratamiento sigan siendo eficaces y apropiadas.

  负责人员：各流程负责人应定期监控其负责的具体流程，以确保没有新的风险出现，并且风险处理策略依然有效且适宜。

- Se recomienda la activa participación de las áreas de control tales como: (Revisoría Fiscal, Auditoría Interna y/o Control Interno), quienes deben adelantar actividades de seguimiento con el ánimo de detectar fallas en el Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM - SAGRILAFT.

- 建议相关控制部门积极参与，如：审计、内部审计和/或内部控制部门，这些部门应执行跟踪活动，以便发现 LA/FT/FPADM - SAGRILAFT 自我监测和综合风险管理系统的不足之处。

- El seguimiento y monitoreo que adelante el Oficial de Cumplimiento, al Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM SAGRILAFT, en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** debe tener una periodicidad anual como mínimo.

□ 合规官对**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司** SAGRILAFT 系统的监控至少应每年进行一次。

Cada actividad efectuada en desarrollo del seguimiento y monitoreo debe estar por escrito, así como también sus hallazgos y planes de acción.
在后续行动和监测过程中开展的每项活动都应记录在案，并写明活动结果和行动计划。

5.2.9. Divulgación y Documentación 信息披露与文档记录

El principal objetivo de esta etapa es:
这一阶段的主要目标是

- Proveer un sistema de documentos y registros de las etapas y elementos del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM, que garantice la integridad, oportunidad, confiabilidad y disponibilidad de la información de los procesos y procedimientos, con el fin de poder trazar un plan de acción para cada posible riesgo y su respectivo plan de acción, las cuales se deben compartir a los roles estratégicos y operativos.
- 提供文件和记录系统，涵盖 LA/FT/FPADM 自我监测和综合风险管理系统的各个阶段和元素，以确保信息的完整性、及时性、可靠性和可用性，制定针对每个潜在风险的行动计划并与战略和操作角色共享。

- Proveer un sistema efectivo, eficiente y oportuno de reportes tanto internos como externos, que garantice el funcionamiento de sus procedimientos, señales de alertas, plan de acción y los respectivos soportes a los requerimientos de las autoridades competentes.
- 提供一个有效、高效和及时的内部和外部报告系统，确保程序的运行、警示信号、行动计划和支持文件满足相关主管部门的要求。

- Establecer un programa de divulgación del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM para las contrapartes con quienes **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** tengan relacionamiento; este puede contemplar capacitaciones, presentaciones ejecutivas, correos informativos, charlas, etc.
- 建立对大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司业务合作伙伴的 LA/FT/FPADM 自我监测和综合风险管理系统宣贯计划，该计划可包括培训、管理层简报、信息邮件、讲座等

- Comunicar oportunamente a los interesados internos y externos, sobre cada una de las etapas del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM, con el fin de involucrar a los roles

estratégicos y operativos para cuando se generen planes de acción correctivos y preventivos frente al riesgo (LA/FT/FPADM).

• 及时向内部和外部利益相关者传达自我监测和综合风险管理系统（SAGRILAFT）的每个阶段，以便在风险（LA/FT/FPADM）出现时能使战略和操作角色参与到纠正和预防措施中

• La documentación Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM, debe tener un respaldo físico que cuente con los requisitos de seguridad y confidencialidad apropiados.

• 自我监测和综合风险管理系统（SAGRILAFT）的文档需保留纸质副本，并应符合适当的安全和保密要求

• La documentación del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM, debe contener:

• SAGRILAFT 系统的文档应包括

o Diagnóstico.

o Soporte, diseño, desarrollo e implementación de la metodología del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM.

o Soporte de la identificación de riesgo (LA/FT/FPADM).

o Evolución de Controles.

o Procesos disciplinarios por incumplimiento del Sistema de Autocontrol y Gestión del Riesgo Integral de LA/FT/FPADM SAGRILAFT.

o 风险诊断报告。

o 系统方法的设计、开发与实施的支持文档。

o 风险识别（LA/FT/FPADM）的支持材料。

o 控制措施的演进记录。

o 因不遵守 SAGRILAFT 系统而实施的纪律程序。

o **Reporte Internos:** Detectadas desde las áreas y procesos, por cada uno de los dueños de procesos:
内部报告：由各流程负责人从各部门和流程中发现问题：

 Transacciones Inusuales

- Operaciones Sospechosas.
- Reportes o informes en la etapa de seguimiento y monitoreo.
- **异常交易**
- **可疑操作**
- **监控和跟踪阶段的报告或记录**

o **Reporte Externos**: Información proveniente de cada una de las áreas, la cual es analizada y determinada por el Oficial de Cumplimiento para ser reportada a los entes de control:

外部报告：来自各部门的信息，由合规官分析后向监管机构报告：

- Reporte Operaciones Sospechosas (ROS).
- Reporte de Ausencia de Operaciones Intentadas y Sospechosas (AROS).
- **可疑操作报告**（ROS）
- **无意图可疑操作报告**（AROS）

8. DETERMINACION Y DOCUMENTACIÓN DE OPERACIONES INTENTADAS, INUSUALES Y SOSPECHOSAS 可疑操作和异常操作的确定与记录归档

La Compañía cuenta con herramientas para identificar las operaciones intentadas, inusuales y sospechosas que permiten la generación de las alertas de forma oportuna para minimizar riesgos de cumplimiento a partir de los cuales se pueda detectar operaciones que no corresponden el giro ordinario del negocio, como las siguientes:
公司配备了识别可疑操作和异常操作的工具，以便及时生成警报，从而发现与日常业务不符的交易，降低合规风险，例如：

- Procedimientos e indicadores de generación de señales de alerta en los procesos de la Compañía
- Herramientas para el análisis de datos y transacciones (en caso de existir)
- **Procedimiento de Debida Diligencia y Debida Diligencia Intensificada**, que incluye la verificación de listas restrictivas que pueden ser utilizadas y consultadas periódicamente

公司流程中的预警信号生成程序和指标

数据和交易分析工具（如有）

尽职调查和强化尽职调查程序，包括核查可定期使用和查阅的限制性清单

El Oficial de Cumplimiento debe reportar a la UIAF a través del SIREL las operaciones sospechosas detectadas a través del reporte de operaciones sospechas "ROS" de forma inmediata, o en su defecto, deberá informar a la entidad la ausencia de reporte de operación sospechosa "AROS", dentro de los 10 días calendario siguiente al vencimiento de cada trimestre.
合规官应通过 SIREL 系统立即向金融情报单位（UIAF）报告发现的可疑操作"ROS"，若无可疑操作，则应在每季度结束后的 10 个日历日内上报"AROS".

9. PROCEDIMIENTO PARA ATENDER LOS REQUERIMIENTOS DE INFORMACIÓN DE AUTORIDADES Y ENTES DE CONTROL EN CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA. 大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司回应当局和监管机构索取信息要求的程序

9.1. Objetivo 目标

- Atender en forma oportuna y adecuada los requerimientos de información o visitas que hagan las autoridades competentes a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

- **对主管当局向大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司提出的提供信息或进行访问的要求作出及时和适当的回应**

9.2. Alcance 范围

- Este procedimiento incluye las instrucciones que se deben seguir en **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** para atender cualquier visita o requerimiento de información que realice alguna autoridad competente a través de sus delegados o por cualquier otro medio (por ejemplo, oficio o correo electrónico).

- Las solicitudes de información pueden ser de algunas entidades como la Superintendencia de Sociedades, DIAN, UIAF o cualquiera otra y podrían ser recibidas a través de algún medio electrónico o personalmente a través de investigadores judiciales o funcionarios de la Policía Nacional, Fiscalía General de la Nación, inspectores o supervisores de aquellas entidades.

• Omitir este procedimiento puede acarrear sanciones, multas o medidas administrativas tanto personales como institucionales y poner en riesgo a **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

• 本程序包括**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**在接待任何主管当局通过其代表或任何其他方式（如公函或电子邮件）提出的访问或索取资料的要求时应遵循的指示。

• 要求提供信息的申请可能来自企业监管局、DIAN、UIAF 或任何其他实体，也可能由司法调查人员、国家警察、国家总检察院官员、监察员或监督员送达。

• 未遵循本程序可能导致个人或机构面临行政处罚、罚款或其他措施，并给**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**带来风险。

•

9.3. Directrices 指导方针

• Atender las visitas de los funcionarios de diferentes autoridades administrativas o judiciales, previa validación por parte del área jurídica de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** sobre la correspondiente competencia legal.

• 在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**法务部门确认相应的法律权限后，参加不同行政或司法机构官员的访问。

• Atender los requerimientos de información recibidos a través de medios electrónicos o físicos (oficio) de las diferentes autoridades competentes, previa validación por parte del área jurídica de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** sobre la correspondiente competencia legal.

• 在大**陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**法务部门对相应的法律权限进行确认后，对不同主管机构通过电子或实物方式（公函）提出的信息要求做出回应。

• Suministrar la información, versiones o datos requeridos por parte de las autoridades con el visto bueno del área jurídica de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** con el trámite o intervención del Oficial de Cumplimiento, si es necesario, y firmado por un representante legal.

• 经**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**法务部门批准，并在必要时经合规官批准或干预，提供当局要求的信息、版本或数据，并由法定代表人签字。

• Conservar todos los documentos e información solicitada y suministrada por **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** relacionada con la atención de requerimientos de autoridades competentes, por lo menos durante cinco (5) años.

• 将**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**要求和提供的有关主管当局关注的所有文件和信息至少保留五（5）年。

• No entregar información a personas o entidades bajo las siguientes condiciones:

• 在以下情况下，不得向个人或实体发布信息：

1. Que exista orden judicial en el sentido de entregar la información.
2. Que se hubiere verificado la identidad de la persona.
3. Que la persona se encuentre facultada legal o convencionalmente para acceder a esa información.
4. Que la entidad que representa se encuentre facultada legal o convencionalmente para acceder a esa información.
5. Que se hubiere verificado la vinculación y poder de representación del representante de la entidad autorizada.
6. Que no se trate de aquella información que está reservada según la ley, salvo que exista pronunciamiento judicial que ordene la entrega.

1. 法院命令要求提供信息。
2. 已核实该人员身份。
3. 该人员具有法律或约定的访问信息的权限。
4. 它所代表的实体在法律上或惯例上有权获取这些信息。
5. 已核实授权实体代表的关系和授权书。
6. 除非有法院裁决命令公开，否则不得披露法律规定保密信息

9.4. Desarrollo del Procedimiento: 程序实施

Radicar el requerimiento: 提交请求

Este proceso se inicia con la presencia en las instalaciones de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** de un funcionario de alguna entidad competente o la radicación de un requerimiento de información:

这一过程始于主管实体的官员到访**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**的办公场所或提出索取信息的申请:

a. Recibir al funcionario de la autoridad competente y remitirlo al Oficial de Cumplimiento o Jefe del Área Legal de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

b. Recibir el requerimiento de información por escrito físico o por correo electrónico por parte del funcionario de la autoridad competente y hacerlo llegar al Oficial de Cumplimiento.

c. Radicar el requerimiento en el libro de correspondencia

d. Remitirlo al Área Legal.

e. El área Legal analiza y verifica la competencia legal de la visita o requerimiento de información por parte de la autoridad que lo solicita.

f. El Área legal autoriza o rechaza la visita o solicitud de información, según la competencia legal que tiene la autoridad que la realiza.

g. El Oficial de Cumplimiento se encargará de atender los requerimientos de información de las autoridades competentes y tramitarlas al interior de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

h. Así mismo, si es pertinente, el Oficial de Cumplimiento atenderá, en principio si es posible, las visitas de los funcionarios delegados de las autoridades competentes y se podría invitar al responsable del Área Legal.

i. Atender las solicitudes de información de las autoridades competentes para remitir en documentos físicos o electrónicos. Se debe contar con el visto bueno del Área Legal de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA** para dar respuesta a la autoridad.

j. Dejar constancia en los registros de correspondencia de la solicitud de información de la autoridad competente con su respectiva respuesta por parte de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**

k. Conservar la información para atender los requerimientos de información de autoridades competentes por lo menos durante cinco (5) años

a. **接待主管部**门的官员，并将其转交给**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的合**规专员**或法律部主管。**

b. **接收主管当局官**员以书面或电子邮件形式提出的信息要求，并将其转交给合规官。

c. **将申**请归入相应文档。

d. **将其提交**给**法**务**部**。

e. 法务部门负责分析和核实访问或要求提供信息的机构的法律权限。

f. **法律区根据**执行访问或索取信息的机构的法律权限，批准或拒绝访问或索取信息的请求。

g. **合**规事务官应负责回应主管当局提出的信息要求，并在**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司内部**进行处理**。**

h. **同时，在适当情况下，合规官将优先接待主管机关派出的工作人员来访；如有需要，还可邀请法务部负责人参与。**

i. **回**应主管当局以实物或电子文件形式提出的信息要求。必须获得**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司法律部的批准，才能**对主管当局作出回应。

j. **在通信**记录中保存**主管当局要求提供的信息，以及大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的相**应答复**。**

k. **至少保留信息五** (5) **年，以**满足主管当局的信息要求。

10. SANCIONES 处罚

10.1. De tipo laboral 劳动处罚

Los empleados de **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, tienen como deber contribuir en la lucha contra el LA/FT/FPADM, por lo tanto, mientras exista algún tipo de relación con **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA.**, están obligados a dar estricto cumplimiento a las disposiciones legales que rijan la materia y aquellas internas que se encuentren vigentes en los reglamentos, circulares, manuales, código de ética, entre otros documentos, a efectos de prevenir, detectar, administrar y controlar el ya mencionado riesgo de LA/FT/FPADM.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司的员工有义务在打击 LA/FT/FPADM 中做出贡献，因此，在与公司有任何形式的关系期间，员工必须严格遵守法律规定及公司内部的规章、通告、手册、行为准则等文件，以防范、检测、管理和控制上述风险。

En este orden de ideas, los empleados que incurran en conductas de incumplimiento o violación a obligaciones y/o prohibiciones contenidas en los documentos mencionados, serán sancionados de acuerdo con el procedimiento previsto en la ley, en el Manual SAGRILAFT y en el Reglamento Interno de Trabajo.
按照这一思路，员工如有违反或不履行上述文件中规定的义务和/或禁令的行为，将依据法律、SAGRILAFT 手册和内部工作规章中规定的程序予以处罚。

Cuando el hecho violatorio por parte del empleado pueda constituir alguno(s) de los delitos tipificados en nuestro código penal, se informará de ellos a la Fiscalía General de la Nación, para que adelante la correspondiente investigación y establezca la comisión del ilícito.
如果员工的违规行为可能构成我国刑法中规定的一项或多项犯罪，则将通知国家总检察院，以便其开展相应调查并确定犯罪事实。

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA respeta el debido proceso de todos los empleados que se vean involucrados por incumplimiento de sus deberes o la violación de las prohibiciones aquí referidas.
大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司尊重所有员工在涉及违规或违反规定时的正当程序权利。

Todo lo anterior, sin perjuicio de la aplicación de otras disposiciones legales.
上述规定不影响其他法律条款的适用。

El procedimiento para imponer las sanciones se encuentra relacionado en este manual en el numeral **5.1.7.**
本手册第 5.1.7 节列出了实施处罚的程序。

10.2. Administrativas 行政处罚

Según el numeral 3 del artículo 86 de la ley 222 de 1995; SUPERSOCIEDADES puede imponer sanciones o multas, sucesivas o no, hasta de doscientos salarios mínimos legales mensuales, cualquiera sea el caso, a quienes incumplan sus órdenes, la ley o los estatutos.
根据 1995 年第 222 号法律第 86 条第 3 款，企业监管局可对不遵守其命令、法律或章程的人处以不超过两百倍法定月最低工资的连续或不连续罚款。

10.3. Penales 刑事处罚

- **LEY 599 DEL 24 DE JULIO DEL 2000 CAPITULO QUINTO: Del lavado de activos:**
- 2000 年 7 月 24 日第 599 号法律 第五章：关于洗钱的规定：

Artículo 323: El que adquiera, resguarde, invierta, transporte, transforme, custodie o administre bienes que tengan su origen mediato o inmediato en actividades de tráfico de migrantes, trata de personas, extorsión, enriquecimiento ilícito, secuestro extorsivo, rebelión, tráfico de armas, financiación del terrorismo y administración de recursos relacionados con actividades terroristas, tráfico de drogas tóxicas, estupefacientes o sustancias sicotrópicas, delitos contra el sistema financiero, delitos contra la administración pública, o vinculados con el producto de delitos ejecutados bajo concierto para delinquir, o les dé a los bienes provenientes de dichas actividades apariencia de legalidad o los legalice, oculte o encubra la verdadera naturaleza, origen, ubicación, destino, movimiento o derecho sobre tales bienes o realice cualquier otro acto para ocultar o encubrir su origen ilícito, **incurrirá por esa sola conducta, en prisión de ocho (8) a veintidós (22) años** y **multa de seiscientos cincuenta (650) a cincuenta mil (50.000) salarios mínimos legales vigentes.**
第 323 条：第 323 条：任何人通过购买、储存、投资、运输、转化、保管或管理来源于移民走私、人口贩卖、敲诈、不法致富、绑架、叛乱、武器走私、恐怖主义融资及其相关活动、毒品走私、麻醉药物或精神药物、金融系统犯罪、公共管理犯罪，或与犯罪所得资金相关联的资产，或通过合法化、**掩盖或隐藏这些资产的真实性质、来源、位置、流向、变动或所有权而从事的任何行为，将被判处 8 至 22 年有期徒刑，并处罚金 650 到 50,000 倍的法定月最低工资。**

La misma pena se aplicará cuando las conductas descritas en el inciso anterior se realicen sobre bienes cuya extinción de dominio haya sido declarada.
对于在本条前款中所述行为涉及的财产，若其所有权被依法剥夺，同样适用上述处罚。

El lavado de activos será punible aun cuando las actividades de que provinieren los bienes, o los actos penados en los apartados anteriores, se hubiesen realizado, total o parcialmente, en el extranjero.
即使相关财产的来源活动或其他被处罚行为部分或全部发生在国外，洗钱行为仍将被依法惩罚。

Las penas privativas de la libertad previstas en el presente artículo se aumentarán de una tercera parte a la mitad cuando para la realización de las conductas se efectuaren operaciones de cambio o de comercio exterior, o se introdujeren mercancías al territorio nacional.
若洗钱行为涉及外汇操作或引入商品至国内市场，刑罚将增加三分之一至二分之一。

El aumento de pena previsto en el inciso anterior, también se aplicará cuando se introdujeren mercancías de contrabando al territorio nacional.

上款规定的加重处罚也适用于走私物品被带入本国境内的情况。

Artículo 324: Circunstancias específicas de agravación. Las penas privativas de la libertad previstas en el artículo anterior se aumentarán de una tercera parte a la mitad cuando la conducta sea desarrollada por quien pertenezca a una persona jurídica, una sociedad o una Compañía dedicada al lavado de activos y de la mitad a las tres cuartas partes cuando sean desarrolladas por los jefes, administradores o encargados de las referidas personas jurídicas, sociedades u organizaciones.
第 324 条：特定加重情节。若上述行为由法人、公司或洗钱公司实施，刑期增加三分之一至二分之一；若由法人、公司的负责人或管理人员实施，刑期将增加一半至四分之三。

Artículo 326: Testaferrato. Quien preste su nombre para adquirir bienes con dineros provenientes del delito de narcotráfico y conexos, incurrirá en prisión de seis (6) a quince (15) años y multa de quinientos (500) a cincuenta mil (50.000) salarios mínimos legales mensuales vigentes, sin perjuicio del decomiso de los respectivos bienes.
第 326 条：掩护者。任何人用自己的名义购买与毒品犯罪相关的资金所购资产，将被判处 6 至 15 年有期徒刑，并处罚金 500 到 50,000 倍的法定月最低工资，且有关财产将被没收。

Artículo 327: Enriquecimiento ilícito de particulares. El que de manera directa o por interpuesta persona obtenga, para sí o para otro, incremento patrimonial no justificado, derivado en una u otra forma de actividades delictivas incurrirá, por esa sola conducta, en prisión de seis (6) a diez (10) años y multa correspondiente al doble del valor del incremento ilícito logrado, sin que supere el equivalente a cincuenta mil (50.000) salarios mínimos legales mensuales vigentes
第 327 条：个人非法致富罪。任何人直接或通过第三方因非法活动而使自己或他人获得财产增值，将被判处 6 至 10 年有期徒刑，并处相当于非法所得两倍的罚款，最高不超过 50,000 倍的法定月最低工资。

DE LA FINANCIACIÓN DEL TERRORISMO: 资助恐怖主义

- **Artículo 345 del Código Penal modificado el artículo 16 de la Ley 1453 de 2011**,

  第 345 条：根据 2011 年第 1453 号法律第 16 条修改

Este delito se define financiación del terrorismo como:
资助恐怖主义行为定义如下：

“Financiación del terrorismo y de grupos de delincuencia organizada y administración de recursos relacionados con actividades terroristas y de la delincuencia organizada: El que directa o indirectamente provea, recolecte, entregue, reciba, administre, aporte, custodie o guarde fondos, bienes o recursos, o realice cualquier otro acto que promueva, organice, apoye, mantenga, financie o sostenga económicamente a grupos de delincuencia organizada, grupos armados al margen de la ley o a sus integrantes, o a grupos terroristas nacionales o

extranjeros, o a terroristas nacionales o extranjeros, o a actividades terroristas, **incurrirá en prisión de trece (13) a veintidós (22) años** y **multa de mil trescientos (1.300) a quince mil (15.000) salarios mínimos legales mensuales vigentes".**
资助恐怖主义及组织犯罪团伙资金管理行为：任何人直接或间接提供、收集、移交、接收、管理、资助、保管或保存用于支持、组织、维持、资助或支持国内外恐怖主义团体或活动的资金或资产，或从事任何其他支持活动的行为，**将被判处 13 至 22 年有期徒刑，并处 1,300 到 15,000 倍的法定月最低工资的罚款**。

11. IDIOMA 语言

CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA, traducirá el presente Manual SAGRILAFT y la política de cumplimiento a los idiomas oficiales de los países donde realice negocios o transacciones internacionales o realice actividades por medio de sociedades subordinadas, sucursales u otros establecimientos, o incluso contratistas en otras jurisdicciones, cuando el idioma no sea el castellano.

大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司应将把本 SAGRILAFT 手册及合规政策翻译成其在境外开展业务或通过附属公司、分支机构或其他设施（包括在其他司法管辖区的承包商）进行交易时使用的官方语言。

12. REPORTE DE SEÑALES DE ALERTA 警示信号报告

En el evento de que alguna contraparte detecte o tenga conocimiento de la realización de alguna actividad establecida en el presente Manual SAGRILAFT como señal de alerta de riesgo de delito de Lavado de Activos, Financiación del terrorismo y/o Financiamiento de la Proliferación de Armas de Destrucción Masiva donde sea vea afectada **CONTINENTAL GOLD LIMITED SUCURSAL COLOMBIA**, deberá comunicarla al Oficial de Cumplimiento, verbalmente o escribiendo al correo electrónico oficialdecumplimiento@continentalgold.com, quién realizará las investigaciones pertinentes para determinar si se trata o no de una Operación Sospechosa.
若任何对手方发现或获知任何在本 SAGRILAFT 手册中被视为洗钱、恐怖主义融资和/或大规模杀伤性武器扩散融资风险警示信号的行为，并对**大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司**造成影响，应及时通知合规官，可通过口头或发送电子邮件至官方邮箱 (oficialdecumplimiento@continentalgold.com)，由合规官进行必要调查，以确定是否涉及可疑操作。

13. ARCHIVO Y CONSERVACIÓN DE DOCUMENTACIÓN DEL SISTEMA 系统文件的归档与保存

La documentación y registros por medio de los cuales conste que Continental Gold Limited Sucursal Colombia ha implementado el SAGRILAFT deben estar disponibles (en físico o digitalmente) y cumplir con los atributos

de la seguridad de la información y la protección de datos personales conforme a los dispuesto en las Leyes 1266 de 2008, 1581 de 2012 y demás normas aplicables. La documentación a la que se refiere este numeral contempla, pero no se limita a:
证明 **大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司** 已实施 SAGRILAFT 的相关文件与记录，应以纸质或电子形式妥善保存，并符合信息安全和个人数据保护的要求，遵循 2008 年第 1266 号法、2012 年第 1581 号法及其他适用法规的规定。 本条所指的文件包括但不限于：

● Manuales de Políticas y procedimientos para la administración del Riesgo LA/FT/FPADM
反洗钱/反恐融资/防扩散融资风险（LA/FT/FPADM）管理的政策与程序手册

● Metodologías para la identificación, medición, control y monitoreo del riesgo.
风险识别、测量、控制与监测的方法论

● Procedimientos de control interno y de revisión del SAGRILAFT.
SAGRILAFT 的内控及审计程序

● Programas de capacitación y evidencia de su ejecución.
培训计划及其执行的相关证据

● Procedimientos de conocimiento de contrapartes, debida diligencia y validación en listas.
交易对象的识别、尽职调查及名单核查程序

● Autorizaciones de nivel superior requeridas en los procesos de vinculación.
在客户/交易对象加入流程中所需的高层级授权

● Documentos y registros que evidencien la operación efectiva del SAGRILAFT.
证明 SAGRILAFT 有效运行的文件与记录

● Los formatos de vinculación y/o cualquier mecanismo dispuesto para la debida diligencia de las Contrapartes de la Compañía y toda la información suministrada por aquellas como parte de este, deberán estar disponibles. Así mismo, deberá constar el nombre del empleado o funcionario de la Compañía que revisó dicha documentación, y la fecha y hora en que se realizó esta gestión, a fin de que se pueda acreditar la debida y oportuna diligencia por parte de la Compañía;
客户/交易对象加入表格及/或公司为履行尽职调查所设定的其他机制，以及交易对手在该过程中提供的所有信息。这些文件必须完整保存，并注明公司审核该文件的员工或职员姓名，以及审核的日期和时间，以便证明公司履行了适当且及时的尽职调查义务。

● Informes de auditoría interna, revisoría fiscal, del Oficial de Cumplimiento a la Junta directiva y/o al Representante Legal. Toda la información que se almacene en relación con temas anti-LA/FT/FPADM para las

Contrapartes que se genere de manera física debe archivarse (Física y digitalmente) en un lugar seguro y restringido de acceso a personas no autorizadas. Para el caso de las correspondencias recibidas y enviadas por y para alguna Autoridad Gubernamental, la Compañía cuenta con un procedimiento establecido para recepción y entrega de correspondencia, igualmente, el Oficial de Cumplimiento llevará trazabilidad de esta correspondencia; La documentación y registros de la operación del SAGRILAFT de Continental Gold Limited Sucursal Colombia, se conservará por un término mínimo de diez (10) años, de acuerdo con lo previsto en el artículo 28 de la Ley 962 o la norma que la modifique o sustituya.

内部审计、法定审计、合规官向董事会和/或法定代表人提交的报告。所有与交易对手反洗钱、反恐融资、防扩散融资相关的文件资料，如以纸质形式产生，必须以纸质及电子形式保存，并存放于安全且仅限授权人员访问的地点。对于与政府主管机关之间收发的信函，公司已制定相应的收发程序，同时合规官需对该类信函进行追踪记录。大陆黄金有限公司哥伦比亚分公司与 SAGRILAFT 运行相关的文件与记录，必须至少保存十（10）年，依照《第 962 号法》（第 28 条）或其修订、替代性规定执行。

Concluido este término, los documentos pueden ser destruidos, siempre que se cumplan las siguientes condiciones: (a) Que no medie solicitud de entrega de estos formulada por autoridad competente. (b) Que se conserven en un medio técnico que garantice su posterior reproducción exacta y la preservación de su valor probatorio, conforme lo previsto en los Decretos números 2620 de 1993 y en el artículo 12 de la Ley 527 de 1999 y demás normas que los modifiquen, complementen o adicionen. La información y documentos soporte remitidos a la UIAF estarán bajo la salvaguarda del Oficial de Cumplimiento y por ningún motivo las Contrapartes tendrán acceso y conocimiento de estos. Así mismo, se guardará la debida reserva de la información solicitada por dicha entidad.

在上述保存期限届满后，文件可以销毁，但须满足以下条件：a) 未有主管机关提出交付该等文件的要求；b) 文件已以技术方式保存，能够确保其后续被准确复制并保留其证据效力，符合《1993 年第 2620 号法令》及《1999 年第 527 号法》第 12 条以及其他修订、补充或新增规定的要求。提交至 **UIAF（金融信息与分析单位）** 的信息与支撑文件，应由合规官妥善保管，任何情况下交易对手均不得接触或知悉。同时，对于该机构所要求的信息，公司将严格保密。

En lo que respecta a respaldos y requisitos de seguridad la compañía ha establecido distintas políticas que aplican para todos los procesos de la organización y se encuentran documentados en la Política General de Seguridad de la Información GC-SGSI-PO. En la documentación soporte de los procesos de debida diligencia, deberá constar el nombre del empleado o funcionario de la Compañía que revisó dicha documentación, y la fecha y hora en que se realizó esta gestión, a fin de que se pueda acreditar la debida y oportuna diligencia por parte de la Compañía.

在备份与安全要求方面，公司已制定多项适用于所有业务流程的政策，并记录于《信息安全总政策 GC-SGSI-PO》中。在尽职调查流程的支撑性文件中，必须注明公司审核该文件的员工或职员姓名，以及审核的日期和时间，以便证明公司履行了适当且及时的尽职调查义务。

14. VIGENCIA 有效性

El presente Manual tiene una vigencia de dos (2) años, pero se podrá ajustar en cualquier momento de acuerdo con los riesgos nuevos que se hayan detectado producto de las auditorias hechas al SAGRILAFT, de lo cual se dejará la debida constancia.

本手册有效期为两（2）年，但可随时根据对 SAGRLAFT 进行审计后发现的新风险进行调整，并应正式记录在案。

15. CONTROL DE CAMBIOS 变更管控

VERSION 版本	DESCRIPCIÓN DEL CAMBIO 变更描述	ELABORÓ 编制人	REVISÓ 审核人	REVISÓ 审核人	APROBÓ 批准人
3	En el título 5, se agregaron los subtítulos: 5.1.5.5: Área de Recursos Humanos y 5.1.5.6: Área de Formalización Minera. 在第 5 章中新增了小节：5.1.5.5 人力资源部门和 5.1.5.6 矿业正规化部门 - En el título 13 se incluye la disposición sobre archivo y conservación de documentos del sistema. 在第 13 章中纳入了关于系统文件归档与保存的规定。 - Se adiciona el anexo xi. CG-OC-PC-PR-001. Políticas y Procedimiento Debida Diligencia y	Firma 签名: Nombre 姓名: VERONICA GÓMEZ CORENA Cargo 职务: Oficial de Cumplimiento 合规官	Firma 签名: Nombre 姓名: ANDRÉS DEVIA Cargo 职务: Gerente Área Legal 法务经理	Firma 签名: Nombre 姓名: LINGWANG LIN 林凌旺 Cargo 职务: Representante Legal	Firma 签名: Nombre 姓名: Resolución. Cargo 职务: Junta Directiva 董事会

	Debida Diligencia Intensificada. 新增 附件 XI：CG-OC-PC-PR-001《尽职调查与强化尽职调查政策和程序》。			
		Fecha 日期: 22/08/2025	Fecha 日期: 2025.9.11 25/08/2025 Fecha 日期:	Fecha 日期:

Registros 附件:

i. Anexo 1_ 20220601 CG-OC-PC-FR-001 SAGRILAFT – V1 Certificación sobre adopción de medidas LAFT

ii. Anexo 2_ 20220601 CG-OC-PC-FR-001 SAGRILAFT – V5 Declaración y Destino de Fondos

iii. Anexo 3_ 20220601 CG-OC-PC-FR-002 SAGRILAFT – V2 Cuadro de Control Centralizado de PEP´s

iv. Anexo 4_20220601 CG-OC-PC-FR-001 SAGRILAFT – V1 Certificación de Entrega y Lectura de la Política SAGRILAFT

v. Anexo 5_ 20220601 CG-OC-PC-FR-001 SAGRILAFT – V1 Formato de Actualización de Información

vi. Anexo 6_ 20220601 CG-OC-PC-FR-001 SAGRILAFT – V1 Formato Único de Vinculación.

vii. Anexo 7_ 20220601 CG-OC-PC-FR-001 SAGRILAFT – V1 Autorización Tratamiento de Datos Personales

viii. Anexo 8_20220601 CG-OC-PC-FR-001 SAGRILAFT – V1 Formato de Conocimiento de Accionistas.

ix. Anexo 9_ 20220601 CG-OC-PC-FR-002 SAGRILAFT – V2 Formato Conocimiento de PEPs - PN y PJ_VF_20210918.

x. Anexo 10_Matriz de riesgos.

xi. Anexo 11_ CG-OC-PC-PR-001 Políticas y Procedimiento de Debida Diligencia y Debida Diligencia Intensificada.